



ERSTER GESETZGEBUNGS-AUSSCHUSS  
PRIMA COMMISSIONE LEGISLATIVA

ZWEITER GESETZGEBUNGS-AUSSCHUSS  
SECONDA COMMISSIONE LEGISLATIVA

DRITTER GESETZGEBUNGS-AUSSCHUSS  
TERZA COMMISSIONE LEGISLATIVA

VIERTER GESETZGEBUNGS-AUSSCHUSS  
QUARTA COMMISSIONE LEGISLATIVA

Landesgesetzentwurf Nr. 158/18:

**Änderungen zu Landesgesetzen in den Bereichen Ämterordnung und Personal, Bildung, Berufsbildung, Sport, Kultur, örtliche Körperschaften, öffentliche Dienste, Landschafts- und Umweltschutz, Energie, Gewässernutzung, Jagd und Fischerei, Landwirtschaft, Feuerwehr- und Bevölkerungsschutz, Raumordnung, Hygiene und Gesundheit, Soziales, Familie, Schulbauten, Transportwesen, Wohnbauförderung, Arbeit, Wirtschaft, Steinbrüche und Gruben sowie Torfstiche, Einnahmen, Handel, Fremdenverkehr und Gastgewerbe, Schutzhütten, Handwerk, Finanzen und Forschung**

I. TITEL

ÄMTERORDNUNG UND PERSONAL,  
BILDUNG, BERUFSBILDUNG, SPORT,  
KULTUR, ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN,  
ÖFFENTLICHE DIENSTE

1. ABSCHNITT

BESTIMMUNGEN IM BEREICH  
ÄMTERORDNUNG UND PERSONAL

Art. 1

*Änderung des Landesgesetzes  
vom 22. Oktober 1993, Nr. 17,  
„Regelung des Verwaltungsverfahrens“*

1. In Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „der Transparenz“ die Wörter „, der Gleichbehandlung und der Chancengleichheit“ eingefügt.

Disegno di legge provinciale n. 158/18:

**Modifiche di leggi provinciali in materia di ordinamento degli uffici e personale, istruzione, formazione professionale, sport, cultura, enti locali, servizi pubblici, tutela del paesaggio e dell'ambiente, energia, utilizzazione di acque pubbliche, caccia e pesca, agricoltura, protezione antincendi e civile, urbanistica, igiene e sanità, politiche sociali, famiglia, edilizia scolastica, trasporti, edilizia abitativa agevolata, lavoro, economia, cave e torbiere, entrate, commercio, turismo e industria alberghiera, rifugi alpini, artigianato, finanze e ricerca**

TITOLO I

ORDINAMENTO DEGLI UFFICI  
E PERSONALE, ISTRUZIONE, FORMAZIONE  
PROFESSIONALE, SPORT, CULTURA,  
ENTI LOCALI, SERVIZI PUBBLICI

CAPO I

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI  
ORDINAMENTO DEGLI UFFICI E PERSONALE

Art. 1

*Modifiche della legge provinciale  
22 ottobre 1993, n. 17, “Disciplina  
del procedimento amministrativo”*

1. Nel comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, dopo le parole: “di trasparenza” sono inserite le parole: “, di parità e di pari opportunità”.

2. Artikel 8 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 8 (*Zustellung und Mitteilung der Verwaltungsakte*) - 1. Die Körperschaften laut Artikel 1-ter Absatz 1 verfügen die Mitteilung der Verwaltungsakte und -maßnahmen und, in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, ihre Zustellung durch Informations- und Kommunikationstechnologien.

2. Die Mitteilungen an jene Subjekte, welche zur Eintragung ins Handelsregister verpflichtet sind, und an Freiberufler, welche zur Eintragung in Berufslisten und Berufsverzeichnisse verpflichtet sind, erfolgen, sofern keine andere Modalität der elektronischen Übermittlung vorgesehen ist, ausschließlich an das digitale Domizil, welches im „Staatlichen Verzeichnis der digitalen Domizile der Unternehmen und Freiberufler“ (INI-PEC) eingetragen ist.

3. Die Mitteilungen an öffentliche Verwaltungen, an Träger öffentlicher Dienste und an öffentlicher Kontrolle unterliegende Gesellschaften erfolgen ausschließlich an das digitale Domizil, welches im „Verzeichnis der digitalen Domizile der öffentlichen Verwaltungen und der Träger öffentlicher Dienste“ (IPA) eingetragen ist, oder mittels Anwendungskooperation. Das jeweilige Dokument kann auch nach vorheriger Mitteilung der Art und Weise des telematischen Zugangs zur Verfügung gestellt werden.

4. Mit Inbetriebnahme des „Staatlichen Verzeichnisses der digitalen Domizile natürlicher Personen und anderer Körperschaften des Privatrechts, welche nicht zur Eintragung in Berufsverzeichnisse oder in das Handelsregister verpflichtet sind“, erfolgen die Mitteilungen an Bürger und an andere als den in den Absätzen 2 und 3 genannten Subjekten an das dort eingetragene digitale Domizil.

5. Die in den Absätzen 2, 3 und 4 angeführten Subjekte können für bestimmte Verfahren auch ein besonderes, nicht bereits in den jeweiligen Verzeichnissen eingetragenes digitales Domizil wählen. Dieses Domizil muss einer zertifizierten elektronischen Postadresse oder einem qualifizierten Dienst für die Zustellung elektronischer Einschreiben entsprechen, wie in der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Juli 2014 über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 1999/93/EG (EIDAS) geregelt.

6. In Ermangelung des digitalen Domizils laut Absatz 4 oder des besonderen digitalen Domizils laut Absatz 5 wird den Bürgern und den anderen als den in den Absätzen 2 und 3 genannten Subjekten ein

2. L'articolo 8 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 8 (*Notificazione e comunicazione degli atti amministrativi*) - 1. Gli enti di cui all'articolo 1-ter, comma 1, provvedono alla comunicazione degli atti e dei provvedimenti amministrativi e, nei casi previsti dalla legge, alla relativa notificazione, utilizzando le tecnologie dell'informazione e della comunicazione.

2. Le comunicazioni ai soggetti tenuti all'iscrizione nel registro delle imprese e ai professionisti tenuti all'iscrizione in albi ed elenchi avvengono esclusivamente tramite il domicilio digitale indicato nell'“Indice nazionale dei domicili digitali delle imprese e dei professionisti” (INI-PEC), salvo i casi in cui sia prevista una diversa modalità di comunicazione telematica.

3. Le comunicazioni alle pubbliche amministrazioni, ai gestori di pubblici servizi e alle società a controllo pubblico avvengono esclusivamente tramite il domicilio digitale indicato nell'“Indice dei domicili digitali delle pubbliche amministrazioni e dei gestori di pubblici servizi” (IPA) o tramite la cooperazione applicativa. I documenti possono essere, altresì, resi disponibili previa comunicazione delle modalità di accesso telematico agli stessi.

4. Con l'avvio dell'operatività dell'“Indice nazionale dei domicili digitali delle persone fisiche e degli altri enti di diritto privato non tenuti all'iscrizione in albi professionali o nel registro delle imprese”, le comunicazioni ai cittadini e ai soggetti diversi da quelli di cui ai commi 2 e 3 avvengono tramite il domicilio digitale ivi indicato.

5. I soggetti di cui ai commi 2, 3 e 4 possono altresì eleggere, per determinati procedimenti, un domicilio digitale speciale, diverso da quello già riportato nei rispettivi indici. Tale domicilio deve essere un indirizzo di posta elettronica certificata o un servizio elettronico di recapito certificato qualificato, come definito dal regolamento (UE) n. 910/2014 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 23 luglio 2014, in materia di identificazione elettronica e servizi fiduciari per le transazioni elettroniche nel mercato interno e che abroga la direttiva 1999/93/CE (EIDAS).

6. In assenza del domicilio digitale di cui al comma 4 o del domicilio digitale speciale di cui al comma 5, ai cittadini e ai soggetti diversi da quelli di cui ai commi 2 e 3 è inviata a mezzo posta ordinaria una

Papierausdruck des elektronischen Originaldokuments mit einfacher Post zugesendet. Im Falle von Zustellungen und Mitteilungen, für welche eine Bestätigung über den erfolgten Empfang notwendig ist, erfolgt der Versand per Einschreiben mit Empfangsbestätigung. Ist es für bestimmte Verfahren erforderlich, einem in Papierform eingereichten Antrag eine Verwaltungsmaßnahme beizufügen, muss die Übereinstimmung der Kopie der Verwaltungsmaßnahme mit dem Original von einer dazu ermächtigten Urkundsperson beglaubigt werden.

7. Die Mitteilungen, welche an eines der in den Absätzen 2, 3, 4 und 5 genannten digitalen Domicile erfolgt sind, erzeugen hinsichtlich des Übermittlungs- und Empfangszeitpunkts dieselben Rechtswirkungen einer Mitteilung per Einschreiben mit Empfangsbestätigung und entsprechen der Zustellung auf dem Postweg, soweit das Gesetz nichts anderes vorsieht.“

3. In Artikel 11-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „gilt nicht für“ die Wörter „Planungsverfahren, für“ eingefügt.

4. Nach Artikel 22 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Die stillschweigende Zustimmung gilt auch für Überprüfungsverfahren, die auf Antrag der Vergabestellen gemäß Artikel 71 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, eingeleitet werden, um den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen zu prüfen, die von den Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 80 Absatz 5 Buchstabe i) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, in geltender Fassung, zur Bescheinigung der Einhaltung der Bestimmungen des Rechts auf Arbeit von Menschen mit Behinderung laut Artikel 17 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, ausgestellt werden.“

5. Artikel 24 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 24 (*Recht auf Zugang*) - 1. Im Sinne dieses Gesetzes versteht man unter:

- a) Recht auf Zugang: das Recht interessierter Personen, Verwaltungsunterlagen einzusehen und Kopien davon anzufertigen,
- b) interessierte Personen: alle privaten Rechtssubjekte einschließlich der Träger von öffentlichen oder überindividuellen Interessen, die ein direk-

copia cartacea del documento informatico originale. Nel caso di notificazioni e di comunicazioni che necessitano di una ricevuta di consegna, l'invio avviene a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento. Se per determinati procedimenti si rende necessario allegare all'istanza presentata in forma cartacea un provvedimento amministrativo, la conformità della copia del provvedimento amministrativo all'originale deve essere attestata da un pubblico ufficiale a ciò autorizzato.

7. Le comunicazioni trasmesse a uno dei domicili digitali di cui ai commi 2, 3, 4 e 5 producono, quanto al momento della spedizione e del ricevimento, gli stessi effetti giuridici delle comunicazioni a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento ed equivalgono alla notificazione a mezzo posta, salvo che la legge disponga diversamente.”

3. Nel comma 3 dell'articolo 11-bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, dopo le parole: “non si applicano ai” sono inserite le parole: “procedimenti di pianificazione, ai”.

4. Dopo il comma 1 dell'articolo 22 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“1-bis. Il silenzio assenso si applica anche ai procedimenti di verifica, avviati ai sensi dell'articolo 71 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, su istanza delle stazioni appaltanti, ai fini di controllare la veridicità della dichiarazione sostitutiva rilasciata dagli operatori economici ai sensi dell'articolo 80, comma 5, lettera i), del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e successive modifiche, per attestare l'osservanza della normativa sul diritto al lavoro dei disabili di cui all'articolo 17 della legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche.”

5. L'articolo 24 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 24 (*Diritto d'accesso*) - 1. Ai fini della presente legge si intende per:

- a) “diritto di accesso”: il diritto degli interessati di prendere visione e di estrarre copia di documenti amministrativi;
- b) “interessati”: tutti i soggetti privati, compresi quelli portatori di interessi pubblici o diffusi, che abbiano un interesse diretto, concreto e attuale,

- tes, konkretes und aktuelles Interesse haben, das einer rechtlich geschützten Stellung entspricht, welche mit den Unterlagen, zu denen der Zugang beantragt wird, in Zusammenhang steht,
- c) Drittbetroffene: alle Rechtssubjekte, die anhand der angeforderten Unterlage identifiziert oder leicht identifizierbar sind und deren Recht auf Vertraulichkeit durch den Zugang gefährdet wäre,
- d) Verwaltungsunterlage: jede graphische, filmische, photographische, magnetische oder nach einem anderen technischen Verfahren hergestellte Wiedergabe des Inhalts von Akten, auch von internen oder solchen, die sich nicht auf ein spezifisches Verfahren beziehen, die sich im Besitz einer öffentlichen Verwaltung bzw. aller öffentlichen und privaten Rechtsträger befinden, beschränkt auf ihre vom staatlichen oder EU-Recht geregelte Tätigkeit von öffentlichem Interesse, und Tätigkeiten von öffentlichem Interesse betreffen, unabhängig davon, ob ihre substantielle Regelung öffentlicher oder privater Natur ist.
2. In Anbetracht der Ziele des öffentlichen Interesses ist das Recht auf Zugang ein allgemeiner Grundsatz der Verwaltungstätigkeit zur Unterstützung der Beteiligung und zur Gewährleistung der Unparteilichkeit und Transparenz.
3. Das Recht auf Zugang kann gegenüber den Organisationseinheiten der Körperschaften laut Artikel 1-ter Absatz 1 geltend gemacht werden sowie, beschränkt auf deren Tätigkeiten von öffentlichem Interesse, gegenüber den Konzessionären öffentlicher Dienste des Landes, den beteiligten Gesellschaften und den In-House-Gesellschaften des Landes und allen Rechtssubjekten laut Artikel 1-ter Absatz 2.
4. Mit Durchführungsverordnung wird festgelegt, auf welche Art und Weise das Zugangsrecht auszuüben ist.“

6. Artikel 25 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, erhält folgende Fassung:

- „Art. 25 (*Beschränkung des Rechtes auf Zugang*) - 1. Kein Recht auf Zugang besteht:
- a) wo die Rechtsordnung die Geheimhaltung oder das Verbreitungsverbot vorsieht,
- b) bei Tätigkeiten der öffentlichen Verwaltung zum Erlass von rechtsetzenden Akten, allgemeinen Verwaltungsakten sowie Akten zur Planung und Programmierung,
- c) in Auswahlverfahren für Verwaltungsunterlagen, die Informationen über die psychische Eignung Dritter enthalten.
2. Falls nicht das zuständige Organ des Landes ausdrücklich dazu ermächtigt, ist zu folgenden Verwaltungsunterlagen kein Zugang möglich:

corrispondente ad una situazione giuridicamente tutelata e collegata al documento al quale è chiesto l'accesso;

- c) “controinteressati”: tutti i soggetti, individuati o facilmente individuabili in base alla natura del documento richiesto, che dall'esercizio dell'accesso vedrebbero compromesso il loro diritto alla riservatezza;
- d) “documento amministrativo”: ogni rappresentazione grafica, fotocinematografica, elettromagnetica o di qualunque altra specie del contenuto di atti, anche interni o non relativi ad uno specifico procedimento, detenuti da una pubblica amministrazione ovvero da tutti i soggetti di diritto pubblico e i soggetti di diritto privato limitatamente alla loro attività di pubblico interesse disciplinata dal diritto nazionale o dell'Unione europea, e concernenti attività di pubblico interesse, indipendentemente dalla natura pubblicistica o privatistica della loro disciplina sostanziale.
2. Attese le finalità di pubblico interesse, il diritto di accesso costituisce un principio generale dell'attività amministrativa al fine di favorire la partecipazione e di assicurarne l'imparzialità e la trasparenza.
3. Il diritto di accesso si esercita nei confronti delle strutture organizzative degli enti di cui all'articolo 1-ter, comma 1, nonché, limitatamente alle loro attività di pubblico interesse, nei confronti dei concessionari di pubblici servizi provinciali, delle società partecipate e delle società in house della Provincia e di tutti i soggetti di cui all'articolo 1-ter, comma 2.
4. Con regolamento di esecuzione sono disciplinate le modalità di esercizio del diritto di accesso.”

6. L'articolo 25 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, è così sostituito:

- “Art. 25 (*Limitazioni al diritto di accesso*) - 1. Il diritto di accesso è escluso:
- a) nei casi di segreto o di divieto di divulgazione previsti dall'ordinamento;
- b) nei confronti dell'attività della pubblica amministrazione diretta all'emanazione di atti normativi, amministrativi generali, di pianificazione e di programmazione;
- c) nei procedimenti selettivi, nei confronti dei documenti amministrativi contenenti informazioni di carattere psicoattitudinale relativi a terzi.
2. Salvo espressa autorizzazione del competente organo provinciale, il diritto di accesso è escluso per i seguenti documenti amministrativi:

- a) Protokoll der nichtöffentlichen Sitzungen der Kollegialorgane des Landes,
- b) fakultative Gutachten, Rechtsberatungen und Fachberichte, vorbehaltlich der Bestimmungen von Artikel 7 Absatz 3.

3. Das Recht auf Zugang zu den internen Akten kann nur dann ausgeübt werden, wenn diese einer abschließenden Maßnahme zugrunde liegen, die eine nach außen gerichtete Wirkung hat.

4. Unbeschadet von Absatz 7 sind die Unterlagen zu folgenden Bereichen, außer den unmittelbaren Adressaten den Personen, die über diese die Gewalt oder die Aufsicht ausüben, zugänglich, wobei ein etwaiger Interessenskonflikt mit letzteren vom zuständigen Abteilungsdirektor abgewogen wird:

- a) gesundheitliche Betreuung und Sozialfürsorge,
- b) Maßnahmen des Sozialdienstes, der Familienberatungsstellen, der Erziehungsinstitute für Minderjährige, der Zentren für psychische Gesundheit, der Therapiegemeinschaften und ähnlicher Einrichtungen,
- c) Untersuchungen, Analysen, Kontrollen und Ermittlungen im Zusammenhang mit der öffentlichen Hygiene und Gesundheit sowie mit dem Schutz des Lebensraumes und des Arbeitsplatzes,
- d) persönliche statistische Daten,
- e) Matrikel der öffentlichen Bediensteten und Disziplinarverfahren.

5. Der Zugang zu den Verwaltungsunterlagen darf nicht verweigert werden, wenn der Rückgriff auf das Verzögerungsrecht genügt.

6. Der Zugang wird verzögert, um besondere Erfordernisse der Verwaltung zu schützen, vor allem im Laufe der Ausarbeitung von Maßnahmen bezüglich Unterlagen, deren Kenntnis die reibungslose Abwicklung der Verwaltungstätigkeit beeinträchtigen kann, und wenn es darum geht, die Interessen laut Absatz 7 vorübergehend zu schützen.

7. Den Betroffenen ist Einblick in die Verwaltungsunterlagen zu gewähren, soweit deren Kenntnis zur Vertretung und Verteidigung der rechtlichen Interessen unerlässlich ist. Enthalten die Unterlagen sensible oder Gerichtsdaten, so ist der Zugang nur im unerlässlichen Ausmaß und in dem Rahmen zulässig, der in Artikel 60 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, für Daten vorgesehen ist, die Aufschluss über den Gesundheitszustand oder das Sexualleben geben können.

8. Mit Durchführungsverordnung werden weitere

- a) processo verbale delle sedute degli organi collegiali provinciali non aperte al pubblico;
- b) pareri facoltativi, consulenze giuridiche e relazioni tecniche, fatto salvo quanto disposto dall'articolo 7, comma 3.

3. Il diritto di accesso agli atti interni può essere esercitato solo qualora gli stessi siano posti a base di un provvedimento finale a rilevanza esterna.

4. Fatto salvo quanto disposto al comma 7, i documenti relativi alle seguenti materie sono accessibili, oltre che ai diretti destinatari, anche alle persone rivestite dell'autorità o incaricate della direzione o della vigilanza sui diretti destinatari, salvo eventuali ipotesi di conflitto di interessi con questi ultimi, da valutarsi a cura del direttore di ripartizione competente:

- a) interventi di assistenza sanitaria e di assistenza socio-economica;
- b) interventi del servizio sociale, dei consultori familiari, degli istituti minorili, dei centri di igiene mentale, delle comunità terapeutiche e strutture similari;
- c) esami, analisi, controlli e accertamenti attinenti all'igiene e sanità pubblica, e alla tutela dei luoghi di vita e di lavoro;

d) dati statistici personali;

e) stato matricolare dei pubblici dipendenti e procedimenti disciplinari.

5. L'accesso ai documenti amministrativi non può essere negato ove sia sufficiente fare ricorso al potere di differimento.

6. Il differimento dell'accesso è disposto per salvaguardare specifiche esigenze dell'amministrazione, specie nella fase preparatoria dei provvedimenti, in relazione a documenti la cui conoscenza possa compromettere il buon andamento dell'azione amministrativa e ove sia necessario assicurare una temporanea tutela agli interessi di cui al comma 7.

7. Deve comunque essere garantito ai richiedenti l'accesso ai documenti amministrativi la cui conoscenza sia necessaria per curare o per difendere i propri interessi giuridici. Nel caso di documenti contenenti dati sensibili e giudiziari, l'accesso è consentito nei limiti in cui sia strettamente indispensabile e nei termini previsti dall'articolo 60 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, in caso di dati idonei a rivelare lo stato di salute e la vita sessuale.

8. Con regolamento di esecuzione sono disciplinati

Fälle festgelegt, in welchen der Zugang zu den Unterlagen untersagt ist, auch um die Vertraulichkeit in Bezug auf Dritte zu gewährleisten, seien es Personen, Gruppen oder Unternehmen.“

7. Nach Artikel 28-bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden folgende Artikel 28-ter und 28-quater eingefügt:

„Art. 28-ter (*Einfacher Bürgerzugang*) - 1. Der einfache Bürgerzugang ist das Recht eines jeden, die gemäß den geltenden Transparenzbestimmungen veröffentlichungspflichtigen Unterlagen, Informationen und Daten zu beantragen, falls diese nicht im eigens dafür vorgesehenen Bereich der institutionellen Webseite namens „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht sind.

2. Der Antrag auf einfachen Bürgerzugang unterliegt keinerlei Einschränkung mit Bezug auf die subjektive Zugangsberechtigung des Antragstellers, bedarf keiner Begründung und ist unentgeltlich.

3. Mit Durchführungsverordnung wird festgelegt, auf welche Art und Weise der einfache Bürgerzugang auszuüben ist, wobei dessen Ausübung auch auf telematischem Weg gemäß den Modalitäten und Formen, welche die geltenden Bestimmungen über die digitale Verwaltung vorsehen, gewährleistet sein muss.

Art. 28-quater (*Allgemeiner Bürgerzugang*) - 1. Der allgemeine Bürgerzugang ist das Recht eines jeden auf Zugang zu nicht veröffentlichungspflichtigen Daten und Unterlagen im Besitz der Verwaltung, unter Beachtung der Einschränkungen und Ausschlüsse im Zusammenhang mit dem Schutz rechtlich relevanter Interessen.

2. Der Antrag auf allgemeinen Bürgerzugang unterliegt keinerlei Einschränkung mit Bezug auf die subjektive Zugangsberechtigung des Antragstellers und bedarf keiner Begründung.

3. Mit Durchführungsverordnung wird festgelegt, auf welche Art und Weise der allgemeine Bürgerzugang auszuüben ist, wobei dessen Ausübung auch auf telematischem Weg gemäß den Modalitäten und Formen, welche die geltenden Bestimmungen über die digitale Verwaltung vorsehen, gewährleistet sein muss; in dieser Verordnung werden außerdem die Einschränkungen und Ausschlüsse, die Gewährleistung der Rechte der Drittbetroffenen sowie die rechtlichen Möglichkeiten bei fehlender Antwort, Ablehnung, Verzögerung und Einschränkung geregelt.“

altri casi di esclusione del diritto di accesso anche in relazione all'esigenza di salvaguardare la riservatezza di terzi, persone, gruppi ed imprese.”

7. Dopo l'articolo 28-bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sono inseriti i seguenti articoli 28-ter e 28-quater:

“Art. 28-ter (*Accesso civico semplice*) - 1. L'accesso civico semplice è il diritto di chiunque di richiedere i documenti, le informazioni o i dati oggetto di pubblicazione obbligatoria ai sensi delle vigenti disposizioni in materia di trasparenza, nei casi in cui sia stata omessa la loro pubblicazione nell'apposita sezione del sito web istituzionale denominata “Amministrazione trasparente”.

2. La richiesta di accesso civico semplice non è sottoposta ad alcuna limitazione quanto alla legittimazione soggettiva del richiedente, non necessita di alcuna motivazione ed è gratuita.

3. Con regolamento di esecuzione sono disciplinate le modalità di esercizio del diritto di accesso civico semplice, con le quali si deve garantire che lo stesso possa essere esercitato anche in via telematica, nelle forme e nei modi previsti dalla normativa vigente in materia di amministrazione digitale.

Art. 28-quater (*Accesso civico generalizzato*) - 1. L'accesso civico generalizzato è il diritto di chiunque di accedere ai dati e ai documenti detenuti dall'amministrazione, ulteriori rispetto a quelli oggetto di pubblicazione obbligatoria, nel rispetto dei limiti e delle esclusioni relativi alla tutela di interessi giuridicamente rilevanti.

2. La richiesta di accesso civico generalizzato non è sottoposta ad alcuna limitazione quanto alla legittimazione soggettiva del richiedente e non necessita di alcuna motivazione.

3. Con regolamento di esecuzione sono disciplinate le modalità di esercizio del diritto di accesso civico generalizzato, con le quali si deve garantire che lo stesso possa essere esercitato anche in via telematica, nelle forme e nei modi previsti dalla normativa vigente in materia di amministrazione digitale; nel medesimo regolamento sono inoltre disciplinati i limiti e le esclusioni, le garanzie per i diritti dei controinteressati, nonché i rimedi giuridici in caso di mancata risposta, di rifiuto, differimento e limitazione.”

Art. 2  
*Änderung des Landesgesetzes  
 vom 23. April 1992, Nr. 10,  
 „Neuordnung der Führungsstruktur  
 der Südtiroler Landesverwaltung“*

1. In Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, werden die Wörter „sie legen die Ziele und Schwerpunktvorhaben im Performance-Plan fest, der nach Genehmigung durch die Landesregierung von den Verwaltungsstellen umgesetzt wird.“ durch die Wörter „sie legen im Performance-Plan, der nach Genehmigung durch die Landesregierung von den Verwaltungsstellen umgesetzt wird, die Ziele, Schwerpunktvorhaben und Personalbedarfsplanung fest, die den zur Planumsetzung notwendigen Berufsbildern Rechnung trägt.“ ersetzt und der Satz „Am Ende des Jahres wird ein Bericht mit den erzielten Ergebnissen erstellt.“ wird durch den Satz „Der Bericht mit den erzielten Ergebnissen wird der Landesregierung zur Genehmigung unterbreitet.“ ersetzt.

2. Nach Artikel 16 Absatz 5 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, wird folgender Satz eingefügt: „Von den in der Bekanntmachung angegebenen Studientiteln wird für Planstelleninhaber/Planstelleninhaberinnen des Landes mit mindestens zehnjährigem effektiven Dienst als Amtsdirektor/Amtsdirektorin abgesehen.“

3. Am Ende von Artikel 16 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt: „Die Prüfungskommission kann mittels telematischer Verfahren, die die Vertraulichkeit der Mitteilungen gewährleisten, von der Ferne aus arbeiten, vorbehaltlich der Anwesenheitspflicht bei der Abwicklung des Auswahlverfahrens.“

4. Am Ende von Artikel 17 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt: „Die Prüfungskommission kann mittels telematischer Verfahren, die die Vertraulichkeit der Mitteilungen gewährleisten, von der Ferne aus arbeiten, vorbehaltlich der Anwesenheitspflicht bei der Abwicklung des Auswahlverfahrens.“

5. Artikel 18 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, erhält folgende Fassung:

Art. 2  
*Modifica della legge provinciale  
 23 aprile 1992, n. 10, “Riordinamento  
 della struttura dirigenziale della  
 Provincia autonoma di Bolzano”*

1. Nel comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, le parole: “essi definiscono gli obiettivi e le priorità nel piano della performance che, previa approvazione da parte della Giunta provinciale, è attuato dalle strutture amministrative.” sono sostituite dalle parole: “essi definiscono nel piano della performance, che, previa approvazione da parte della Giunta provinciale, è attuato dalle strutture amministrative, gli obiettivi, le priorità e la programmazione del fabbisogno del personale, che tiene conto dei profili professionali richiesti ai fini dell'attuazione del piano stesso.” e il periodo: “Alla fine dell'anno è redatta una relazione in merito al raggiungimento degli obiettivi.” è sostituito dal periodo: “La relazione sul raggiungimento degli obiettivi è sottoposta all'approvazione della Giunta provinciale.”

2. Dopo il secondo periodo del comma 5 dell'articolo 16 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è inserito il seguente periodo: “Si prescinde dal titolo di studio indicato nell'avviso per i/le dipendenti di ruolo della Provincia che abbiano svolto non meno di dieci anni di servizio effettivo come direttori/direttrici d'ufficio.”

3. Alla fine del comma 6 dell'articolo 16 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è aggiunto il seguente periodo: “La commissione di selezione può lavorare a distanza con procedure telematiche che salvaguardino la riservatezza delle comunicazioni, fermo restando l'obbligo di presenza in occasione delle prove di selezione.”

4. Alla fine del comma 4 dell'articolo 17 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è aggiunto il seguente periodo: “La commissione di selezione può lavorare a distanza con procedure telematiche che salvaguardino la riservatezza delle comunicazioni, fermo restando l'obbligo di presenza in occasione delle prove di selezione.”

5. Il comma 3 dell'articolo 18 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, è così sostituito:

„3. Im Falle der Versetzung in den Wartestand oder der Abordnung zu einer anderen Körperschaft werden die Bestimmungen laut Absatz 2 angewandt, wobei die Fristen auf 3 Monate gekürzt werden.“

Art. 3  
*Änderung des Landesgesetzes  
vom 19. Mai 2015, Nr. 6,  
„Personalordnung des Landes“*

1. In Artikel 4 Absatz 6 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, werden nach den Wörtern „die Arbeitszeit“ die Wörter: „, wobei dem Grundsatz der Förderung der Vereinbarkeit von Privat- und Berufsleben der Bediensteten durch flexibles Arbeiten Rechnung getragen wird“ eingefügt.

2. Nach Artikel 4 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„9. Die Autonome Provinz Bozen und die von ihr abhängigen Körperschaften wenden auf die lokalen Kollektivverträge die Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Juni 2015, Nr. 81, an.“

3. Nach Artikel 5 Absatz 10 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„11. Dezentrale Kollektivverträge, die keine neuen oder Mehrausgaben zur Folge haben, werden von der zuständigen Organisationseinheit mit den Gewerkschaften abgeschlossen und dem betroffenen Personal in geeigneter Form zur Kenntnis gebracht.“

4. Artikel 8 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„2. Für die Aufnahme von Personal gelten folgende Bedingungen:

- a) sie muss mit dem Dreijahresplan des Personalbedarfs der antragstellenden Organisationseinheit des Landes übereinstimmen und
- b) sie muss im entsprechenden Stellenkontingent vorgesehen sein oder
- c) es ist, falls die Aufnahme außerhalb des Stellenkontingents erfolgt, die entsprechende finanzielle Deckung zu gewährleisten; dies kann auch durch Verrechnung mit den für das Saisonpersonal vorgesehenen Mitteln erfolgen.“

5. Artikel 9 Absatz 3 Buchstabe a) des Lan-

„3. In caso di collocamento in aspettativa o di comando presso altro ente si applicano le disposizioni del comma 2 con i termini ridotti a 3 mesi.“

Art. 3  
*Modifiche della legge provinciale  
19 maggio 2015, n. 6, “Ordinamento  
del personale della Provincia”*

1. Nella lettera b) del comma 6 dell'articolo 4 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, dopo le parole: “l'orario di lavoro” sono inserite le parole: “, tenendo conto del principio di promozione della conciliazione tra tempo di vita e tempo di lavoro dei dipendenti realizzata attraverso la modalità del lavoro agile”.

2. Dopo il comma 8 dell'articolo 4 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, è aggiunto il seguente comma:

“9. La Provincia autonoma di Bolzano e gli enti da essa dipendenti applicano ai contratti collettivi locali le disposizioni del decreto legislativo 15 giugno 2015, n. 81.”

3. Dopo il comma 10 dell'articolo 5 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, è aggiunto il seguente comma:

“11. I contratti collettivi decentrati che non comportano nuove o maggiori spese sono stipulati dalla competente unità organizzativa con le organizzazioni sindacali e sono comunicati in forma appropriata al personale interessato.”

4. Il comma 2 dell'articolo 8 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, è così sostituito:

“2. Condizioni per poter effettuare l'assunzione di personale sono:

- a) la corrispondenza con il piano triennale del fabbisogno di personale dell'unità organizzativa provinciale richiedente e
- b) la previsione della relativa dotazione di posti o,
- c) se l'assunzione è effettuata al di fuori della dotazione dei posti, la relativa copertura finanziaria, anche con compensazione delle risorse programmate per il personale stagionale.”

5. La lettera a) del comma 3 dell'articolo 9 del-



desgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„a) die Anzahl, die Art und der Ablauf der Prüfungen; die Möglichkeit, bei Wettbewerbsprüfungen, ab den Zugangsprofilen, für welche ein Oberschulabschluss vorgesehen ist, die Kenntnis der englischen Sprache oder anderer Sprachen zusätzlich zur deutschen und der italienischen einzuführen,“

6. Artikel 9 Absatz 3 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„c) die allgemeinen Kriterien für die Bewertung der Bescheinigungen; die eventuelle Bewertung, im Rahmen von Wettbewerben, weiterer Bescheinigungen, inklusive postuniversitärer Abschlüsse, sofern durch die Bedürfnisse der Verwaltung begründet; die eventuelle Bewertung des Besitzes, seitens der Kandidatinnen und Kandidaten, von für die Ausübung der institutionellen Tätigkeiten notwendigen Kompetenzen im Umgang und Verhalten, welche auch, aber nicht ausschließlich, mit der Unterstützung von Expertinnen und Experten festzustellen sind,“

7. Nach Artikel 9 Absatz 3 Buchstabe i) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, werden folgende Buchstaben j) und k) hinzugefügt:

„j) das Einfügen von Koordinierungsbestimmungen zu bestehenden Rechtsquellen über die Mobilität zwischen Körperschaften und die Regelung der rechtlichen und wirtschaftlichen Behandlung des Personals, welches von einer Verwaltung auf eine andere übertritt,

k) die schrittweise Abschaffung der ausschließlich auf Bescheinigungen aufbauenden Rangordnungen zur befristeten Aufnahme, welche nicht absolut notwendig sind, und die Abschaffung der auf Bescheinigungen aufbauenden Rangordnungen für Versetzungen zwischen Gemeinden.“

8. Nach Artikel 9 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, werden folgende Absätze 7, 8, 9 und 10 hinzugefügt:

„7. Im Sinne von Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 19. Oktober 1977, Nr. 846, ist der Zweisprachigkeitsnachweis in Bezug auf folgende Berufsbilder keine Zugangsvoraussetzung für die Aufnahme in den Landesdienst, unbeschadet der Sonderbestimmungen für das ladinischsprachige Personal und für den Unterricht der zweiten Sprache:

- a) pädagogische Fachkräfte der Kindergärten,
- b) Lehrpersonal der berufsbildenden Schulen und Musikschulen des Landes,

la legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, è così sostituita:

“a) il numero, il tipo e le modalità di svolgimento degli esami; la possibilità di introdurre la conoscenza dell'inglese o di altre lingue oltre al tedesco e all'italiano nelle prove dei concorsi a partire dai profili per l'accesso ai quali è previsto il diploma di scuola secondaria di secondo grado;”

6. La lettera c) del comma 3 dell'articolo 9 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, è così sostituita:

“c) i criteri generali per la valutazione dei titoli; l'eventuale valutazione in sede concorsuale di ulteriori titoli, compresi i titoli post laurea, se giustificati dalle esigenze dell'Amministrazione; l'eventuale valutazione del possesso, da parte dei candidati e delle candidate, delle competenze relazionali e comportamentali necessarie per lo svolgimento dei compiti istituzionali, da accertarsi anche, ma non esclusivamente, con il supporto di professionalità specializzate;”

7. Dopo la lettera i) del comma 3 dell'articolo 9 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, sono aggiunte le seguenti lettere j) e k):

“j) l'inserimento di disposizioni di coordinamento delle fonti normative esistenti sulla mobilità tra gli enti e sulla disciplina del trattamento giuridico ed economico del personale che passa da un'amministrazione ad un'altra;

k) la graduale eliminazione delle graduatorie per assunzioni a tempo determinato per soli titoli, ove non indispensabili, e l'abolizione delle graduatorie per titoli per trasferimenti di personale tra comuni.”

8. Dopo il comma 6 dell'articolo 9 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, sono aggiunti i seguenti commi 7, 8, 9 e 10:

“7. Ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 19 ottobre 1977, n. 846, l'attestato di bilinguismo non costituisce, in riferimento ai seguenti profili professionali, requisito di accesso per l'assunzione all'impiego provinciale, fatte salve le disposizioni particolari per il personale di lingua ladina e per l'insegnamento della seconda lingua:

- a) personale pedagogico delle scuole dell'infanzia;
- b) personale docente delle scuole provinciali della formazione professionale e delle scuole provin-

c) Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Integration.  
8. In den Rangordnungen für die Aufnahme des Personals stellt der Zweisprachigkeitsnachweis für die Berufsbilder laut Absatz 7 aber einen Vorzugs-titel dar oder ist für die Punktezuweisung relevant.

9. Zur Verwirklichung des Grundsatzes des muttersprachlichen Unterrichts wird für die Berufsbilder laut Absatz 7 auch der Nachweis oder die Erklärung verlangt, dass die Unterrichtssprache der besuchten Oberschule oder der nächstniedrigeren Ausbildungsstufe jener Sprache entspricht, auf welche sich die jeweilige Rangordnung für die Aufnahme des Personals bezieht. Ist dies nicht der Fall, muss das betroffene Personal eine eigene Sprachprüfung bestehen, deren Modalitäten von der Landesregierung festgelegt werden. Der Zweisprachigkeitsnachweis laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, ersetzt nicht diese Sprachprüfung. Die Sonderbestimmungen für das ladinischsprachige Personal und für den Unterricht der zweiten Sprache bleiben aufrecht.

10. Die Sprachprüfung laut Absatz 9 muss auch bestanden werden, wenn die vom Personal erklärte Muttersprache mit keiner der Sprachen übereinstimmt, auf welche sich die Rangordnungen für die Aufnahme des Personals beziehen.“

9. Nach Artikel 11 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„4. Zur gezielten Eingliederung ins Arbeitsumfeld der Personen mit Beeinträchtigung nehmen die einzelnen Ämter der Landesabteilungen Soziales, Arbeit, Personal und der Generaldirektion des Landes, jedes gemäß seinen institutionellen Aufgaben, ihren Teil an der Funktion wahr, welche die staatliche Reform dem Verantwortlichen/der Verantwortlichen für die Prozesse zur Aufnahme von Personen mit Beeinträchtigung laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, übertragen hat, insbesondere hinsichtlich der Gewährleistung angemessener Vorkehrungen laut Artikel 3 Absatz 3-bis des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. Juli 2003, Nr. 216, in geltender Fassung, und der Planung von Zeiten und Modalitäten zur Erfüllung der für die Provinz vorgesehenen Pflichtquote.“

10. Nach Artikel 11-ter des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 11-quater (*Ausnahmen für den Schulbe-*

ciali di musica;

c) collaboratori e collaboratrici all'integrazione.

8. Nelle graduatorie per l'assunzione del personale, l'attestato di bilinguismo costituisce tuttavia, per i profili professionali di cui al comma 7, titolo di precedenza oppure è rilevante ai fini dell'attribuzione del punteggio.

9. Ai fini della realizzazione del principio dell'insegnamento nella madrelingua, per i profili professionali di cui al comma 7, è richiesta inoltre la documentazione o la dichiarazione attestante che la lingua di insegnamento della scuola superiore di secondo grado frequentata oppure del livello di formazione immediatamente inferiore corrisponda alla lingua alla quale si riferisce la rispettiva graduatoria per l'assunzione del personale. In caso contrario, il personale interessato deve superare un apposito esame di lingua, le cui modalità sono stabilite dalla Giunta provinciale. L'attestato di bilinguismo di cui al decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, non sostituisce tale esame di lingua. Sono fatte salve le disposizioni particolari per il personale di lingua ladina e per l'insegnamento della seconda lingua.

10. È necessario sostenere l'esame di lingua di cui al comma 9 anche nel caso in cui la madrelingua dichiarata dal personale non corrisponda a nessuna delle lingue alle quali si riferiscono le graduatorie per l'assunzione del personale.“

9. Dopo il comma 3 dell'articolo 11 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, è aggiunto il seguente comma:

“4. Al fine della più efficace integrazione nell'ambiente di lavoro delle persone con disabilità, i singoli uffici delle Ripartizioni provinciali Politiche sociali, Lavoro, Personale e della Direzione generale della Provincia, ciascuno secondo i propri compiti istituzionali, concorrono alla funzione attribuita dalla riforma statale al/alla responsabile dei processi di inserimento delle persone con disabilità di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche, con particolare riferimento alla garanzia dell'accomodamento ragionevole di cui all'articolo 3, comma 3-bis, del decreto legislativo 9 luglio 2003, n. 216, e successive modifiche, e del programma relativo a tempi e modalità di copertura della quota di riserva prevista per la Provincia.“

10. Dopo l'articolo 11-ter della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 11-quater (*Deroghe per l'ambito scolasti-*

*reich*) - 1. Die Aufnahmeverfahren für das lehrende und erziehende Personal sowie für das verwaltende, technische und behelfende Personal (ATA) der Bildungs- und Erziehungseinrichtungen sowohl mit staatlichem Charakter als auch des Landes sind von der Dreijahresplanung des Personalbedarfs ausgenommen.“

11. Nach Artikel 12 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„6. Um eine effiziente und effektive Besetzung der freien Stellen zu gewährleisten, kann die Verwaltung in den Wettbewerbsausschreibungen oder in den Ausschreibungen für Auswahlverfahren verfügen, dass das aufgenommene Personal für einen bestimmten Zeitraum auf den ausgeschriebenen Stellen bleiben muss und dass die Mobilität auf Antrag des Personals ausgeschlossen ist. Besagter Zeitraum darf auf jeden Fall nicht über drei Jahre effektiven Dienstes hinausgehen.“

12. In Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, werden vor den Wörtern „; zulässig sind auf jeden Fall“ die Wörter „bei nachgewiesenem Interesse für die Verwaltung kann die Landesregierung den genannten Prozentsatz der Bruttoeinkünfte für einzelne Berufsbilder auf maximal 50 Prozent des genannten zustehenden jährlichen Bruttoeinkommens erhöhen;“ eingefügt.

13. In Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, sind die Wörter „, mit Ausnahme der Tätigkeiten gemäß den Buchstaben a) und b),“ gestrichen.

14. Nach Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe f) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe f-bis) eingefügt:

„f-bis) das Personal darf zudem keine Aufträge zur Zusammenarbeit von Privaten annehmen, die derzeit oder in den vorhergehenden zwei Jahren ein bedeutsames wirtschaftliches Interesse an Entscheidungen oder Tätigkeiten des Amtes, dem dieses Personal angehört, haben oder hatten,“

15. In Artikel 44-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, wird die Ziffer „18.579“ durch die Ziffer „18.632“ ersetzt.

16. Artikel 44-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fas-

*co*) - 1. Sono escluse dalla pianificazione triennale del fabbisogno di personale le procedure di reclutamento del personale docente ed educativo, nonché del personale amministrativo, tecnico e ausiliario (ATA) delle istituzioni scolastiche ed educative a carattere statale e provinciale.”

11. Dopo il comma 5 dell'articolo 12 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, è aggiunto il seguente comma:

“6. Ai fini di una efficiente ed effettiva copertura dei posti vacanti, l'Amministrazione può disporre nei bandi di concorso o di selezione un periodo di permanenza obbligatoria per gli assunti sui posti banditi, escludendo la mobilità su richiesta del personale. Tale periodo non può comunque superare i tre anni di effettiva attività lavorativa.”

12. Nella lettera c) del comma 1 dell'articolo 13 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, prima delle parole: “; in ogni caso sono consentiti” sono inserite le parole: “in caso di interesse comprovato per l'amministrazione, la predetta percentuale dei proventi lordi per singoli profili professionali può essere aumentata dalla Giunta provinciale fino al 50 per cento del predetto stipendio lordo;”.

13. Nella lettera e) del comma 1 dell'articolo 13 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, le parole: “, con esclusione delle attività di cui alle lettere a) e b),” sono soppresse.

14. Dopo la lettera f) del comma 1 dell'articolo 13 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, è inserita la seguente lettera f-bis):

“f-bis) il personale, inoltre, non può accettare incarichi di collaborazione da soggetti privati che abbiano attualmente, o abbiano avuto nel biennio precedente, un interesse economico significativo in decisioni o attività inerenti all'ufficio di appartenenza;”

15. Nel comma 1 dell'articolo 44-bis della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, la cifra: “18.579” è sostituita dalla cifra: “18.632”.

16. Il comma 3 dell'articolo 44-bis della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive

sung, erhält folgend Fassung:

„3. Das Stellenkontingent laut Absatz 1 beinhaltet ab 1. Jänner 2018 auch vier neue Verwaltungsstellen und ab 1. September 2018 13 neue Verwaltungsstellen, 40 neue Stellen für das Berufsbild „Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Integration“ sowie fünf Stellen für die vorgesehene Quote für Personen mit Beeinträchtigung und für die Wahrnehmung von Verwaltungsaufgaben bei Schaffung von neuen Stellen. Zudem beinhaltet das Stellenkontingent laut Absatz 1 ab 1. September 2018 auch 40 neue Stellen, die gemäß Artikel 11 bei erfolgter Aufnahme der Personen mit Beeinträchtigung in das Gesamtstellenkontingent des Landes übergehen.“

17. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2018 auf 505.000,00 Euro, für das Jahr 2019 auf 1.915.000,00 Euro und für das Jahr 2020 auf 2.315.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Ausgaben, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2018-2020.

#### Art. 4

*Änderung des Landesgesetzes vom 6. Juli 2017, Nr. 9, „Regelung der Führungszulage und Änderung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“*

1. Artikel 16 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 6. Juli 2017, Nr. 9, erhält folgende Fassung: „Für die Gemeinden und für die Führungskräfte, die stellvertretenden Führungskräfte, die Koordinatoren und für ähnliche Aufträge der Gesundheitsberufe im Südtiroler Sanitätsbetrieb gelten nur die Bestimmungen des 1. Abschnitts.“

#### Art. 5

*Änderung des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36, „Rechtsordnung des Kindergartenwesens“*

1. Artikel 22 Absatz 1 erster Satz des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36, erhält folgende Fassung: „An jedem Kindergarten wird vom Direktor/von der Direktorin ein Beirat errichtet und ernannt, der die Zusammenarbeit zwischen

modifiche, è così sostituito:

“3. Il contingente di posti di cui al comma 1 contiene dal 1° gennaio 2018 anche quattro nuovi posti amministrativi e dal 1° settembre 2018 13 nuovi posti amministrativi, 40 nuovi posti per il profilo professionale “collaboratori e collaboratrici per l’integrazione”, nonché cinque posti per la prevista quota di persone con disabilità e per lo svolgimento di compiti amministrativi relativi alla creazione di nuovi posti. Inoltre dal 1° settembre 2018 il contingente di posti di cui al comma 1 comprende anche 40 nuovi posti che, ai sensi dell’articolo 11, passano nella dotazione organica complessiva della Provincia per avvenute assunzioni di persone con disabilità.”

17. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 505.000,00 euro per l’anno 2018, in 1.915.000,00 euro per l’anno 2019 e in 2.315.000,00 euro per l’anno 2020, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente iscritto nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2018- 2020.

#### Art. 4

*Modifica della legge provinciale 6 luglio 2017, n. 9, “Disciplina dell’indennità di dirigenza e modifiche alla struttura dirigenziale dell’Amministrazione provinciale”*

1. Il secondo periodo dell’articolo 16 della legge provinciale 6 luglio 2017, n. 9, è così sostituito: “Per i comuni e per gli incarichi di dirigenti, dirigenti sostituti e coordinatori, nonché per gli incarichi affini delle professioni sanitarie dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige trovano applicazione le sole disposizioni di cui al Capo I.”

#### Art. 5

*Modifiche della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, “Ordinamento delle scuole materne – scuole per l’infanzia”*

1. Il primo periodo del comma 1 dell’articolo 22 della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, è così sostituito: “Presso ogni scuola materna il direttore/la direttrice istituisce e nomina un comitato che promuove la collaborazione fra l’amministra-

der Gemeindeverwaltung, den Eltern und dem Kindergarten fördert.“

2. Nach Artikel 40 Absatz 2 Buchstabe o) des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„p) die Ernennung der Mitglieder des Kindergartenbeirates.“

#### Art. 6

*Änderung des Landesgesetzes vom 4. Februar 2010, Nr. 3, „Volksanwaltschaft des Landes Südtirol“*

1. Am Ende von Artikel 11 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 4. Februar 2010, Nr. 3, wird folgender Satz hinzugefügt: „Zudem kann der Volksanwalt/die Volksanwältin bei Abwesenheit oder Verhinderung einen Bediensteten/eine Bedienstete beauftragen, ihn/sie beschränkt auf die ordentlichen Tätigkeiten zu vertreten.“

## 2. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH BILDUNG

#### Art. 7

*Änderung des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, „Landesschulrat und Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals“*

1. Nach Artikel 11 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„5-bis. Falls die Rangliste des Wettbewerbs nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für die Aufnahme von Schulführungskräften an Grund-, Mittel- und Oberschulen erschöpft ist, kann der zuständige Schulleiter/die zuständige Schulleiterin oder der zuständige Landesschuldirektor/die zuständige Landesschuldirektorin den Lehrpersonen, die in der Bewertungsranliste für die Zulassung zum Ausbildungslehrgang für Schulführungskräfte eingetragen sind, vorübergehend einen Direktionsauftrag zur Besetzung von Schuldirektionen erteilen, die frei oder nicht frei, aber verfügbar sind.“

2. In Artikel 12-novies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, werden die Wörter „die in deutscher Sprache in den deutschsprachigen Schulen oder in den ladinischen Schulen in Südtirol unterrichtet werden“ durch die Wörter „die in deutscher

zione comunale, i genitori e la scuola materna.“

2. Dopo la lettera o) del comma 2 dell'articolo 40 della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, è aggiunta la seguente lettera:

„p) nominare i membri del comitato della scuola materna.“

#### Art. 6

*Modifica della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 3, “Difesa civica della Provincia autonoma di Bolzano”*

1. Alla fine del comma 4 dell'articolo 11 della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 3, è aggiunto il seguente periodo: “Inoltre, in caso di assenza o di impedimento il Difensore civico/la Difensora civica può incaricare un/una dipendente di sostituirlo/sostituirla limitatamente all'ordinaria amministrazione.”

## CAPO II DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ISTRUZIONE

#### Art. 7

*Modifica della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, “Consiglio scolastico provinciale e disposizioni in materia di assunzione del personale insegnante”*

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 11 della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“5-bis. Qualora sia esaurita la graduatoria del concorso per esami e titoli per l'assunzione di dirigenti scolastici presso le scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado, l'Intendente scolastico o l'Intendente scolastica competente ovvero il direttore o la direttrice competente della Direzione provinciale Scuole può conferire ai docenti inseriti nella graduatoria di merito per l'accesso al corso-concorso per dirigenti scolastici un incarico temporaneo di presidenza per la copertura delle direzioni scolastiche vacanti o non vacanti, ma disponibili.”

2. Nel comma 1 dell'articolo 12-novies della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche, le parole: “che vengono impartite in lingua tedesca nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca o nelle scuole delle località ladine della provincia autonoma di Bolzano” sono

Sprache in den deutschsprachigen Schulen oder die in den ladinischen Schulen in Südtirol unterrichtet werden“ ersetzt.

Art. 8

Änderung des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, „Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreshaushalt 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen“

1. Nach Artikel 48 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„2-bis. Zum Ausbildungslehrgang mit Auswahlverfahren für die Aufnahme von Schulführungskräften an den deutschsprachigen und ladinischen Grund-, Mittel- und Oberschulen sind auch Lehrpersonen an den Berufsschulen oder gleichgestellten Schulen sowie Lehrpersonen für den katholischen Religionsunterricht mit einem mindestens vierjährigen Hochschulabschluss gemäß Artikel 3 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, in geltender Fassung, und Personen, die vom Dienst als Lehrpersonen ausgetreten sind, zugelassen, welche die allgemeinen, von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Voraussetzungen für die Aufnahme als Lehrpersonen an den Grund-, Mittel- und Oberschulen und für die Zulassung zu Ausbildungslehrgängen mit Auswahlverfahren für die Aufnahme von Schulführungskräften besitzen.“

Art. 9

Änderung des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“

1. Artikel 1 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, erhält folgende Fassung:

„6. Das Bildungsrecht und die Bildungspflicht werden auch in den vom Land gleichgestellten und anerkannten Privatschulen sowie im Rahmen des Elternunterrichts verwirklicht.“

2. Nach Artikel 1 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, werden folgende Absätze 6-bis, 6-ter und 6-quater eingefügt:

„6-bis. Falls die Erfüllung der Schul- und Bildungspflicht in einer vom Land anerkannten Pri-

sostituite dalle parole: “che vengono impartite in lingua tedesca nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca o che vengono impartite nelle scuole delle località ladine della provincia autonoma di Bolzano”.

Art. 8

Modifica della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, “Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate”

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 48 della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“2-bis. Ai corsi-concorsi per il reclutamento di dirigenti scolastici delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca e delle località ladine è ammesso anche il personale docente assunto presso le scuole professionali o presso le scuole paritarie nonché il personale docente per l'insegnamento della religione cattolica in possesso di una laurea almeno quadriennale di cui all'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, e successive modifiche, e il personale cessato dal servizio di insegnamento e in possesso dei requisiti generali previsti dalla vigente normativa per l'assunzione come docente nelle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado e per l'ammissione ai corsi-concorsi per dirigenti scolastici.”

Art. 9

Modifiche della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, “Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione”

1. Il comma 6 dell'articolo 1 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, è così sostituito:

“6. Il diritto-dovere all'istruzione e alla formazione si realizza anche nelle scuole paritarie e riconosciute dalla Provincia nonché nell'ambito dell'istruzione parentale.”

2. Dopo il comma 6 dell'articolo 1 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, sono inseriti i seguenti commi 6-bis, 6-ter e 6-quater:

“6-bis. Qualora il diritto-dovere all'istruzione e alla formazione venga realizzato nelle scuole pri-

vatschule verwirklicht wird, müssen die Schülerinnen und Schüler am Ende der Grundschule eine Eignungsprüfung ablegen, um zur nächsten Schulstufe bzw. als Privatisten und Privatistinnen zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe zugelassen zu werden. Die Eignungsprüfung ist auch dann abzulegen, wenn die Einschreibung in eine Schule staatlicher Art, in eine Berufs- oder Fachschule des Landes oder in eine gleichgestellte Schule beantragt wird.

6-ter. Falls die Erziehungsverantwortlichen im Rahmen des Elternunterrichts für die Erfüllung der Schul- und Bildungspflicht sorgen, müssen sie dies jährlich der Schulführungskraft der gebietsmäßig zuständigen Schule mitteilen; dabei weisen sie nach, über angemessene fachliche und wirtschaftliche Voraussetzungen zu verfügen. Die Schulführungskraft ergreift unter Beachtung der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien die erforderlichen Kontrollmaßnahmen, auch um am Ende eines jeden Schuljahres die Lernentwicklung und den Lernerfolg festzustellen. Am Ende der Grundschule müssen die Schülerinnen und Schüler jedenfalls eine Eignungsprüfung ablegen, um zur nächsten Schulstufe bzw. als Privatisten und Privatistinnen zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe zugelassen zu werden. Die Eignungsprüfung ist auch dann abzulegen, wenn die Einschreibung in eine Schule staatlicher Art, in eine Berufs- oder Fachschule des Landes oder in eine gleichgestellte Schule beantragt wird.

6-quater. Die Regelung der Eignungsprüfungen sowie die Kriterien und Modalitäten für ihre Durchführung werden von der Landesregierung festgelegt.“

3. In Artikel 20 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, werden die Wörter „Artikel 11 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung,“ durch die Wörter „den Rahmenrichtlinien des Landes“ ersetzt.

#### Art. 10

*Änderung des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, „Die Oberstufe des Bildungssystems des Landes Südtirol“*

1. Am Ende von Artikel 7-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt: „Die deutschsprachigen und ladinischen Schulen können im Dreijahresplan des Bildungsangebotes Kriterien für die Anerkennung von außerschulischen

vate riconosciute dalla Provincia, gli alunni e le alunne sostengono un esame di idoneità al termine della scuola primaria ai fini dell'ammissione al successivo grado di istruzione, oppure all'esame di Stato conclusivo del primo ciclo di istruzione, in qualità di candidati e candidate privatisti. Inoltre sostengono un esame di idoneità anche nel caso in cui richiedano l'iscrizione a una scuola a carattere statale, a una scuola professionale della Provincia o a una scuola paritaria.

6-ter. Qualora gli esercenti la responsabilità genitoriale provvedano all'assolvimento del diritto-dovere all'istruzione e alla formazione mediante l'istruzione parentale, sono tenuti a comunicarlo di anno in anno alla o al dirigente dell'istituzione scolastica di riferimento, dimostrando di avere competenze specifiche e capacità economiche adeguate. La dirigente scolastica o il dirigente scolastico attiva, nel rispetto delle direttive emanate dalla Giunta provinciale, le necessarie forme di controllo, anche per accertare lo sviluppo degli apprendimenti e gli apprendimenti raggiunti al termine di ogni anno scolastico. Al termine della scuola primaria, gli alunni e le alunne sono comunque tenuti a sostenere un esame di idoneità ai fini dell'ammissione al successivo grado di istruzione, oppure all'esame di Stato conclusivo del primo ciclo di istruzione, in qualità di candidati e candidate privatisti. Inoltre sostengono un esame di idoneità anche nel caso in cui richiedano l'iscrizione a una scuola a carattere statale, a una scuola professionale della Provincia o a una scuola paritaria.

6-quater. La Giunta provinciale definisce la disciplina relativa agli esami di idoneità nonché i criteri e le modalità per il loro svolgimento.”

3. Nel comma 4 dell'articolo 20 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, le parole: “dell'articolo 11 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche” sono sostituite dalle parole: “delle indicazioni provinciali”.

#### Art. 10

*Modifiche della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, “Secondo ciclo di istruzione e formazione della Provincia autonoma di Bolzano”*

1. Alla fine del comma 1 dell'articolo 7-bis della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, e successive modifiche, è aggiunto il seguente periodo: “Nel piano triennale dell'offerta formativa le scuole in lingua tedesca e delle località ladine possono approvare dei criteri per il riconoscimento di

Tätigkeiten, die sich am jeweiligen Schultyp orientieren, als Bildungswege Schule-Arbeitswelt genehmigen, und zwar im Ausmaß von höchstens 50 Prozent der im genannten Dreijahresplan festgelegten Stundenanzahl für den Bereich Schule-Arbeitswelt.“

2. Nach Artikel 7-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Die Landesregierung genehmigt allgemeine Bestimmungen zu den Bildungswegen „Schule-Arbeitswelt“ und die Charta der Rechte und Pflichten der Schülerinnen und Schüler, welche Bildungswege „Schule-Arbeitswelt“ absolvieren.“

#### Art. 11

*Änderung des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, „Recht auf Hochschulbildung“*

1. Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, erhält folgende Fassung:

„1. Bei der Landesabteilung Bildungsförderung wird der Landesbeirat für das Recht auf Hochschulbildung, in der Folge „Beirat“ genannt, errichtet. Der Beirat berät in Fragen der Ausrichtung der Bildungsförderung sowie der Koordinierung und Verbesserung der Bildungsförderungsmaßnahmen. Er kann Vorschläge für den Ausbau und die Verbesserung der Maßnahmen erstellen sowie mit der Ausarbeitung von Vorschlägen und Gutachten beauftragt werden.“

2. Nach Artikel 12 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 5 und 6 hinzugefügt:

„5. Die Landesverwaltung kann gemäß Absatz 1 den gesamten Mensadienst und alle damit verbundenen Tätigkeiten sowie die Abwicklung der Ausschreibungen zur Führung des Mensadienstes an Universitäten mit Standort in Südtirol delegieren. Die Modalitäten werden von der Landesregierung festgelegt.

6. In begründeten Fällen können für die Verpflegung der Studierenden, die an Universitäten in Südtirol eingeschrieben sind und diese besuchen, Vereinbarungen mit Gaststätten abgeschlossen sowie Essensgutscheine angekauft oder zur Verfügung gestellt werden, sofern sich die Räumlichkeiten, welche für Studien- oder Forschungszwecke genutzt werden, in einer größeren Entfernung zu einer Universitätsmensa befinden. Die Landesregierung beauftragt die Universität mit den ent-

aktivitäten extrascolastiche attinenti al rispettivo tipo di scuola come percorsi di alternanza scuola-lavoro, che non superino la misura massima del 50 per cento del monte ore dedicato dal predetto piano triennale all'alternanza scuola-lavoro.“

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 7-bis della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“1-bis. La Giunta provinciale approva disposizioni generali sui percorsi di alternanza scuola-lavoro nonché la Carta dei diritti e doveri delle alunne e degli alunni in alternanza scuola-lavoro.“

#### Art. 11

*Modifiche della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, “Diritto allo studio universitario”*

1. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, è così sostituito:

“1. Presso la Ripartizione provinciale Diritto allo studio è istituita la Consulta provinciale per il diritto allo studio universitario, di seguito denominata "Consulta". La Consulta presta consulenza in materia di orientamento delle politiche a sostegno del diritto allo studio nonché di coordinamento e miglioramento dei relativi interventi. Può formulare proposte per lo sviluppo e il miglioramento degli interventi ed essere incaricata dell'elaborazione di proposte e pareri.“

2. Dopo il comma 4 dell'articolo 12 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi 5 e 6:

“5. L'amministrazione provinciale può delegare alle università con sede in Alto Adige l'intero servizio mensa ai sensi del comma 1 e tutte le attività ad esso connesse, nonché l'espletamento di gare d'appalto per la gestione del servizio. Le relative modalità sono fissate dalla Giunta provinciale.

6. In casi motivati, per il vitto delle studentesse e degli studenti che sono iscritti e frequentano un'università in Alto Adige possono essere stipulate convenzioni con esercizi alberghieri nonché essere acquistati o messi a disposizione buoni pasto, se i locali utilizzati per la didattica o la ricerca si trovano ad una distanza considerevole dalle mense universitarie. La Giunta provinciale incarica l'università della gestione e dell'esecuzione delle relative gare d'appalto nonché di tutte le attività



sprechenden Ausschreibungen und deren Abwicklung sowie mit allen Tätigkeiten, die in Zusammenhang mit diesen Leistungen stehen, und legt das für die Verpflegung der Studierenden zur Verfügung stehende Budget fest.“

### 3. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH BERUFSBILDUNG

Art. 12  
*Änderung des Landesgesetzes  
vom 12. November 1992, Nr. 40,  
„Ordnung der Berufsbildung“*

1. In Artikel 5 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung, ist folgender Satz gestrichen: „Die Kriterien für die Gleichstellung werden von der Landesregierung festgelegt.“

### 4. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH SPORT

Art. 13  
*Änderung des Landesgesetzes  
vom 16. Oktober 1990, Nr. 19,  
„Maßnahmen zugunsten des Sports“*

1. Im deutschen Wortlaut von Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1990, Nr. 19, wird das Wort „Gemeindenkonsortien“ durch das Wort „Gemeindekonsortien“ ersetzt.

2. Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1990, Nr. 19, erhält folgende Fassung:

„e) zwei Fachleuten, die vom Landesrat für Sport bestellt werden,“.

3. Nach Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1990, Nr. 19, wird folgender Buchstabe f) hinzugefügt:

„f) einem Vertreter der Landesdelegation des Italienischen Paralympischen Komitees (CIP).“

4. Artikel 3 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1990, Nr. 19, erhält folgende Fassung:

„5. An den Sitzungen nehmen der Direktor des Amtes für Sport sowie die Verantwortlichen für den Schulsport der Schulämter bzw. Bildungsdirektionen und -ressorts des Landes als beratende Mitglieder teil.“

connesse a tali prestazioni e stabilisce l'entità delle risorse da mettere a disposizione per il vitto delle studentesse e degli studenti.“

### CAPO III DISPOSIZIONI IN MATERIA DI FORMAZIONE PROFESSIONALE

Art. 12  
*Modifica della legge provinciale  
12 novembre 1992, n. 40, “Ordinamento  
della formazione professionale”*

1. Nel comma 4 dell'articolo 5 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, e successive modifiche, è soppresso il seguente periodo: “I criteri per l'equipollenza sono stabiliti dalla Giunta provinciale.”

### CAPO IV DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPORT

Art. 13  
*Modifiche della legge provinciale  
16 ottobre 1990, n. 19, “Interventi  
a favore dello sport”*

1. Nel testo tedesco del comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 16 ottobre 1990, n. 19, la parola “Gemeindenkonsortien” è sostituita dalla parola “Gemeindekonsortien”.

2. La lettera e) del comma 2 dell'articolo 3 della legge provinciale 16 ottobre 1990, n. 19, è così sostituita:

“e) da due esperti designati dall'assessore provinciale competente in materia di attività sportive;”.

3. Dopo la lettera e) del comma 2 dell'articolo 3 della legge provinciale 16 ottobre 1990, n. 19, è aggiunta la seguente lettera f):

“f) da un rappresentante della delegazione provinciale del Comitato Italiano Paralimpico (CIP).”

4. Il comma 5 dell'articolo 3 della legge provinciale 16 ottobre 1990, n. 19, è così sostituito:

“5. Il direttore dell'ufficio sport e i responsabili dello sport scolastico delle Intendenze scolastiche ovvero delle Direzioni e dei Dipartimenti Istruzione e formazione della Provincia partecipano alle sedute della consulta, con voto consultivo.”

5. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für jedes der Jahre 2018, 2019 und 2020 auf 5.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Ausgaben, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2018-2020.

## 5. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH KULTUR

### Art. 14

#### *Änderung des Landesgesetzes vom 13. März 1987, Nr. 5, „Förderung der Sprachkenntnisse“*

1. Artikel 1 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 13. März 1987, Nr. 5, erhält folgende Fassung:

„5. Die Bestimmungen laut Landesgesetz vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung, bleiben aufrecht.“

2. Artikel 1 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 13. März 1987, Nr. 5, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„7. Die Landesregierung ist außerdem ermächtigt, den Körperschaften, Stiftungen, Genossenschaften, Vereinigungen und Komitees – inklusive zeitweiliger Zweckgemeinschaften – wirtschaftliche Vergünstigungen für die Förderung der Fremdsprachkenntnisse zu gewähren. Die Finanzierungsempfänger müssen in Südtirol tätig sein, nach ihrer Satzung Maßnahmen zur Förderung der Fremdsprachkenntnisse durchführen und dürfen keine Gewinnabsicht haben. Die Finanzierungen laut diesem Artikel werden in den von Artikel 2 Absätze 2 Buchstaben a) und c), 3, 4 und 9 sowie von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, festgelegten Formen und gemäß den von der Landesregierung erlassenen Anwendungsrichtlinien gewährt.“

3. Nach Artikel 1 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 13. März 1987, Nr. 5, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 8 und 9 hinzugefügt:

„8. Für die Finanzierung von Investitionen für Maßnahmen zur Förderung der Fremdsprachkenntnisse gelten die Modalitäten laut Artikel 11 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung.“

5. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 5.000,00 euro per ciascuno degli anni 2018, 2019 e 2020, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente iscritto nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2018-2020.

## CAPO V DISPOSIZIONI IN MATERIA DI CULTURA

### Art. 14

#### *Modifiche della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, “Incentivazione della conoscenza delle lingue”*

1. Il comma 5 dell’articolo 1 della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, è così sostituito:

“5. Rimangono salve le disposizioni di cui alla legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche.”

2. Il comma 7 dell’articolo 1 della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, e successive modifiche, è così sostituito:

“7. La Giunta provinciale è inoltre autorizzata a concedere a enti, fondazioni, cooperative, associazioni e comitati, anche temporanei di scopo, vantaggi economici per promuovere la conoscenza delle lingue straniere. Le organizzazioni beneficiarie devono operare sul territorio provinciale ed essere impegnate per statuto in attività di promozione della conoscenza delle lingue straniere e non devono perseguire scopo di lucro. I vantaggi economici di cui al presente articolo sono concessi nelle forme previste all’articolo 2, commi 2, lettere a) e c), 3, 4 e 9, nonché all’articolo 7 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, e secondo i criteri di attuazione deliberati dalla Giunta provinciale.”

3. Dopo il comma 7 dell’articolo 1 della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi 8 e 9:

“8. Per il finanziamento degli investimenti per le attività di promozione della conoscenza delle lingue straniere si applicano le modalità previste dall’articolo 11 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.”

9. Die im Sinne dieses Gesetzes gewährten Finanzierungen können nach den Modalitäten laut Artikel 15-bis des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, bevorschusst werden.“

#### Art. 15

##### *Änderung des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, „Maßnahmen auf dem Gebiet der Zweisprachigkeit“*

1. Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Die Landesregierung ist außerdem ermächtigt, den Körperschaften, Stiftungen, Genossenschaften, Vereinigungen und Komitees – inklusive zeitweiliger Zweckgemeinschaften – wirtschaftliche Vergünstigungen für die Förderung der Zweisprachigkeit zu gewähren. Die Finanzierungsempfänger müssen in Südtirol tätig sein, nach ihrer Satzung Maßnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit durchführen und dürfen keine Gewinnabsicht haben. Die Finanzierungen laut diesem Artikel werden in den von Artikel 2 Absätze 2 Buchstaben a) und c), 3, 4 und 9 sowie von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, festgelegten Formen und gemäß den von der Landesregierung erlassenen Anwendungsrichtlinien gewährt.“

2. Nach Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„2-bis. Für die Finanzierung von Investitionen für Maßnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit gelten die Modalitäten laut Artikel 11 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung.“

3. In Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, werden die Wörter „, Beihilfen und Prämien“ gestrichen.

4. Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, erhält folgende Fassung:

„1. Für die Ausgaben für die direkte Durchführung der in diesem Gesetz vorgesehenen Vorhaben gelten die Bestimmungen laut Artikel 14 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung.“

5. Artikel 7 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, erhält folgende Fassung:

9. Sui finanziamenti erogati ai sensi della presente legge possono venire concesse anticipazioni secondo le modalità previste dall'articolo 15-bis della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.”

#### Art. 15

##### *Modifiche della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, “Provvedimenti in materia di bilinguismo”*

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. La Giunta provinciale è inoltre autorizzata a concedere a enti, fondazioni, cooperative, associazioni e comitati, anche temporanei di scopo, vantaggi economici per promuovere la conoscenza della seconda lingua. Le organizzazioni beneficiarie devono operare sul territorio provinciale ed essere impegnate per statuto in attività di promozione della conoscenza della seconda lingua e non devono perseguire scopo di lucro. I vantaggi economici di cui al presente articolo sono concessi nelle forme previste all'articolo 2, commi 2, lettere a) e c), 3, 4 e 9, nonché all'articolo 7 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, e secondo i criteri di attuazione deliberati dalla Giunta provinciale.”

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“2-bis. Per il finanziamento degli investimenti per le attività di promozione della conoscenza della seconda lingua si applicano le modalità previste dall'articolo 11 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.”

3. Nel comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, le parole: “, sussidi e premi” sono soppresse.

4. Il comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, è così sostituito:

“1. Per le spese relative alla gestione diretta delle iniziative previste dalla presente legge trova applicazione la disciplina prevista dall'articolo 14 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.”

5. L'articolo 7 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, è così sostituito:

„Art. 7 (Vorschüsse) - 1. Die im Sinne dieses Gesetzes gewährten Finanzierungen können nach den Modalitäten laut Artikel 15-bis des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, bevorschusst werden.“

Art. 16

*Änderung des Landesgesetzes vom 13. Dezember 1985, Nr. 17, „Regelung des Archivwesens und Errichtung des Südtiroler Landesarchivs“*

1. Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 1985, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„e) Studien zur Landesgeschichte zu planen, auszuarbeiten und zu veröffentlichen, entsprechende Maßnahmen zu fördern und selbst durchzuführen sowie die Ergebnisse dieser Studien durch Fortbildungs- und Vermittlungsveranstaltungen zu verbreiten und die diesbezüglichen Kosten unter Einhaltung der Vergabebestimmungen zu tragen; die Finanzierung dieser Tätigkeiten kann auch zur Deckung der Ausgaben für Unterkunft, Verpflegung und Fahrt der Teilnehmer sowie der Ausgaben für entsprechende Veranstaltungen dienen.“

2. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2018 auf 5.000,00 Euro und für jedes der Jahre 2019 und 2020 auf 12.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der Ausgabenermächtigung gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 1985, Nr. 17, in geltender Fassung.

Art. 17

*Änderung des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, „Errichtung des Landesdenkmalamtes sowie Änderungen und Ergänzungen zu den Landesgesetzen vom 25. Juli 1970, Nr. 16, und vom 19. September 1973, Nr. 37“*

1. Nach Artikel 1 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 1-bis - 1. Unter Beachtung des gesetzvertretenden Dekrets vom 22. Jänner 2004, Nr. 42, in geltender Fassung, ergreift die Landesabteilung für Denkmalpflege die erforderlichen Maßnahmen für die Planung und Durchführung von Forschungen und Studien zu architektonischen, künstlerischen und archäologischen Kulturgütern, mit dem Ziel der

„Art. 7 (Anticipazioni) - 1. Sui finanziamenti erogati ai sensi della presente legge possono venire concesse anticipazioni secondo le modalità previste dall'articolo 15-bis della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.“

Art. 16

*Modifica della legge provinciale 13 dicembre 1985, n. 17, „Ordinamento degli archivi e istituzione dell'archivio provinciale dell'Alto Adige“*

1. La lettera e) del comma 1 dell'articolo 9 della legge provinciale 13 dicembre 1985, n. 17, e successive modifiche, è così sostituita:

„e) progettare, elaborare e pubblicare studi sulla storia regionale, promuovere ed eseguire di propria iniziativa le relative misure e diffondere i risultati di tali studi attraverso attività di formazione e comunicazione, sostenendo le relative spese in osservanza delle disposizioni in materia di appalti; il finanziamento di tali attività può servire anche a coprire le spese di vitto, alloggio e viaggio dei partecipanti, nonché le spese per le relative manifestazioni.“

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 5.000,00 euro per l'anno 2018 e in 12.000,00 euro per ciascuno degli anni 2019 e 2020, si provvede mediante corrispondente riduzione dell'autorizzazione di spesa recata dall'articolo 9 della legge provinciale 13 dicembre 1985, n. 17, e successive modifiche.

Art. 17

*Modifica della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, „Istituzione della Soprintendenza provinciale ai beni culturali e modifiche ed integrazioni alle leggi provinciali 25 luglio 1970, n. 16 e 19 settembre 1973, n. 37“*

1. Dopo l'articolo 1 della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

„Art. 1-bis - 1. In osservanza di quanto previsto dal decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modifiche, la Ripartizione provinciale Beni culturali adotta i necessari provvedimenti per la progettazione e realizzazione di ricerche e studi sui beni culturali architettonici, artistici e archeologici, volti alla valorizzazione del patrimonio cultura-

Aufwertung des gemeinsamen Kulturerbes.

2. Die Abteilung trägt die diesbezüglichen Kosten unter Einhaltung der Vergabebestimmungen. Die Finanzierung dieser Tätigkeiten kann auch zur Deckung der Ausgaben für Verpflegung, Unterkunft und Fahrt der Teilnehmer an diesen Forschungen und Studien sowie der Ausgaben für entsprechende Veranstaltungen dienen.“

2. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für jedes der Jahre 2018, 2019 und 2020 auf 11.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der Ausgabenermächtigung gemäß Landesgesetz vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung.

## 6. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN

Art. 18

*Änderung des Landesgesetzes vom 16. November 2017, Nr. 18, „Neuordnung der örtlichen Körperschaften“*

1. In Artikel 12 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 16. November 2017, Nr. 18, werden nach den Wörtern „die Erteilung der Bewilligungen laut den Artikeln“ die Wörter „86 vierter Absatz,“ eingefügt.

## 7. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH ÖFFENTLICHE DIENSTE

Art. 19

*Änderung des Landesgesetzes vom 16. November 2007, Nr. 12, „Lokale öffentliche Dienstleistungen und öffentliche Beteiligungen“*

1. Artikel 1 Absatz 6 Buchstabe g) des Landesgesetzes vom 16. November 2007, Nr. 12, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„g) in den Arbeitsverträgen mit den geschäftsführenden Verwaltungsratsmitgliedern und den Generaldirektoren/Generaldirektorinnen ist ein Konkurrenzverbot im Sinne von Artikel 2125 des Zivilgesetzbuches vorzusehen,“.

## 8. ABSCHNITT

le collettivo.

2. La Ripartizione sostiene le relative spese in osservanza delle disposizioni in materia di appalti. Il finanziamento di tali attività può servire anche a coprire le spese di vitto, alloggio e viaggio dei partecipanti a tali ricerche e studi, nonché le spese per le relative manifestazioni.”

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 11.000,00 euro per ciascuno degli anni 2018, 2019 e 2020, si provvede mediante corrispondente riduzione dell'autorizzazione di spesa recata dalla legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche.

## CAPO VI DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTI LOCALI

Art. 18

*Modifica della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, “Riordino degli enti locali”*

1. Nella lettera b) del comma 2 dell'articolo 12 della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, dopo le parole: “il rilascio delle autorizzazioni di cui agli articoli” sono inserite le parole: “86, quarto comma,”.

## CAPO VII DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SERVIZI PUBBLICI

Art. 19

*Modifica della legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12, “Servizi pubblici locali e partecipazioni pubbliche”*

1. La lettera g) del comma 6 dell'articolo 1 della legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12, e successive modifiche, è così sostituita:

“g) i contratti di lavoro stipulati con gli amministratori delegati/le amministratrici delegate e i direttori/le direttrici generali prevedono un divieto di concorrenza, ai sensi dell'articolo 2125 del codice civile,“.

## CAPO VIII

## AUFHEBUNG VON RECHTSVORSCHRIFTEN

Art. 20  
*Aufhebungen*

1. Folgende Rechtsvorschriften sind aufgehoben:

- a) Artikel 28-bis Absätze 6 und 7 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung,
- b) Artikel 11 Absätze 2 und 3 und Artikel 20 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5,
- c) Artikel 4 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9,
- d) Artikel 7 des Landesgesetzes vom 13. März 1987, Nr. 5, in geltender Fassung,
- e) Artikel 30-bis des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36, in geltender Fassung.

## II. TITEL

LANDSCHAFTS- UND UMWELTSCHUTZ,  
ENERGIE, GEWÄSSERNUTZUNG,  
JAGD UND FISCHEREI, LANDWIRTSCHAFT,  
FEUERWEHR- UND BEVÖLKERUNGSSCHUTZ,  
RAUMORDNUNG

## 1. ABSCHNITT

BESTIMMUNGEN IM BEREICH  
LANDSCHAFTS- UND UMWELTSCHUTZ

## Art. 21

*Änderung des Landesgesetzes  
vom 16. März 2000, Nr. 8,  
„Bestimmungen zur Luftreinhaltung“*

1. Nach Artikel 11-bis des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

## ABROGAZIONE DI NORME

Art. 20  
*Abrogazioni*

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) i commi 6 e 7 dell'articolo 28-bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche;
- b) i commi 2 e 3 dell'articolo 11 e il comma 6 dell'articolo 20 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5;
- c) l'articolo 4 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9;
- d) l'articolo 7 della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, e successive modifiche,
- e) l'articolo 30-bis della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36.

## TITOLO II

TUTELA DEL PAESAGGIO E DELL'AMBIENTE,  
ENERGIA, UTILIZZAZIONE DI ACQUE  
PUBBLICHE, CACCIA E PESCA,  
AGRICOLTURA, PROTEZIONE ANTINCENDI  
E CIVILE, URBANISTICA

## CAPO I

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI TUTELA  
DEL PAESAGGIO E DELL'AMBIENTE

## Art. 21

*Modifiche della legge provinciale  
16 marzo 2000, n. 8, "Norme  
per la tutela della qualità dell'aria"*

1. Dopo l'articolo 11-bis della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

„Art. 11-ter (*Verwaltungsstrafen*) - 1. Wer gegen die Vorschriften, Beschränkungen oder Verbote verstößt, die mit den Maßnahmen gemäß Artikel 11-bis oder Artikel 19 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381, in geltender Fassung, erlassen wurden, unterliegt der verwaltungsrechtlichen Geldbuße laut Artikel 6 Absatz 14 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. April 1992, Nr. 285, in geltender Fassung.

2. Die Verwaltungsstrafen laut Absatz 1 werden von Personen, welche straßenpolizeiliche Aufgaben gemäß Artikel 12 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. April 1992, Nr. 285, in geltender Fassung, wahrnehmen, sowie vom Personal der Autonomen Provinz Bozen verhängt.“

2. In der Überschrift von Artikel 13 des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, in geltender Fassung, werden die Wörter „und Abfällen“ gestrichen.

3. In Artikel 19 Absatz 2 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, in geltender Fassung, werden die Wörter „oder wer das Verbot laut Artikel 13 nicht beachtet“ gestrichen.

#### Art. 22

##### *Änderung des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, „Umweltprüfung für Pläne, Programme und Projekte“*

1. Artikel 7 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, erhält folgende Fassung:

„2. Die Agentur legt die zu konsultierenden, im Umweltbereich zuständigen Subjekte fest und übermittelt ihnen den Vorbericht, um ihr Gutachten einzuholen. Das Gutachten wird innerhalb von 30 Tagen der Agentur und der beantragenden Behörde übermittelt. Der/Die Vorsitzende des Umweltbeirates setzt die Arbeitsgruppe laut Artikel 3 ein.“

#### 2. ABSCHNITT

##### BESTIMMUNGEN IM BEREICH ENERGIE

#### Art. 23

##### *Änderung des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, „Bestimmungen im Bereich der Energieeinsparung und der erneuerbaren Energiequellen“*

1. Der Titel des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende

„Art. 11-ter (*Sanzioni amministrative*) - 1. Chiunque violi le prescrizioni, le limitazioni o i divieti impartiti tramite i provvedimenti emanati ai sensi dell'articolo 11-bis o dell'articolo 19 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381, e successive modifiche, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento della somma prevista dall'articolo 6, comma 14, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modifiche.

2. Le sanzioni amministrative di cui al comma 1 sono irrogate dai soggetti che espletano servizi di polizia stradale ai sensi dell'articolo 12 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modifiche, e dal personale della Provincia autonoma di Bolzano.“

2. Nella rubrica dell'articolo 13 della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, e successive modifiche, le parole: „e di rifiuti“ sono soppresse.

3. Nella lettera d) del comma 2 dell'articolo 19 della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, e successive modifiche, le parole: „o chi non rispetta il divieto di cui all'articolo 13“ sono soppresse.

#### Art. 22

##### *Modifica della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, „Valutazione ambientale per piani, programmi e progetti“*

1. Il comma 2 dell'articolo 7 della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, è così sostituito:

“2. L'Agenzia individua i soggetti competenti in materia ambientale da consultare e trasmette loro il documento preliminare per acquisirne il parere. Il parere è inviato entro 30 giorni all'Agenzia e all'Autorità procedente. Il/La Presidente del Comitato ambientale costituisce il Gruppo di lavoro di cui all'articolo 3.“

#### CAPO II

##### DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENERGIA

#### Art. 23

##### *Modifiche della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, „Disposizioni in materia di risparmio energetico e energia rinnovabile“*

1. Il titolo della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito: “Di-

Fassung: „Bestimmungen im Bereich der Energieeinsparung, der erneuerbaren Energiequellen und des Klimaschutzes“.

2. Nach Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„3. Das Land fördert im Rahmen der internationalen, nationalen und EU-Klimaschutzziele die Reduzierung der Treibhausgasemissionen und gleichzeitig eine nachhaltige Energieversorgung.“

2-bis. Nach Artikel 1-quinquies des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 1-sexies (Bestimmungen im Bereich Fernwärme und Fernkälte) - 1. Die Landesregierung bestimmt, auf der Grundlage eines technischen Gutachtens der Landesagentur für Umwelt, im Bereich Fernwärme und Fernkälte die Richtlinien zur Datensammlung, die Pflichten gegenüber den Endkunden der Fernwärme- und Fernkältebetreiber, die eine Dienstleistung im öffentlichen Interesse auf dem Territorium erbringen sowie die Richtlinien für eine transparente Tarifgestaltung und das diesbezügliche Monitoring. Zudem legt die Landesregierung die Bedingungen für die Abgrenzung der Versorgungszonen der Fernwärme- und Fernkälteanlagen fest.“

3. Artikel 2 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„6. Die Beiträge laut den Absätzen 1 und 2 sind mit keinen weiteren Beiträgen oder Förderungen sonstiger Art kumulierbar, die in staatlichen Bestimmungen oder zu Lasten des Landeshaushaltes für dieselben zulässigen Ausgaben vorgesehen sind. Die Beiträge laut Absatz 1 sind mit Finanzierungen öffentlicher Bauarbeiten gemäß den Artikeln 3 und 5 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, kumulierbar.“

### 3. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH GEWÄSSERNUTZUNG

#### Art. 24

*Änderung des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, „Bestimmungen auf dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer“*

sposizioni in materia di risparmio energetico, energie rinnovabili e tutela del clima”.

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, è aggiunto il seguente comma:

“3. La Provincia, nell'ambito degli obiettivi di tutela del clima internazionali, nazionali e dell'Unione europea, promuove la riduzione delle emissioni di gas a effetto serra e nel contempo un approvvigionamento energetico sostenibile.”

2-bis. Dopo l'articolo 1-quinquies della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 1-sexies (Norme in materia di teleriscaldamento e teleraffreddamento) - 1. La Giunta provinciale, su parere tecnico dell'Agenzia provinciale per l'ambiente, determina, in materia di teleriscaldamento e teleraffreddamento, i criteri per la raccolta dati, gli obblighi nei confronti degli utenti finali da parte dei gestori degli impianti di teleriscaldamento e teleraffreddamento esercenti servizi di pubblica utilità sul territorio, nonché i criteri per una determinazione trasparente delle tariffe e il relativo monitoraggio. Inoltre la Giunta provinciale stabilisce le condizioni per la delimitazione dell'area servita dagli impianti di teleriscaldamento e teleraffreddamento.”

3. Il comma 6 dell'articolo 2 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

“6. I contributi di cui ai commi 1 e 2 non sono cumulabili per le stesse spese ammissibili con altri contributi o agevolazioni di qualunque tipo previsti dalla normativa statale o a carico del bilancio provinciale. I contributi di cui al comma 1 sono cumulabili con finanziamenti di opere pubbliche ai sensi degli articoli 3 e 5 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche.”

### CAPO III DISPOSIZIONI IN MATERIA DI UTILIZZAZIONE DI ACQUE PUBBLICHE

#### Art. 24

*Modifica della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, “Norme in materia di utilizzazione di acque pubbliche”*



01. Nach Artikel 3 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„10. Wenn es zu keiner Einigung zwischen den Konzessionären im Zuge des Verfahrens laut Artikel 13 Absatz 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. Juni 2017 kommt, wird durch den zuständigen Landesrat/die zuständige Landesrätin eine Schlichtung einberufen. Jede Partei macht einen Experten/eine Expertin namhaft. Die dritte Person, welche den Vorsitz führt, wird vom Präsidenten/von der Präsidentin der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen namhaft gemacht.“

1. Artikel 13 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 13 (*Mineralwässer*) - 1. Das Mineralwasservorkommen im Gebiet der Provinz Bozen gehört zum unverfügbaren Vermögen der Autonomen Provinz Bozen.

2. Die Konzession der Mineralwasservorkommen, zu denen Mineral- und Thermalwässer sowie auch Quell- und Grundwasservorkommen mit besonderen chemischen Merkmalen gezählt werden, wird gemäß den geltenden Bestimmungen über öffentliche Gewässer vergeben; dies nach vorheriger Anerkennung der Eignung der Wässer seitens der Landesagentur für Umwelt und nach Eintragung derselben in das entsprechende Verzeichnis, das von der Landesregierung genehmigt wird.

3. Zum Zweck der Abfüllung oder Nutzung der Mineralwässer als Thermal- oder Heilwasser wird die Anerkennung der Eignung von der Landesagentur für Umwelt gemeinsam mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb durchgeführt.

4. Nicht therapeutische Wasserbehandlungen im Gastgewerbe oder in ähnlichen Betrieben gemäß der örtlichen Tradition erfolgen nach der für organisierte Tätigkeiten und wasser-, physikalische und ähnliche nicht therapeutische Behandlungen festgelegten Landesregelung.

5. Das Konzessionsdekret definiert die Konzessionswassermengen sowie die Art und Anzahl der Wasserfassungen. Die Modalitäten zur Wassermengenmessung und die Höhe der Konzessionsgebühr werden von der Landesregierung festgelegt und alle zwei Jahre auf der Grundlage der Änderungen der Lebenshaltungskosten gemäß AS-TAT-Indikatoren mit Dekret des Direktors der Landesagentur für Umwelt angepasst. Dabei werden folgende Parameter berücksichtigt:

a) für das Abfüllen von Mineralwasser:

01. Dopo il comma 9 dell'articolo 3 della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“10. Se nel corso della procedura di cui al comma 3 dell'articolo 13 del Decreto del Presidente della Repubblica 22 giugno 2017 non si giunge a un'intesa tra i concessionari, l'assessore/l'assessora competente avvia una procedura di conciliazione. Ciascuna parte nomina un esperto/un'esperta. La terza persona, che presiede la procedura, è nominata dal/dalla presidente della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano.”

1. L'articolo 13 della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 13 (*Acque minerali*) - 1. Le acque minerali esistenti nel territorio della provincia di Bolzano fanno parte del patrimonio indisponibile della Provincia autonoma di Bolzano.

2. La concessione delle acque minerali esistenti, tra le quali rientrano le acque minerali e termali nonché le sorgenti e le acque sotterranee con caratteristiche chimiche particolari, è rilasciata ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di acque pubbliche, previo riconoscimento dell'idoneità delle acque da parte dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e previa iscrizione delle stesse nell'apposito elenco, che è approvato dalla Giunta provinciale.

3. Ai fini dell'imbottigliamento o dell'uso termale o terapeutico delle acque minerali, il riconoscimento dell'idoneità è effettuato dall'Agenzia provinciale per l'ambiente di concerto con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

4. I trattamenti idrici non terapeutici in strutture alberghiere e affini, tipici della tradizione locale, vengono effettuati secondo la disciplina provinciale sulle attività organizzate e sui trattamenti idrici, fisici e affini effettuati a scopo non terapeutico.

5. Il decreto di concessione definisce le portate d'acqua autorizzate nonché il tipo e il numero delle captazioni. Le modalità per la misurazione dei quantitativi d'acqua e l'ammontare del canone di concessione idrica sono determinati dalla Giunta provinciale e aggiornati ogni due anni con decreto del Direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente, in base alle variazioni del costo della vita secondo gli indici ASTAT. A tal fine si considerano i seguenti parametri:

a) per le acque minerali destinate all'imbottigliamento:

- 1) die laut Konzessionsdekret genehmigte Wassermenge,
  - 2) die tatsächlich im Vorjahr abgeleitete Wassermenge,
  - 3) die in Flaschen abgefüllte Wassermenge je nach Abfüllung in Ein- oder Mehrwegflaschen,
  - 4) die Art und Anzahl der Wasserfassungen, je nach erlaubter Entnahmemenge,
- b) für die Verwendung als Thermalwasser oder Heilwasser:
- 1) die laut Konzessionsdekret genehmigte Wassermenge,
  - 2) die tatsächlich im Vorjahr abgeleitete Wassermenge,
  - 3) die Art und Anzahl der Wasserfassungen, je nach erlaubter Entnahmemenge,
- c) für andere, nicht therapeutische Nutzungen:
- 1) die laut Konzessionsdekret genehmigte Wassermenge,
  - 2) die tatsächlich im Vorjahr abgeleitete Wassermenge,
  - 3) die Art und Anzahl der Wasserfassungen, je nach erlaubter Entnahmemenge.
6. Ab 1. Jänner 2018 werden die Konzessionsgebühren auf der Grundlage der laut Konzessionsdekret genehmigten Wassermenge sowie der darin festgehaltenen Art und Anzahl der Wasserfassungen festgesetzt. Zudem werden die abgefüllten Wassermengen laut Mitteilung des Konzessionärs in die Berechnung miteinbezogen. Ab 1. Jänner 2019 werden auch die im Vorjahr gemessenen und tatsächlich abgeleiteten Wassermengen miteinbezogen.
7. Die im Landesgesetz vom 8. November 1974, Nr. 18, in geltender Fassung, vorgesehenen Bestimmungen für die Gewährung von Beiträgen werden auf die Mineralwässer laut diesem Artikel nicht angewandt.
8. Die Mineralwasservorkommen laut Absatz 2 werden gemäß den Bestimmungen laut II. Titel II. Kapitel des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, unter Schutz gestellt. Das für Gewässernutzung zuständige Landesamt weist für die Mineralwasservorkommen laut Absatz 2, die nicht in Konzession vergeben sind, die notwendigen Schutzzonen aus; letztere werden von der Landesabteilung Forstwirtschaft verwaltet.“

## Art. 25

*Änderung des Landesgesetzes  
vom 26. Januar 2015, Nr. 2, „Bestimmungen  
über die kleinen und mittleren Wasserableitungen*

- 1) la portata d'acqua autorizzata secondo il decreto di concessione;
  - 2) la quantità di acqua effettivamente derivata nell'anno precedente;
  - 3) la quantità d'acqua imbottigliata a seconda che l'imbottigliamento avvenga in contenitore con vuoto a perdere o a rendere;
  - 4) il tipo e il numero di captazioni d'acqua a seconda delle portate concesse;
- b) per le acque destinate ad uso termale o terapeutico:
- 1) la portata d'acqua autorizzata secondo il decreto di concessione;
  - 2) la quantità di acqua effettivamente derivata nell'anno precedente;
  - 3) il tipo e il numero di captazioni d'acqua a seconda delle portate concesse;
- c) per altri utilizzi non terapeutici:
- 1) la portata d'acqua autorizzata secondo il decreto di concessione;
  - 2) la quantità di acqua effettivamente derivata nell'anno precedente;
  - 3) il tipo e il numero di captazioni d'acqua a seconda delle portate concesse.
6. A partire dal 1° gennaio 2018 i canoni di concessione idrica sono determinati in base alla portata d'acqua concessa nel decreto di concessione, nonché al tipo e al numero di captazioni d'acqua ivi indicati. Nel calcolo sono inclusi i quantitativi d'acqua imbottigliati indicati dal concessionario nella relativa comunicazione. A partire dal 1° gennaio 2019 sono inclusi anche i quantitativi d'acqua misurati ed effettivamente derivati nell'anno precedente.
7. Le disposizioni per la concessione di contributi previsti dalla legge provinciale 8 novembre 1974, n. 18, e successive modifiche, non si applicano alle acque minerali di cui al presente articolo.
8. Le acque minerali esistenti di cui al comma 2 sono poste sotto tutela ai sensi delle disposizioni del titolo II, capo II, della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche. L'ufficio provinciale competente per la gestione delle risorse idriche istituisce le necessarie zone di tutela per le acque minerali esistenti di cui al comma 2, che non vengono assegnate in concessione; le zone di tutela sono gestite dalla Ripartizione provinciale Foreste.”

## Art. 25

*Modifiche della legge provinciale  
26 gennaio 2015, n. 2, “Disciplina  
delle piccole e medie derivazioni d'acqua*

*zur Erzeugung elektrischer Energie“*

1. Nach Artikel 20 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„4. Zwischen Bauende und Bauabnahme, innerhalb des Ableitungszeitraumes, kann die Anlage nach entsprechender Meldung an das zuständige Amt der Landesagentur für Umwelt provisorisch in Betrieb gehen, um die Bauabnahme durchzuführen. Der provisorische Betrieb gilt bis zum Abschluss des Bauabnahmeverfahrens und auf jeden Fall nicht für mehr als drei Jahre ab Bauende.“

2. Artikel 23-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Im Verfahren zur Erteilung von Konzessionen für kleine Wasserleitungen für die Produktion elektrischer Energie, welche ausschließlich dem Eigenverbrauch von Alm- und Schutzhütten dienen, in deren Fall kein wirtschaftlicher und günstiger Anschluss an das Stromnetz möglich ist, werden die Artikel 4 und 9 nicht angewandt. Die Artikel 4 und 9 werden ebenfalls nicht angewandt auf den Erlass von Konzessionen für kleine Wasserleitungen zur Produktion elektrischer Energie bis maximal 50 kW für den Eigenbedarf für Bergbauernhöfe mit mehr als 40 Erschwernispunkten und selbstbearbeitete Almen, auch wenn an das öffentliche Stromnetz angeschlossen, wobei die den Eigenbedarf übersteigende Produktion ins Netz eingespeist werden kann. Die mittlere jährliche Nennleistung wird auf der Grundlage des nachgewiesenen effektiven Jahresbedarfs an elektrischer Energie der zwei Vorjahre festgelegt. Für diese Anträge sind, in Abweichung zu den Leitlinien laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a), als zusätzliche Projektunterlagen lediglich der technische Bericht mit den technischen Daten und den Eigenschaften der Anlage sowie eine gewässerökologische Beschreibung des betroffenen Gewässers beizulegen.“

3. Nach Artikel 33 Absatz 12 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„e) ohne Konzession ableitet.“

4. Am Ende von Artikel 23-ter Absatz 1 des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt: „Mit Durchführungsverordnung legt die Landesregierung ein vereinfachtes Verfahren mit einer Höchstdauer von 90 Tagen zur Erteilung der Kon-

*per la produzione di energia elettrica”*

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 20 della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, è aggiunto il seguente comma:

“4. Tra il termine dei lavori e il collaudo, entro il periodo di derivazione, l'impianto può essere messo provvisoriamente in esercizio per l'esecuzione del collaudo, previa comunicazione al competente ufficio dell'Agenzia provinciale per l'ambiente. L'esercizio provvisorio ha validità fino alla conclusione della procedura di collaudo e comunque non oltre i tre anni dalla fine dei lavori.”

2. Il comma 1 dell'articolo 23-bis della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Nel procedimento per il rilascio di concessioni per piccole derivazioni d'acqua a scopo di produzione elettrica, che servano esclusivamente all'approvvigionamento elettrico per autoconsumo di malghe e rifugi, per i quali non sia altrimenti possibile un allacciamento economico e vantaggioso alla rete elettrica, non si applicano gli articoli 4 e 9. Gli articoli 4 e 9 non si applicano altresì al rilascio di concessioni per piccole derivazioni idroelettriche fino a un massimo di 50 kW per il fabbisogno domestico di masi di montagna con più di 40 punti di svantaggio e di alpeggi gestiti in proprio, anche se allacciati alla rete elettrica pubblica, ove la produzione oltre l'autoconsumo può essere immessa in rete. La potenza nominale media annua viene stabilita sulla base del comprovato effettivo fabbisogno annuale di energia elettrica degli ultimi due anni. Per queste domande, in deroga alle linee guida di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), quale ulteriore elaborato progettuale sono da allegare solamente la relazione tecnica con i dati tecnici e le caratteristiche dell'impianto nonché una descrizione ecologica del corso d'acqua interessato.”

3. Dopo la lettera d) del comma 12 dell'articolo 33 della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, è aggiunta la seguente lettera:

“e) deriva senza concessione.”

4. Alla fine del comma 1 dell'articolo 23-ter della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, e successive modifiche, è aggiunto il seguente periodo: “La Giunta provinciale stabilisce, con regolamento di esecuzione, una procedura semplificata con una durata massima di 90 giorni per il rilascio

zession und/oder Genehmigung fest.“

4. ABSCHNITT  
BESTIMMUNGEN IM BEREICH  
JAGD UND FISCHEREI

Art. 26

*Änderung des Landesgesetzes  
vom 17. Juli 1987, Nr. 14, „Bestimmungen  
über die Wildhege und die Jagdausübung“*

1. Artikel 5 Absatz 1-bis des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1-bis. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 11 ist in den Jagdrevieren kraft Gesetzes und in den Eigenjagdrevieren die Jagdausübung nur Inhabern eines Jagderlaubnisscheines für den entsprechenden Wildbezirk gestattet. Für die Jagd auf Arten, die der Abschussplanung laut Artikel 27 unterliegen, ist außerdem eine Sonderbewilligung erforderlich, auf welcher für das Schalenwild das Geschlecht und die Altersklasse sowie weitere Voraussetzungen angegeben werden müssen.“

2. Artikel 19 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„8. Für die Errichtung und Führung von Pflegezentren für geschützte heimische Vögel und Säugetiere durch Personen, die dazu gemäß Absatz 3 ermächtigt sind und eine besondere Kenntnis auf diesem Sachgebiet besitzen, kann die Landesregierung Beiträge bis zu 90 Prozent der zur Finanzierung zugelassenen Ausgaben gewähren.“

3. Artikel 25 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, erhält folgende Fassung:

„2. Anrecht auf die Jahres- oder Gastkarte hat, wer die Voraussetzungen laut Artikel 11 Absatz 6 besitzt und im Gebiet des entsprechenden Jagdreviers kraft Gesetzes ansässig ist oder Eigentümer einer in diesem Jagdrevier liegenden Mindestkultureinheit bzw. einer Wald- oder Almfläche von mindestens 50 ha ist. Die Kriterien und Modalitäten für die nähere Umschreibung dieser Eigentumsflächen, die Mindestdauer der zur Erlangung einer Jahres- bzw. Gastkarte erforderlichen Ansässigkeit sowie die Ausstellung und der Widerruf der Jagderlaubnisscheine für die Jagdreviere kraft Gesetzes werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.“

della concessione e/o autorizzazione.”

CAPO IV  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI CACCIA E PESCA

Art. 26

*Modifiche della legge provinciale 17 luglio 1987,  
n. 14, “Norme per la protezione della  
fauna selvatica e per l’esercizio della caccia”*

1. Il comma 1-bis dell’articolo 5 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, è così sostituito:

“1-bis. Salvo quanto previsto dall’articolo 11, l’esercizio della caccia nelle riserve di caccia di diritto e nelle riserve private di caccia è consentito solamente al titolare di un permesso di caccia per il relativo comprensorio. Per la caccia alle specie sottoposte alla pianificazione degli abbattimenti ai sensi dell’articolo 27 è inoltre necessaria un’autorizzazione speciale indicante per gli ungulati il genere e l’età nonché ulteriori presupposti della relativa specie.”

2. Il comma 8 dell’articolo 19 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, è così sostituito:

“8. Per la realizzazione e la gestione di centri di recupero degli uccelli e dei mammiferi autoctoni protetti da parte di persone a tal fine autorizzate ai sensi del comma 3 ed aventi particolare conoscenza in questo settore, la Giunta provinciale può concedere contributi fino al 90 per cento della spesa riconosciuta ammissibile a finanziamento.”

3. Il comma 2 dell’articolo 25 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, è così sostituito:

“2. Hanno diritto al permesso annuale o d’ospite le persone in possesso dei requisiti di cui all’articolo 11, comma 6, e che sono residenti nel territorio della relativa riserva di diritto o sono proprietari di una minima unità colturale sita nella riserva di caccia, oppure di una superficie boschiva o alpestre di almeno 50 ettari. I criteri e modalità per la definizione di queste aree di proprietà, la durata minima della residenza richiesta per il permesso annuale o di ospite, nonché il rilascio e la revoca dei permessi di caccia per le riserve di diritto sono stabiliti con regolamento di esecuzione.”

4. Artikel 38 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, erhält folgende Fassung:

„1. Die Landesregierung kann für die Verwirklichung von Einrichtungen zur Wildschadenverhütung, deren Eignung von den zuständigen Landesdienststellen festgestellt wird, Beihilfen von bis zu 100 Prozent der als zulässig anerkannten Ausgaben gewähren. Die Beihilfeanträge sind beim für die Jagd zuständigen Landesamt einzureichen.“

5. Nach Artikel 38 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„6. Das zuständige Landesamt prüft den Schaden innerhalb von 30 Tagen. Stellt es fest, dass der Schaden durch Großraubwild verursacht wurde, ersetzt ihn das Landesamt innerhalb weiterer 60 Tage.“

#### Art. 27

#### *Änderung des Landesgesetzes vom 9. Juni 1978, Nr. 28, „Fischerei“*

1. Artikel 15-bis des Landesgesetzes vom 9. Juni 1978, Nr. 28, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 15-bis (Erhaltung der Arten) - 1. Das für die Fischerei zuständige Landesamt kann, nach Anhören des betroffenen Bewirtschafters, direkt oder über Dritte, wie Forschungseinrichtungen, Freiberufler, Vereinigungen und ähnliche, Untersuchungen und Überwachungen in den Gewässern zur Erhaltung und Vermehrung der einheimischen Arten durchführen. Zur Gewinnung genetisch zertifizierter Eier aus künstlicher Befruchtung für notwendige Besatzmaßnahmen einheimischer Arten kann das für die Fischerei zuständige Landesamt oder dessen Beauftragter, im Einvernehmen mit dem zuständigen Gewässerbewirtschaftler, auch mittels Elektrofischfanggerät Mutterfische entnehmen. Die entnommenen Arten und ein im genehmigten Plan vor der Entnahme bestimmter Prozentsatz der davon gewonnenen Eier/Brütlinge müssen anschließend ins Herkunftsgewässer zurückgesetzt werden. Daten über entnommene und zurückgesetzte Exemplare, deren Anzahl sowie weitere vom für die Fischerei zuständigen Landesamt als relevant befundene Angaben werden in einem entsprechenden Protokoll festgehalten, das vom Verantwortlichen für die Entnahme unterzeichnet wird. Das Protokoll wird dem für die Fischerei zuständigen Landesamt und dem zustän-

4. Il comma 1 dell'articolo 38 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, è così sostituito:

“1. La Giunta provinciale può concedere aiuti fino all'ammontare del 100 per cento della spesa riconosciuta ammissibile per la realizzazione di opere atte a prevenire i danni causati da fauna selvatica, la cui congruità sia stata accertata dai competenti uffici provinciali. Le relative richieste devono essere presentate all'ufficio provinciale competente per la caccia.”

5. Dopo il comma 5 dell'articolo 38 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, è aggiunto il seguente comma:

“6. L'ufficio provinciale competente entro 30 giorni esamina il danno. Se constatata che il danno è causato da grandi predatori, entro ulteriori 60 giorni lo risarcisce”.

#### Art. 27

#### *Modifica della legge provinciale 9 giugno 1978, n. 28, “Pesca”*

1. L'articolo 15-bis della legge provinciale 9 giugno 1978, n. 28, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 15-bis (Conservazione delle specie) - 1. L'ufficio provinciale competente per la pesca può eseguire direttamente, o autorizzare soggetti terzi, quali enti di ricerca, professionisti, associazioni e simili, ad effettuare nelle acque attività di osservazione e monitoraggio per la conservazione e la riproduzione delle specie autoctone. Ai fini del prelievo di uova da fecondare artificialmente per garantire semine di specie autoctone geneticamente certificate, l'ufficio provinciale competente per la pesca o un suo incaricato, in accordo con l'acquicoltore competente, può catturare riproduttori anche con l'impiego di uno storditore elettrico. Le specie prelevate e una quota percentuale, predeterminata e riportata nel programma autorizzato, delle uova e degli avannotti così ottenuti devono essere successivamente reimmessi nelle acque di provenienza. L'indicazione delle specie e del numero di individui prelevati e reimmessi nelle acque, nonché altri dati ritenuti rilevanti dall'ufficio provinciale competente per la pesca sono riportati in un apposito verbale firmato dal responsabile del prelievo. Il verbale è trasmesso all'ufficio provinciale competente per la pesca e all'acquicoltore competente.”

digen Gewässerbewirtschafter übermittelt.“

5. ABSCHNITT  
BESTIMMUNGEN IM BEREICH  
LANDWIRTSCHAFT

Art. 28  
(gestrichen)

Art. 28-bis  
Änderung des Landesgesetzes  
vom 20. Jänner 2003, Nr. 3,  
„Regelung des ökologischen Landbaus“

1. In Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 20. Jänner 2003, Nr. 3, in geltender Fassung, werden folgende Wörter gestrichen: „und dürfen jedenfalls höchstens fünf Jahre für die Umstellung der gesamten Betriebseinheit auf die ökologische Produktionsmethode vorsehen.“

6. ABSCHNITT  
BESTIMMUNGEN IM BEREICH  
FEUERWEHR- UND BEVÖLKERUNGSSCHUTZ

Art. 29  
*Änderung des Landesgesetzes vom*  
*18. Dezember 2002, Nr. 15, „Vereinheitlichter*  
*Text über die Ordnung der Feuerwehr-*  
*und Zivilschutzdienste“*

1. Artikel 49 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Führt ein Dienstunfall oder eine in Ausübung des Feuerwehrdienstes oder infolge dieses Dienstes zugezogene Krankheit zum Tod oder zu einer dauernden oder zeitweiligen Invalidität, zahlt die Agentur, auf der Grundlage der mit Dekret des Direktors der Agentur festgelegten Richtlinien, zu veröffentlichen auf der digitalen Amtstafel der Agentur, den in diesen Richtlinien festgelegten Berechtigten eine Entschädigung.“

7. ABSCHNITT  
BESTIMMUNGEN IM BEREICH RAUMORD-  
NUNG

Art. 30

CAPO V  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI AGRICOLTURA

Art. 28  
(soppresso)

Art. 28-bis  
Modifica della legge provinciale  
20 gennaio 2003, n. 3,  
“Norme per l'agricoltura biologica”

1. Nel comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 20 gennaio 2003, n. 3, e successive modifiche, sono soppresse le seguenti parole: “e non può comunque prevedere un periodo superiore a cinque anni per l'adattamento dell'intera unità aziendale al metodo di produzione biologico.”

CAPO VI  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI  
PROTEZIONE ANTINCENDI E CIVILE

Art. 29  
*Modifica della legge provinciale*  
*18 dicembre 2002, n. 15, “Testo unico*  
*dell'ordinamento dei servizi antincendi*  
*e per la protezione civile”*

1. Il comma 1 dell'articolo 49 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. In caso di decesso oppure di invalidità temporanea o permanente, a causa di infortunio occorso o da infermità contratta durante il servizio o per causa di servizio, l'Agenzia provvede, sulla base dei criteri determinati con decreto del direttore dell'Agenzia, da pubblicarsi nell'albo online dell'Agenzia stessa, all'erogazione di un'indennità in favore degli interessati definiti nei predetti criteri.”

CAPO VII  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI URBANISTICA

Art. 30

*Änderung des Landesgesetzes  
vom 11. August 1997, Nr. 13,  
„Landesraumordnungsgesetz“*

01. Artikel 16 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, erhält folgende Fassung:

„Art. 16 (Flächen für Bauwerke und Anlagen von allgemeinem und sozialem Belang) - 1. Teile der Flächen, welche Bauwerken und Anlagen von öffentlichem Belang vorbehalten sind, können vom Land und den Gemeinden für Bauwerke und Anlagen von allgemeinem und sozialem Belang abgegrenzt werden, und die Verwirklichung und Verwaltung der letztgenannten kann im öffentlichen Interesse privaten Eigentümern anvertraut werden. Die genaue Beschreibung der einzelnen Anlagen, ihre Baumasse und die Bestimmung für den Gemeingebrauch müssen im Bauleitplan festgelegt werden. Der private Eigentümer kann beantragen, dass ihm die Verwirklichung und Verwaltung der Anlage anvertraut werde. Die Übertragung an Private erfolgt mit dem Flächenzuweisungsbeschluss. Die von Privaten erstellte Anlage ist für den Gemeingebrauch bestimmt, und zwar auch gegen Bezahlung und unter Beachtung der Pflichten und Rechte, die mittels Konvention in Form einer öffentlichen Urkunde festzulegen und im Grundbuch anzumerken sind. In der Konvention müssen die Verpflichtungen angegeben werden, bei deren Missachtung von Seiten des Berechtigten die Anlage samt dem Grundstück nach dem nachstehend aufgezeigten Verfahren dem Land oder der Gemeinde übereignet wird.

2. Die Umstände, die zur Übereignung führen, müssen vom Land oder der Gemeinde dem Eigentümer der Anlage mit eingeschriebenem Brief mit Rückschein vorgehalten werden, und zwar mit dem Hinweis auf die Möglichkeit, innerhalb von 30 Tagen belegte Einwände vorzubringen.

3. Nach Ablauf der im Absatz 2 genannten Frist erklärt die Landesregierung oder der Gemeinderat den Verfall der Zuweisung und beschließt die unentgeltliche Übereignung der Anlage samt der von ihr besetzten Fläche in das unveräußerliche Vermögen des Landes oder der Gemeinde, die sie für den Gemeingebrauch bestimmt. Der Beschluss ist der Titel für die Eintragung des Eigentumsrechtes ins Grundbuch zugunsten des Landes oder der Gemeinde.

4. Der Eigentümer der Anlage hat Anrecht auf eine Entschädigung, die sich aus der Summe der Enteignungsschädigung für die Fläche gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, und der Ausgabe für die Errichtung der Anlage ergibt; von dieser werden 50 Prozent als Sanktion für die Missachtung der Ver-

*Modifica della legge provinciale  
11 agosto 1997, n. 13,  
“Legge urbanistica provinciale”*

01. L'articolo 16 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, è così sostituito:

“Art. 16 (Aree per opere ed impianti di interesse collettivo e sociale) 1. Nell'ambito delle aree riservate ad opere e impianti di interesse pubblico la Provincia e i comuni possono delimitare parti di esse da destinare ad opere e impianti di interesse collettivo e sociale, la cui realizzazione e gestione nell'interesse collettivo possono essere affidate ai privati proprietari. La specificazione del singolo impianto, la sua cubatura e la destinazione ad uso pubblico sono da stabilirsi nel piano urbanistico comunale. Il privato proprietario può chiedere che gli venga affidata la realizzazione e la gestione dell'impianto. L'affidamento al privato proprietario viene fatto con delibera di assegnazione dell'area. L'impianto realizzato dal privato è destinato ad uso pubblico, anche verso corrispettivo ed in osservanza degli obblighi e diritti fissati con convenzione stipulata in forma di atto pubblico da annotare nel libro fondiario. Nella convenzione devono essere indicati gli obblighi, la cui inosservanza da parte del titolare determina da parte della Provincia o del comune l'acquisizione dell'impianto assieme all'area secondo la seguente procedura.

2. I fatti che danno luogo all'acquisizione devono essere contestati dalla Provincia o dal comune al proprietario dell'impianto con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, con l'invito a presentare entro 30 giorni controdeduzioni documentate.

3. Decorso il termine di cui al comma 2 la Giunta provinciale o il consiglio comunale dichiara la revoca dell'assegnazione e delibera l'acquisizione dell'impianto, con l'area su cui insiste, al patrimonio indisponibile della Provincia o del comune, che lo utilizza ai fini pubblici. La delibera è titolo per l'intavolazione del diritto di proprietà a favore della Provincia o del comune.

4. Al proprietario dell'impianto viene corrisposta un'indennità costituita dalla somma dell'indennità per l'area determinata ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, e della spesa sostenuta per la realizzazione dell'impianto, dalla quale viene detratto il 50 per cento a titolo di sanzione per la viola-

pflichtungen abgezogen.

5. Die Bestimmungen laut Absätzen 1, 2, 3 und 4 können auch auf öffentliche Parkplätze angewandt werden.“

1. Am Ende von Artikel 22-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt: „Die Änderungen an Gefahrenzonenplänen infolge von Sicherungsmaßnahmen, die von der Landesverwaltung oder den Gemeinden durchgeführt wurden, können durch die Landesregierung nach Einholen des Gutachtens der Dienststellenkonferenz genehmigt werden; in diesem Fall entfallen die Verfahrensschritte laut Artikel 19 Absätze 1 bis 7.“

## 8. ABSCHNITT AUFHEBUNG VON RECHTSVORSCHRIFTEN

### Art. 31 *Aufhebung*

1. Artikel 5-ter des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

## III. TITEL HYGIENE UND GESUNDHEIT, SOZIALES, FAMILIE, SCHULBAUTEN, TRANSPORTWESEN, WOHNBAUFÖRDERUNG, ARBEIT

### 1. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH HYGIENE UND GESUNDHEIT

#### Art. 32 *Änderung des Landesgesetzes vom 12. Jänner 1983, Nr. 3, „Gliederung der Aufgabengebiete des Veterinärwesens und Neuordnung des tierärztlichen Dienstes“*

1. Artikel 4 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 12. Jänner 1983, Nr. 3, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„7. Der landestierärztliche Dienst kann auf der Grundlage eines von der Landesregierung genehmigten Tätigkeitsprogrammes alle Ausgaben vornehmen, welche mit der Durchführung der dem Dienst gemäß diesem Gesetz und der darin genannten Bestimmungen zugeteilten Aufgaben zusammenhängen.“

#### Art. 33 *Änderung des Landesgesetzes vom*

ziona degli obblighi.

5. Le disposizioni dei commi 1, 2, 3 e 4 possono essere applicate anche per i parcheggi pubblici.”

1. Alla fine del comma 3 dell'articolo 22-bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è aggiunto il seguente periodo: “Le modifiche ai piani delle zone di pericolo dovute a misure di sicurezza attuate dall'Amministrazione provinciale o comunale possono essere approvate dalla Giunta provinciale previo parere della conferenza dei servizi; in questo caso non si applicano le fasi procedurali di cui ai commi da 1 a 7 dell'articolo 19.”

## CAPO VIII ABROGAZIONE DI NORME

### Art. 31 *Abrogazione*

1. L'articolo 5-ter della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, e successive modifiche, è abrogato.

## TITOLO III IGIENE E SANITÀ, POLITICHE SOCIALI, FAMIGLIA, EDILIZIA SCOLASTICA, TRASPORTI, EDILIZIA ABITATIVA AGEVOLATA, LAVORO

### CAPO I DISPOSIZIONI IN MATERIA DI IGIENE E SANITÀ

#### Art. 32 *Modifica della legge provinciale 12 gennaio 1983, n. 3, “Esercizio delle funzioni in materia veterinaria e riordino dei servizi veterinari”*

1. Il comma 7 dell'articolo 4 della legge provinciale 12 gennaio 1983, n. 3, e successive modifiche, è così sostituito:

“7. Il servizio veterinario provinciale, sulla base di un programma di attività approvato dalla Giunta provinciale, può eseguire tutte le spese connesse all'esecuzione dei compiti affidati al servizio ai sensi della presente legge e della normativa ivi richiamata.”

#### Art. 33 *Modifiche della legge provinciale*



*15. November 2002, Nr. 14, „Bestimmungen über die Grundausbildung, die Fachausbildung und die ständige Weiterbildung sowie andere Bestimmungen im Gesundheitsbereich“*

1. In Artikel 25 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, werden nach den Wörtern „oder seine Ausbildung vor Abschluss derselben abbricht“ die Wörter „oder welcher die Facharztausbildung wegen Nichtbestehens der Prüfungen oder wegen negativer Bewertung des ganzen Ausbildungsjahres nicht abschließt“ eingefügt.

2. In Artikel 30 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „welche eine Ausbildungsstelle im Südtiroler Sanitätsbetrieb innehaben“ die Wörter „oder einen Teil der Facharzt Ausbildung in Südtirol absolvieren“ eingefügt.

3. In Artikel 32-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, wird die Ziffer „12“ durch die Ziffer „36“ ersetzt.

4. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2018 auf 95.400,00 Euro, für das Jahr 2019 auf 108.000,00 Euro und für das Jahr 2020 auf 117.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Ausgaben, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2018-2020.

Art. 34

Änderung des Landesgesetzes vom 19. Januar 2012, Nr. 1, „Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung“

1. Nach Artikel 6 des Landesgesetzes vom 19. Januar 2012, Nr. 1, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 6-bis (Tarife) - 1. Auf Vorschlag des Betreibers des Krematoriums wird, mit Dekret des Landeshauptmannes, der Einheitstarif für die Feuerbestattung festgelegt.

2. Um im öffentlichen Interesse die Einäscherungen zu fördern, können die Gemeinden in ihrer Friedhofsordnung eine teilweise Rückerstattung der Feuerbestattungsgebühr für jene vorsehen, die

*15 novembre 2002, n. 14, “Norme per la formazione di base, specialistica e continua nonché altre norme in ambito sanitario”*

1. Nel comma 2 dell'articolo 25 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, dopo le parole: “o che interrompe la formazione prima della sua conclusione” sono inserite le parole: “o che non conclude la formazione per il mancato superamento degli esami o per aver ottenuto un giudizio negativo riguardo all'intero anno di formazione”.

2. Nel comma 3 dell'articolo 30 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, dopo le parole: “che ricoprono un posto di formazione nell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige” sono inserite le parole: “o che svolgono una parte della formazione medica specialistica in Alto Adige”.

3. Nel comma 1 dell'articolo 32-bis della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, la cifra “12” è sostituita dalla cifra “36”.

4. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 95.400,00 euro per l'anno 2018, in 108.000,00 euro per l'anno 2019 e in 117.000,00 euro per l'anno 2020, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente iscritto nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2018-2020.

Art. 34

Modifica della legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 1, “Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione”

1. Dopo l'articolo 6 della legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 1, è inserito il seguente articolo:

“Art. 6-bis (Tariffe) - 1. Su proposta del gestore del crematorio, con decreto del Presidente della Provincia viene stabilita la tariffa unica per la cremazione.

2. Per favorire le cremazioni nel pubblico interesse i comuni possono prevedere, nei rispettivi ordinamenti cimiteriali, un rimborso parziale della tariffa per la cremazione per coloro che hanno diritto alla

ein Anrecht auf Beisetzung in einem Friedhof der Gemeinde haben.“

Art. 35

*Änderung des Landesgesetzes vom 13. November 1995, Nr. 22, „Bestimmungen im Bereich des Gesundheitswesens“*

1. In Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. November 1995, Nr. 22, in geltender Fassung, werden die Wörter „zur Beschäftigungs- und Verhaltenstherapie“ durch die Wörter „zur Beschäftigungstherapie“ ersetzt.

2. Nach Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. November 1995, Nr. 22, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„2. Für bestimmte Aspekte der zusätzlichen Begleitung psychiatrischer Patienten im Alltag können die zuständigen Dienste Genesungsbegleiter einsetzen, welche die Ausbildung als „Experte durch Erfahrung“ (sog. „EX-IN“) absolviert haben.“

3. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2019 auf 30.000,00 Euro und für das Jahr 2020 auf 40.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der Ausgabenermächtigung gemäß Artikel 28 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung.

Art. 36

*Änderung des Landesgesetzes vom 18. Mai 2006, Nr. 3, „Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten“*

1. In Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe g), in Artikel 5 Absatz 1, in Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe c) und in Artikel 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Mai 2006, Nr. 3, wird das Wort „akkreditierten“ gestrichen.

Art. 37

*Änderung des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, „Arzneimittelversorgung“*

1. (gestrichen)

2. In Artikel 12-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, in geltender Fassung, werden die Wörter „, welche der 4. Um-

sepolitura in un cimitero del comune.“

Art. 35

*Modifiche della legge provinciale 13 novembre 1995, n. 22, “Disposizioni in materia di sanità”*

1. Nel comma 1 dell’articolo 7 della legge provinciale 13 novembre 1995, n. 22, e successive modifiche, le parole: “alla terapia occupazionale e comportamentale” sono sostituite dalle parole: “alla terapia occupazionale”.

2. Dopo il comma 1 dell’articolo 7 della legge provinciale 13 novembre 1995, n. 22, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“2. Per determinati aspetti dell’accompagnamento complementare alla quotidianità dei pazienti psichiatrici, i servizi competenti possono impiegare accompagnatori alla guarigione che abbiano assolto un corso di “esperti per esperienza” (cd. “EX-IN”).”

3. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 30.000,00 euro per l’anno 2019 e in 40.000,00 euro per l’anno 2020, si provvede mediante corrispondente riduzione dell’autorizzazione di spesa recata dall’articolo 28 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche.

Art. 36

*Modifica della legge provinciale 18 maggio 2006, n. 3, “Interventi in materia di dipendenze”*

1. Nella lettera g) del comma 1 dell’articolo 2, nel comma 1 dell’articolo 5, nella lettera c) del comma 2 dell’articolo 7 e nel comma 1 dell’articolo 8 della legge provinciale 18 maggio 2006, n. 3, la parola “accreditate” è soppressa.

Art. 37

*Modifica della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, “Assistenza farmaceutica”*

1. (soppresso)

2. Nel comma 1 dell’articolo 12-bis della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, e successive modifiche, le parole: “, che sono assegnate alla 4°

satzschwelle für die differenzierte Berechnung der Rabatte zugeordnet sind,“ gestrichen.

3. Artikel 12-bis Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. In Gemeinden oder Ortschaften mit bis zu 3.000 Einwohnern können die Gemeinden den Arzneimittelausgabestellen und Apotheken kostenlos geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung stellen oder deren Mietkosten, auch nur teilweise, übernehmen.“

#### Art. 38

##### Änderung des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“

1. Artikel 50 Absatz 5-bis des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„5-bis. Sanitätsleiter können für die Facharztausbildung befristet in die Besoldungsstufe B außerhalb des Stellenplans aufgenommen werden. Die Aufnahme erfolgt auf der Grundlage eines Auswahlverfahrens, mit Ausnahme für jene, die bereits bei Inkrafttreten dieser Bestimmung in der Besoldungsstufe B aufgenommen sind. Die Facharztausbildung erfolgt gemäß den einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Union. Die Auszubildenden in der Facharztausbildung werden von Tutorinnen und Tutoren begleitet.“

2. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2018 auf 1.604.166,67 Euro, für das Jahr 2019 auf 5.500.000,00 Euro und für das Jahr 2020 auf 8.250.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der Ausgabenermächtigung gemäß Artikel 28 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung.

#### Art. 39

##### Änderung des Landesgesetzes vom 21. April 2017, Nr. 3, „Organisationsstruktur des Landesgesundheitsdienstes“

1. In Artikel 25 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 21. April 2017, Nr. 3, werden nach den Wörtern „Dem ärztlichen und diesem gleichgestellten Personal für wohnortnahe Versorgung steht in den Gesundheitsbezirken eine ärztliche Direktorin/ein ärztlicher Direktor vor, die/der“ die Wörter „im Be-

soglia per il calcolo differenziato degli sconti“ sono sopresse.

3. Il comma 2 dell'articolo 12-bis della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Per i comuni o i centri abitati con popolazione fino a 3.000 abitanti, i comuni possono concedere a titolo gratuito locali idonei ai dispensari e alle farmacie ovvero assumere, in toto o in parte, le spese per l'affitto degli stessi.”

#### Art. 38

##### Modifica della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, “Riordinamento del servizio sanitario provinciale”

1. Il comma 5-bis dell'articolo 50 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“5-bis. È possibile l'assunzione a tempo determinato e al di fuori dalla dotazione organica dei dirigenti sanitari nella fascia economica B per la formazione medico-specialistica. L'assunzione avviene sulla base di una procedura di selezione, fatti salvi i dirigenti sanitari già assunti nella fascia economica B alla data di entrata in vigore della presente norma. La formazione medico-specialistica avviene ai sensi delle disposizioni specifiche dell'Unione europea. I dirigenti sanitari in formazione medico-specialistica sono affiancati da tutor.”

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 1.604.166,67 euro per l'anno 2018, in 5.500.000,00 euro per l'anno 2019 e in 8.250.000,00 euro per l'anno 2020, si provvede mediante corrispondente riduzione dell'autorizzazione di spesa recata dall'articolo 28 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche.

#### Art. 39

##### Modifiche della legge provinciale 21 aprile 2017, n. 3, “Struttura organizzativa del Servizio sanitario provinciale”

1. Nel comma 4 dell'articolo 25 della legge provinciale 21 aprile 2017, n. 3, dopo le parole: “Al personale medico e al personale equiparato al personale medico del territorio è preposta/preposto nei comprensori sanitari una direttrice medica/un direttore medico” sono inserite le parole: “in pos-

sitz der mit Durchführungsverordnung festgelegten Voraussetzungen ist und“ eingefügt.

2. In Artikel 26 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 21. April 2017, Nr. 3, werden nach den Wörtern „Dem pflegerischen Bereich für die wohnortnahe Versorgung steht in den Gesundheitsbezirken mindestens eine Pflegedienstleiterin/ein Pflegedienstleiter vor, die/der“ die Wörter „im Besitz der mit Durchführungsverordnung festgelegten Voraussetzungen ist und“ eingefügt.

## 2. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH SOZIALES

### Art. 40

*Änderung des Landesgesetzes vom  
3. Oktober 2003, Nr. 15,  
„Unterhaltsvorschussleistung  
zum Schutz von minderjährigen Kindern“*

1. Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 3. Oktober 2003, Nr. 15, erhält folgende Fassung:

„a) Vorliegen eines Vollstreckungstitels, der auf einer von einem italienischen oder einem ausländischen Gericht getroffenen Entscheidung beruht, in der Höhe und Modalitäten des Beitrags zum Unterhalt des Kindes von Seiten des Elternteils, dem es nicht anvertraut wurde, festgelegt sind; die Entscheidungen ausländischer Gerichte oder anderer zuständiger ausländischer Behörden müssen in Italien anerkannt und für vollstreckbar erklärt werden, falls diese nicht in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union, der durch das Haager Protokoll vom 23. November 2007 gebunden ist, erlassen wurden.“

2. Am Ende von Artikel 12 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 3. Oktober 2003, Nr. 15, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt: „Die Zinsen fallen ab dem ersten Kalendertag eines jeden Auszahlungsmonats an.“

3. Nach Artikel 12 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 3. Oktober 2003, Nr. 15, in geltender Fassung, ist folgender Absatz hinzugefügt:

„3. Die ausgezahlten Vorschüsse werden in folgenden Fällen nicht eingetrieben:

a) der unterhaltspflichtige Elternteil verfügt über eine wirtschaftliche Lage, welche das 1,5-fache des mit Durchführungsverordnung laut Artikel 7-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 30. April

sesso dei requisiti stabiliti con regolamento di esecuzione“.

2. Nel comma 4 dell'articolo 26 della legge provinciale 21 aprile 2017, n. 3, dopo le parole: “All'area assistenziale del territorio è preposta/preposto, nei comprensori sanitari, almeno una/un dirigente tecnico-assistenziale” sono inserite le parole: “in possesso dei requisiti stabiliti con regolamento di esecuzione.”

## CAPO II DISPOSIZIONI IN MATERIA DI POLITICHE SOCIALI

### Art. 40

*Modifiche della legge provinciale  
3 ottobre 2003, n. 15, “Anticipazione  
dell'assegno di mantenimento  
a tutela del minore”*

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 3 ottobre 2003, n. 15, è così sostituita:

“a) l'esistenza di un titolo esecutivo fondato su un provvedimento dell'autorità giudiziaria italiana o di un altro Stato straniero, che stabilisca l'importo e le modalità di contribuzione al mantenimento da parte del genitore non affidatario; i provvedimenti delle autorità giudiziarie straniere o di altre autorità straniere competenti devono essere riconosciuti e dichiarati esecutivi in Italia, salvo che siano stati emanati in uno Stato membro dell'Unione europea vincolato dal protocollo dell'Aia del 23 novembre 2007;”.

2. Alla fine del comma 2 dell'articolo 12 della legge provinciale 3 ottobre 2003, n. 15, e successive modifiche, è aggiunto il seguente periodo: “Gli interessi sono dovuti dal primo giorno di erogazione di ciascun pagamento mensile.”

3. Dopo il comma 2 dell'articolo 12 della legge provinciale 3 ottobre 2003, n. 15, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“3. Le somme erogate in via anticipata non vengono rimosse nei seguenti casi:

a) la condizione economica del genitore obbligato al mantenimento non è superiore a 1,5 volte il reddito minimo di inserimento determinato con il regolamento di esecuzione di cui all'articolo 7-

1991, Nr. 13, in geltender Fassung, festgelegten Sozialen Mindesteinkommens nicht übersteigt,  
 b) die Adresse des unterhaltspflichtigen Elternteils, der seinen Wohnsitz und/oder gewöhnlichen Aufenthalt außerhalb von Italien hat, ist nicht bekannt und nicht ermittelbar.“

4. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Mindereinnahmen, die sich für jedes der Jahre 2018, 2019 und 2020 auf 315.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der in der Rückstellung „Fond für zweifelhafte und schwer einbringbare Forderungen“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2018-2020.

#### Art. 40-bis

#### Änderung des Landesgesetzes vom 13. März 2018, Nr. 2, „Förderung von Initiativen gegen die Verschwendung von Lebensmitteln und anderen Produkten“

1. Artikel 4 Absatz 2 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 13. März 2018, Nr. 2, erhält folgende Fassung: „Nicht gespendet werden dürfen Medikamente, die unter kontrollierten Temperaturbedingungen im Kühlschrank gelagert werden müssen, die Suchtstoffe oder psychotrope Substanzen enthalten und die nur in Krankenhauseinrichtungen ausgegeben werden können.“

### 3. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH FAMILIE

#### Art. 41

#### *Änderung des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol“*

1. Nach Artikel 17 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„3. Die Ausbildung des Betreuungspersonals des Kleinkindes in den Diensten laut Artikeln 13, 14, 15 und 16 wird mit Durchführungsverordnung im Bereich der Berufsbildung geregelt.“

2. Nach Artikel 19 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„5-bis. Die Gemeinden können sich an den Kosten des Kindertagesstättendienstes auch mit

bis, comma 3, della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche;  
 b) l'indirizzo del genitore obbligato al mantenimento, residente e/o dimorante al di fuori del territorio nazionale, è sconosciuto e irreperibile.“

4. Alle minori entrate derivanti dal presente articolo, quantificate in 315.000,00 euro per ciascuno degli anni 2018, 2019 e 2020, si fa fronte mediante corrispondente riduzione dell'accantonamento “Fondo crediti di dubbia e difficile esazione” di parte corrente iscritto nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2018-2020.

#### Art. 40-bis

#### Modifiche della legge provinciale 13 marzo 2018, n. 2, “Promozione di iniziative contro lo spreco di prodotti alimentari e non alimentari”

1. Il secondo periodo del comma 2 dell’articolo 4 della legge provinciale 13 marzo 2018, n. 2, è così sostituito: “Non possono invece essere donati i medicinali da conservare in frigorifero a temperature controllate, i medicinali contenenti sostanze stupefacenti o psicotrope e i medicinali dispensabili solo in strutture ospedaliere.”

### CAPO III DISPOSIZIONI IN MATERIA DI FAMIGLIA

#### Art. 41

#### *Modifiche della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, “Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige”*

1. Dopo il comma 2 dell’articolo 17 della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“3. La formazione del personale di assistenza all’infanzia nei servizi di cui agli articoli 13, 14, 15 e 16 è disciplinata mediante regolamento di esecuzione nell’ambito della formazione professionale.”

2. Dopo il comma 5 dell’articolo 19 della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“5-bis. I comuni possono contribuire altresì con un’ulteriore quota necessaria a coprire la parte

zusätzlichen Geldmitteln beteiligen, die der Deckung der nicht zum Beitrag zugelassenen Kosten dienen. Die zusätzliche Beteiligung der Gemeinden darf keinesfalls ein Drittel des Stundenbetrags laut Absatz 4 überschreiten.“

#### 4. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH SCHULBAUTEN

##### Art. 42

*Änderung des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1992, Nr. 37, „Neue Bestimmungen über die Vermögensgüter im Schulbereich“*

1. Nach Artikel 1 des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1992, Nr. 37, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 1-bis (*Musikschulen des Landes*) - 1. Das Land ist für den Bau, die Ausstattung und die Führung der Musikschulen zuständig. Die Einzelheiten sowie der Finanzausgleich werden im Rahmen von Vereinbarungen zwischen Land und Rat der Gemeinden geregelt.

2. Das Land folgt den Gemeinden ins Eigentum an ganzen Gebäuden oder Gebäudeteilen, in denen Musikunterricht erteilt wird, samt Zubehör, Einrichtung und Ausstattung. Die Einzelheiten werden im Rahmen von Vereinbarungen zwischen Land und Rat der Gemeinden geregelt.

3. Zudem tritt das Land die Nachfolge in die Rechtsverhältnisse an, die die Musikschulen betreffen und derzeit auf Initiative der Gemeinden realisiert werden. Die finanziellen und vermögensrechtlichen Verhältnisse werden mit eigener Vereinbarung zwischen dem Land und der mit dem Verfahren befassten Gemeinde geregelt.

4. Der Landesverteilungsplan der Musikschulen des Landes wird von der Landesregierung im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden genehmigt, unter Berücksichtigung der örtlichen Gegebenheiten und sozioökonomischen Bedingungen, der speziellen Lehrpläne, der bestehenden Schulstrukturen und vor allem der Dichte der Bevölkerung mit ihren besonderen Merkmalen und sozio-kulturellen Erfordernissen.“

2. In Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1992, Nr. 37, werden die Wörter „die Schülerheimen oder Konvikten und den Schulen, die ersteren angeschlossen sind, dienen sollen, vorausgesetzt, daß diese Schulen ermächtigt sind, gesetzlich anerkannte Schulzeugnisse auszustellen“ durch die Wörter „die Schülerheimen

di costo del servizio di microstruttura non ammesa a contributo. L'ulteriore compartecipazione dei comuni non può superare in ogni caso un terzo dell'importo orario di cui al comma 4.”

#### CAPO IV DISPOSIZIONI IN MATERIA DI EDILIZIA SCOLASTICA

##### Art. 42

*Modifiche della legge provinciale 16 ottobre 1992, n. 37, “Nuove norme in materia di patrimonio scolastico”*

1. Dopo l'articolo 1 della legge provinciale 16 ottobre 1992, n. 37, è inserito il seguente articolo:

“Art. 1-bis (*Scuole di musica della Provincia*) - 1. La Provincia è competente per la costruzione, per l'arredamento e per la gestione delle scuole di musica. La regolamentazione di dettaglio e il raccordo finanziario avvengono mediante convenzioni tra la Provincia e il Consiglio dei comuni.

2. La Provincia succede ai comuni nella proprietà degli edifici, o di parte di essi, nei quali viene impartito l'insegnamento musicale, delle loro pertinenze, degli arredamenti e delle attrezzature. La regolamentazione di dettaglio avviene mediante convenzioni tra la Provincia e il Consiglio dei comuni.

3. La Provincia succede altresì nei rapporti giuridici inerenti alle scuole di musica in via di realizzazione per iniziativa dei comuni. I rapporti finanziari e patrimoniali sono regolati mediante apposita convenzione tra la Provincia e il comune procedente.

4. Il piano di distribuzione delle scuole di musica della Provincia è approvato dalla Giunta provinciale d'intesa con il Consiglio dei Comuni, tenuto conto delle condizioni territoriali e socio-economiche, dei programmi specifici di insegnamento, delle strutture scolastiche esistenti e, in particolare, della consistenza della popolazione con le sue peculiari caratteristiche ed esigenze socio-culturali.”

2. Nel comma 1 dell'articolo 7 della legge provinciale 16 ottobre 1992, n. 37, le parole: “destinati a collegi o convitti studenteschi e delle relative scuole ad essi annesse, purché autorizzate a rilasciare titoli di studio legalmente riconosciuti” sono sostituite dalle parole: “destinati a collegi o convitti studenteschi e alle scuole private paritarie ai sensi

oder Konvikten und gleichgestellten Privatschulen im Sinne von Artikel 20-bis des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, in geltender Fassung, dienen sollen“ ersetzt.

3. Artikel 7 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1992, Nr. 37, erhält folgende Fassung:

„2. Die in Absatz 1 vorgesehenen Beiträge können Organisationen gewährt werden, deren Ziel es ist, Schülerheime, Konvikte und gleichgestellte Privatschulen im Sinne von Artikel 20-bis des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, in geltender Fassung, ohne Gewinnabsicht zu errichten oder zu führen.“

4. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2019 auf 13.700.000,00 Euro und für das Jahr 2020 auf 13.700.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der Ausgabenermächtigung gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung.

5. Die Bestimmungen gemäß Absatz 1 dieses Artikels sind ab 1. Jänner 2019 wirksam; folglich ist Artikel 1 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 3. August 1977, Nr. 25, in geltender Fassung, ab diesem Datum aufgehoben.

## 5. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH TRANSPORTWESEN

### Art. 43

*Änderung des Landesgesetzes  
vom 23. November 2015, Nr. 15,  
„Öffentliche Mobilität“*

1. Die Überschrift von Artikel 31 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Investitionsausgaben“.

2. Der Vorspann von Artikel 31 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Das Land kann direkt oder indirekt Investitionen tätigen, um:“.

3. Artikel 31 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Für die Zwecke laut Absatz 1 und unter Beachtung der Regelung der Europäischen Union

dell'articolo 20-bis della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, e successive modifiche“.

3. Il comma 2 dell'articolo 7 della legge provinciale 16 ottobre 1992, n. 37, è così sostituito:

“2. I contributi di cui al comma 1 possono essere assegnati ad organizzazioni aventi tra le proprie finalità la realizzazione o la gestione, senza fini di lucro, di collegi o convitti studenteschi e delle scuole private paritarie ai sensi dell'articolo 20-bis della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, e successive modifiche.”

4. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 13.700.000,00 euro per l'anno 2019 e in 13.700.000,00 euro per l'anno 2020, si provvede mediante corrispondente riduzione dell'autorizzazione di spesa recata dall'articolo 1 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche.

5. Le disposizioni di cui al comma 1 del presente articolo si applicano a decorrere dal 1° gennaio 2019 e, conseguentemente, da tale data il comma 4 dell'articolo 1 della legge provinciale 3 agosto 1977, n. 25, e successive modifiche, è abrogato.

## CAPO V DISPOSIZIONI IN MATERIA DI TRASPORTI

### Art. 43

*Modifiche della legge provinciale  
23 novembre 2015, n. 15,  
“Mobilità pubblica”*

1. La rubrica dell'articolo 31 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, e successive modifiche, è così sostituita: “Spese di investimento”.

2. L'alinea del comma 1 dell'articolo 31 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, e successive modifiche, è così sostituita:

“1. La Provincia può effettuare direttamente o indirettamente investimenti finalizzati a:”.

3. Il comma 2 dell'articolo 31 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Per le finalità di cui al comma 1 e nel rispetto della disciplina dell'Unione europea sugli

für staatliche Beihilfen können den örtlichen Körperschaften, den Betreibern der Dienste und der Infrastrukturen des öffentlichen Linienverkehrs, den Landesgesellschaften oder anderen öffentlichen Rechtssubjekten im Bereich des öffentlichen Verkehrs Jahres- oder Mehrjahresbeiträge im Höchstausmaß von 100 Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt werden.“

Art. 44

*Änderung des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, „Bestimmungen über Seilbahnanlagen und Luftfahrthindernisse“*

1. Nach Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, werden folgende Absätze 2-bis, 2-ter und 2-quater eingefügt:

„2-bis. Seilbahnanlagen im öffentlichen Dienst sind die Anlagen, die für den öffentlichen Betrieb bestimmt sind.

2-ter. Seilbahnanlagen im privaten Dienst sind die Anlagen, die gemäß Artikel 3 Absatz 1 nicht unter jene im öffentlichen Dienst fallen.

2-quater. Seilbahnlinien sind die Seilbahnanlagen, die von diesem Gesetz geregelt werden.“

2. Artikel 3 und 4 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhalten folgende Fassung:

„Art. 3 (*Seilbahnen im öffentlichen Dienst*) - 1. Im Sinne dieses Gesetzes werden alle Seilbahnlinien als Anlagen im öffentlichen Dienst bezeichnet, mit Ausnahme jener, die zum Transport von Material benutzt werden, sowie jener, die kostenlos und ausschließlich vom Betreiber/von der Betreiberin, von dessen/deren Familienangehörigen, vom Dienstpersonal, von gelegentlichen Fahrgästen und von Personen benutzt werden, die mit ärztlicher Hilfeleistung, der öffentlichen Sicherheit, der Instandhaltung und anderem betraut sind.

2. Die Vorschriften zur Regelung der Anlagen im öffentlichen Dienst gelten auch für Seilbahnlinien zur Beförderung von Gästen zu gastgewerblichen Betrieben und Buschenschänken, von Personen, die zu Internaten, Heimen und Gemeinschaftseinrichtungen gehören, sowie von Schülern/Schülerinnen von Skischulen, auch wenn diese Seilbahnlinien von den Inhabern/Inhaberinnen der betreffenden Einrichtung geführt werden.

Art. 4 (*Kategorien der Seilbahnlinien*) - 1. Die Seilbahnlinien im öffentlichen Dienst werden in drei Kategorien unterteilt:

a) die erste Kategorie umfasst jene Seilbahnanla-

giuti di Stato, agli enti locali, ai gestori dei servizi e delle infrastrutture del trasporto pubblico di linea, alle società della Provincia o ad altri soggetti pubblici operanti nel settore del trasporto pubblico possono essere concessi contributi annuali e pluriennali nella misura massima del 100 per cento della spesa ammessa.”

Art. 44

*Modifiche della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, “Disciplina degli impianti a fune e prescrizioni per gli ostacoli alla navigazione aerea”*

1. Dopo il comma 2 dell’articolo 2 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, sono inseriti i seguenti commi 2-bis, 2-ter e 2-quater:

“2-bis. Sono impianti a fune in servizio pubblico gli impianti destinati al pubblico esercizio.

2-ter. Sono impianti a fune in servizio privato gli impianti che ai sensi dell’articolo 3, comma 1, non rientrano tra quelli in servizio pubblico.

2-quater. Sono linee funiviarie gli impianti a fune disciplinati dalla presente legge.”

2. Gli articoli 3 e 4 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, sono così sostituiti:

“Art. 3 (*Funivie in servizio pubblico*) - 1. Ai fini della presente legge tutte le linee funiviarie sono considerate impianti in servizio pubblico, escluse quelle adibite al trasporto di materiale e quelle utilizzate gratuitamente ed esclusivamente dall’esercente, dai suoi congiunti, dal personale di servizio, da ospiti occasionali e da persone addette all’assistenza medica, alla sicurezza pubblica, alla manutenzione ed altro.

2. Sono altresì soggette alle disposizioni che regolano gli impianti in servizio pubblico le linee funiviarie destinate al trasporto di clienti a esercizi pubblici e ristori di campagna, di appartenenti a convitti, collegi e comunità e di allievi/allieve delle scuole di sci, anche se tali linee funiviarie sono gestite dai/dalle titolari dei rispettivi esercizi.

Art. 4 (*Categorie delle linee funiviarie*) - 1. Le linee funiviarie in servizio pubblico si suddividono in tre categorie:

a) la prima categoria comprende gli impianti a fu-



gen im allgemeinen öffentlichen Transportdienst, die entweder allein oder zur Fortsetzung anderer im öffentlichen Transportdienst stehenden Linien als Verbindung zwischen Straßen oder Eisenbahnen und Ortschaften beziehungsweise zwischen Ortschaften dienen und als Anlagen mit geschlossenen Fahrzeugen betrieben werden, welche die mit Durchführungsverordnung bestimmten Eigenschaften aufweisen;

- b) die zweite Kategorie umfasst die Seilbahnanlagen zu Sport- oder Erholungs- und touristischen Zwecken. Diese unterteilt man in:
- 1) Anlagen in einem Skigebiet, als solches definiert in Art. 5-bis des Landesgesetzes vom 23. November 2010, Nr. 14,
  - 2) Anlagen zur Ergänzung eines Skigebietes,
  - 3) Dorflifte und Lifte von Kleinstskigebieten,
  - 4) Anlagen mit vorwiegendem Sommerbetrieb;
- c) die dritte Kategorie umfasst die Schlepplifte zu Sport- oder Erholungs- und touristischen Zwecken, die nicht Teil eines anerkannten Liniensystems im Sinne des Artikels 19 und nicht Gegenstand der Regelung des Artikels 15-bis sind.“

3. Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„1. Für den Bau und den Betrieb von Seilbahnanlagen im öffentlichen Dienst ist im Sinne von Artikel 164 Absatz 1 zweiter Satz des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 18. April 2016, Nr. 50, eine Konzession einzuholen.“

4. Artikel 5 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„3. Verfügt der Antragsteller/die Antragstellerin einer Konzession für eine Seilbahnlinie der ersten oder zweiten Kategorie nicht über alle zum Bau der Anlage erforderlichen Grundstücke oder nur über einen Teil davon, kann er/sie einen Antrag auf Enteignung oder auf Zwangsbegründung dinglicher Rechte stellen.“

5. Artikel 6 Absatz 3 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„a) nach Erteilung der Unbedenklichkeitserklärung zur Aufnahme des öffentlichen Betriebes,“.

6. Artikel 7 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„4. Bei der Konzessionserteilung für die Anlagen der ersten Kategorie haben die öffentlichen örtlichen Körperschaften oder deren Zusammenschlüsse sowie Privatunternehmen mit öffentlicher

ne in servizio di trasporto pubblico generale che costituiscono, da soli o in proseguimento con altre linee di trasporto in servizio pubblico, un collegamento tra strade o ferrovie e centri abitati o tra i centri stessi, e che sono realizzati con veicoli chiusi aventi le caratteristiche fissate con regolamento di esecuzione;

- b) la seconda categoria comprende gli impianti a fune ad uso sportivo o turistico-ricreativo. Tali impianti si distinguono in:
- 1) impianti in zona sciistica, come definita dall'articolo 5-bis della legge provinciale 23 novembre 2010, n. 14;
  - 2) impianti integrativi alle zone sciistiche;
  - 3) impianti di paese e di piccoli comprensori sciistici;
  - 4) impianti in servizio prevalentemente estivo;
- c) la terza categoria comprende le sciovie ad uso sportivo o turistico-ricreativo che non fanno parte di un sistema di linee riconosciuto ai sensi dell'articolo 19 e non sono oggetto della disciplina di cui all'articolo 15-bis.“

3. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“1. La costruzione e l'esercizio degli impianti a fune in servizio pubblico sono soggetti a concessione, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 164, comma 1, secondo periodo, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50.“

4. Il comma 3 dell'articolo 5 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“3. Qualora il/la richiedente la concessione di una linea funiviaria di prima o seconda categoria non abbia la disponibilità dei terreni o di parte di essi occorrenti per la realizzazione dell'impianto, può chiedere l'esproprio dei terreni ovvero la costituzione coattiva di diritti reali.“

5. La lettera a) del comma 3 dell'articolo 6 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituita:

“a) la linea funiviaria ottiene il nullaosta all'apertura dell'impianto al pubblico esercizio;“.

6. Il comma 4 dell'articolo 7 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“4. Nel rilascio della concessione per gli impianti di prima categoria va data precedenza agli enti pubblici locali o ai loro consorzi e alle imprese private a partecipazione pubblica.“

## Beteiligung den Vorrang.“

7. Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„5. Hat der Konzessionsinhaber/die Konzessionsinhaberin nicht um die Konzessionserneuerung angesucht oder wurde diese abgelehnt, haben die öffentlichen örtlichen Körperschaften oder deren Zusammenschlüsse sowie die Privatunternehmen mit öffentlicher Beteiligung Vorrang beim Erwerb der Anlagen von Seilbahnlinien der ersten und der zweiten Kategorie; sie können diese Anlagen gegen Bezahlung der gemäß Artikel 13 festgesetzten Entschädigung und nach Einholen der Konzession in Betrieb nehmen.“

8. Artikel 11 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„2. Bei Seilbahnlinien der ersten Kategorie ist in der Maßnahme betreffend den Konzessionsverfall eine Frist von höchstens 60 Tagen festzusetzen, innerhalb welcher die öffentlichen örtlichen Körperschaften oder deren Zusammenschlüsse sowie die Privatunternehmen mit öffentlicher Beteiligung um die Erteilung der Konzession ansuchen können. Nach Ablauf dieser Frist kann jeder/jede andere den Antrag auf Konzessionserteilung stellen.“

9. Artikel 12 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„1. Die Abtretung von Seilbahnlinien der ersten Kategorie wird vom für Mobilität zuständigen Landesrat/von der für Mobilität zuständigen Landesrätin genehmigt. Das entsprechende Verfahren wird mit Durchführungsverordnung festgelegt.“

10. Artikel 13 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„1. Der für Mobilität zuständige Landesrat/Die für Mobilität zuständige Landesrätin kann aus nachgewiesenen Gründen des öffentlichen Interesses die Konzession für Anlagen der ersten Kategorie widerrufen.“

11. In Artikel 14 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, werden die Wörter „der Eigentümer/die Eigentümerin“ und „des Eigentümers/der Eigentümerin“ jeweils durch die Wörter „der Betreiber/die Betreiberin“ „des Betreibers/der Betreiberin“ ersetzt.

12. Artikel 15 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

7. Il comma 5 dell'articolo 9 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“5. Qualora il/la titolare della concessione non richieda o non ottenga il rinnovo della concessione, gli enti pubblici locali o loro consorzi e le imprese private a partecipazione pubblica hanno precedenza nell'acquisto degli impianti realizzanti linee funiviarie di prima e di seconda categoria e possono metterli in esercizio dietro pagamento dell'indennità determinata ai sensi dell'articolo 13 e previo rilascio di nuova concessione.”

8. Il comma 2 dell'articolo 11 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“2. Qualora si tratti di linee funiviarie di prima categoria, nel provvedimento di decadenza della concessione viene fissato un termine non superiore a 60 giorni, entro il quale gli enti pubblici locali o loro consorzi e le imprese private a partecipazione pubblica possono richiedere il rilascio della concessione in loro favore. Trascorso tale termine, chiunque può richiedere il rilascio della concessione.”

9. Il comma 1 dell'articolo 12 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“1. La cessione di linee funiviarie di prima categoria è autorizzata dall'assessore/dall'assessora provinciale competente in materia di mobilità. Il relativo procedimento è disciplinato con regolamento di esecuzione.”

10. Il comma 1 dell'articolo 13 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“1. L'assessore/L'assessora provinciale competente in materia di mobilità può revocare la concessione relativa agli impianti di prima categoria per comprovate esigenze di pubblico interesse.”

11. Nel comma 1 dell'articolo 14 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, le parole: “il proprietario/la proprietaria” e “del proprietario/della proprietaria” sono rispettivamente sostituite dalle parole: “l'esercente” e “dell'esercente”.

12. Il comma 1 dell'articolo 15 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

„1. Der für Mobilität zuständige Landesrat/Die für Mobilität zuständige Landesrätin genehmigt für die Anlagen der ersten Kategorie die Höchstpreise für Einzelfahrten, die Betriebsmodalitäten, vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 26, und gegebenenfalls die Fahrpläne.“

13. Artikel 16 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„Art. 16 (*Abzweigung und Verlängerung von Linien*) - 1. Die Konzessionen für Anlagen, die von den Endstationen bereits bestehender Linien oder von Orten in unmittelbarer Nähe davon ausgehen, werden bei gleichwertigen Lösungsvorschlägen vorzugsweise den Inhabern/den Inhaberinnen der bereits in Betrieb genommenen Linien erteilt, sofern die neuen Linien zur Fortführung und Ergänzung des Dienstes der bereits in Betrieb genommenen Linien dienen.“

14. Artikel 17 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„2. Die Konzessionen für neue Seilbahnanlagen, die parallel zu bereits in Betrieb genommenen Linien verlaufen, sich mit diesen kreuzen oder in irgendeiner Weise mit diesen interferieren, werden bei gleichwertigen Lösungsvorschlägen vorzugsweise den - auch zusammengeschlossenen - Inhabern der Konzessionen der bereits in Betrieb genommenen Linien erteilt.“

15. Artikel 18 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„Art. 18 (*Seilbahnlinien im Wettbewerb*) - 1. Zwei oder mehrere Konzessionsgesuche für Seilbahnlinien, die untereinander oder mit bereits konzessionierten Seilbahnlinien benachbart sind oder interferieren, werden, unabhängig davon, ob sie einzelne Linien oder Liniensysteme betreffen, als konkurrierend angesehen und müssen gemäß den in der Durchführungsverordnung festgelegten Kriterien vergleichend behandelt werden.

2. Mit demselben vergleichenden Verfahren sind auch zwei oder mehrere Gesuche um eine neue oder zu erneuernde Konzession für ein und dieselbe Anlage zu prüfen.

3. Bei Konzessionsgesuchen für Anlagen der zweiten und der dritten Kategorie werden vorrangig berücksichtigt:

a) die Inhaberschaft der Führung des Skigebiets oder jedenfalls einer der Einrichtungen laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben a), b), e), f), g) des Landesgesetzes vom 23. November 2010, Nr. 14, denen die Anlage dient,

“1. L’assessore/L’assessora provinciale competente in materia di mobilità approva, per gli impianti di prima categoria, le tariffe massime per le corse singole, le modalità dell’esercizio, salvo quanto disposto dall’articolo 26, e, se del caso, gli orari.”

13. L’articolo 16 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“Art. 16 (*Diramazione e prolungamento di linee*) - 1. Le concessioni per gli impianti che si dipartono dai terminali o dalle vicinanze di linee già esistenti, a parità di soluzioni proposte, sono rilasciate preferibilmente al/alla titolare della linea già in esercizio, a condizione che le nuove linee costituiscano continuazione e integrazione del servizio di quelle già in esercizio.”

14. Il comma 2 dell’articolo 17 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“2. Le concessioni per nuovi impianti funiviari paralleli, intersecanti o comunque interferenti con altre linee già in esercizio, a parità di soluzioni proposte, sono rilasciate preferibilmente ai/alle titolari, anche associati, delle concessioni delle linee già in esercizio.”

15. L’articolo 18 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“Art. 18 (*Linee funiviarie in concorrenza*) - 1. Due o più domande di concessione relative a linee funiviarie finite o interferenti fra loro o con altre linee che già dispongono di concessione, sia che riguardino linee singole sia sistemi di linee, sono considerate concorrenti e devono essere esaminate comparativamente secondo criteri dettati con regolamento di esecuzione.

2. Con la stessa procedura di comparazione devono essere esaminate due o più domande di nuova concessione o di rinnovo della concessione, riguardanti lo stesso impianto.

3. Con riferimento agli impianti di seconda e terza categoria, sono considerati titoli preferenziali:

a) la titolarità della gestione dell’area sciabile attrezzata, o, comunque, di una delle infrastrutture di cui all’articolo 2, comma 2, lettere a), b), e), f), g), della legge provinciale 23 novembre 2010, n. 14, a cui l’impianto è funzionale;

- b) die Inhaberschaft der Führung einer anderen Anlage, welche funktionell und/oder wirtschaftlich mit dieser Anlage zusammenhängt,
- c) die Inhaberschaft des Eigentums und/oder des Oberflächen- und/oder Nutzungsrechtes an den Liegenschaften, auf denen die Anlage errichtet werden muss, wenn um eine neue Konzession angesucht wird, oder auf denen sie schon errichtet ist, wenn um Konzessionserneuerung angesucht wird,
- d) die Qualität und die Effizienz der Anlage in Bezug auf den Fahrkomfort oder auf ihre Verbindung mit dem Skigebiet oder jedenfalls mit einer der Einrichtungen laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben a) und b), denen die Anlage dient.“

16. Artikel 21 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„1. Die Maßnahme zur Anerkennung eines Liniensystems, die Maßnahme zur Erteilung einer Konzession für Seilbahnlinien der ersten und der zweiten Kategorie sowie die gegebenenfalls vorgesehene Eintragung der Anlagen der zweiten Kategorie in das Register der Skipisten und Aufstiegsanlagen gemäß Artikel 5-ter des Landesgesetzes vom 23. November 2010, Nr. 14, gelten in jeder Hinsicht als Gemeinnützigkeitserklärung.“

17. Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„c) Materialkleinseilbahnen und Seilriesen zur ausschließlichen Beförderung von Gütern sowie ortsveränderliche Materialseilbahnen zur Holzbringung, die öffentliche Bauten, bewohnte Gebäude oder ausgewiesene öffentliche Straßen überqueren, mit Ausnahme jener Anlagen, die Landesstraßen, in der Verwaltung des Landes stehende Straßen, Gemeindestraßen oder das ländliche Wegenetz überqueren, sofern geeignete Schutzmaßnahmen ergriffen, die zeitweilige Schließung der betroffenen Straßen verfügt oder geeignete Schutzbauten errichtet werden, die auf mögliche Absturzrisiken ausgelegt sind.“

18. In Artikel 37 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, werden die Wörter „vom Eigentümer/von der Eigentümerin“ durch die Wörter „vom Betreiber/von der Betreiberin“ ersetzt.

19. In Artikel 40 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, werden die Wörter „vom Eigentümer/von der Eigentümerin“ durch

- b) la titolarità della gestione di un altro impianto funzionalmente e/o economicamente collegato;
- c) la titolarità della proprietà, e/o del diritto di superficie, e/o di un diritto di godimento di beni immobili su cui deve essere realizzato l'impianto, se oggetto di domanda di nuova concessione, o su cui è già stato realizzato, se oggetto di domanda di rinnovo;
- d) la qualità ed efficienza dell'impianto in termini di comfort di viaggio o in termini di collegamento all'area sciabile attrezzata o, comunque, ad una delle infrastrutture di cui all'articolo 2, comma 2, lettere a) e b), a cui l'impianto è funzionale.“

16. Il comma 1 dell'articolo 21 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“1. Il provvedimento di riconoscimento di un sistema di linee, il provvedimento di concessione di linee funiviarie di prima e seconda categoria, l'inserimento, quando previsto, degli impianti di seconda categoria nel registro delle piste da sci e degli impianti di risalita di cui all'articolo 5-ter della legge provinciale 23 novembre 2010, n. 14, costituiscono ad ogni effetto dichiarazione di pubblica utilità.“

17. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 33 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituita:

“c) piccole teleferiche e palorci per il trasporto esclusivo di cose nonché teleferiche temporanee per il trasporto di legname, che sorvolano opere pubbliche, edifici abitati o strade classificate pubbliche, tranne nel caso in cui tali impianti sorvolino strade provinciali, strade in gestione alla Provincia, strade comunali o la rete viaria rurale, purché siano adottate idonee misure di protezione e venga disposta la chiusura temporanea delle strade interessate oppure vengano realizzate idonee opere di protezione dimensionate in funzione dei rischi di caduta ipotizzabili.“

18. Nel comma 3 dell'articolo 37 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, le parole: “dal proprietario/dalla proprietaria” sono sostituite dalle parole: “dall'esercente”.

19. Nel comma 3 dell'articolo 40 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, le parole: “dal proprietario/dalla proprietaria” sono sostituite dalle

die Wörter „vom Betreiber/von der Betreiberin“ ersetzt.

20. Artikel 58 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„Art. 58 (*Geldbußen für Seilbahnen im privaten Dienst*) - 1. Einer Geldbuße im Ausmaß von 775,00 bis 1.550,00 Euro unterliegt, wer:

- a) eine Seilbahn im privaten Dienst ohne gültige Betriebsbewilligung betreibt,
- b) eine Materialkleinseilbahn, Seilriese oder eine ortsveränderliche Materialseilbahn zur Holzbringung ohne geeignete Schutzmaßnahmen, Schließung oder Schutzbauten betreibt,
- c) eine Anlage nicht abbricht, die mehr als drei Jahre nicht mehr im Betrieb ist.“

21. Nach Artikel 58 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 58-bis (*Geldbußen für Luftfahrthindernisse*) - 1. Einer Geldbuße im Ausmaß von 775,00 bis 1.550,00 Euro unterliegt, wer Luftfahrthindernisse oder deren Abbruch nicht meldet.“

22. Artikel 60 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„2. Für die Abwicklung des Verfahrens zur Anwendung der Verwaltungsstrafen betreffend die Seilbahnanlagen im privaten Dienst und die Luftfahrthindernisse ist das Landesamt für Forstverwaltung zuständig.“

#### Art. 44-bis

Verwaltungsvorschriften für den Bau und Betrieb von bestehenden Seilbahnanlagen zu Sport- oder Erholungs- und touristischen Zwecken

1. Die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes erlassenen Konzessionen laut Landesgesetz vom 8. November 1973, Nr. 87, und Landesgesetz vom 30. Jänner 2006, Nr. 1, in der jeweils geltenden Fassung, die zur Errichtung und zum Betrieb von Seilbahnanlagen zu Sport- oder Erholungs- und touristischen Zwecken ermächtigen, und deren Erneuerungen entsprechen einer ermächtigenden Maßnahme im Sinne und für die Rechtswirkungen von Artikel 164 Absatz 1 zweiter Satz des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50.

parole: “dall’esercente”.

20. L’articolo 58 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“Art. 58 (*Sanzioni amministrative pecuniarie per funivie in servizio privato*) - 1. È punito con una sanzione amministrativa pecuniaria da euro 775,00 a euro 1.550,00, chi:

- a) gestisce una funivia in servizio privato senza il nullaosta all’esercizio;
- b) gestisce una piccola teleferica, un palorcio oppure una teleferica temporanea per il trasporto di legname senza idonee misure di protezione, chiusura oppure opere di protezione;
- c) non provvede allo smantellamento di un impianto non utilizzato da più di tre anni.”

21. Dopo l’articolo 58 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è inserito il seguente articolo:

“Art. 58-bis (*Sanzioni amministrative pecuniarie per ostacoli alla navigazione aerea*) - 1. Chi non comunica gli ostacoli alla navigazione aerea oppure il loro smantellamento, è punito con una sanzione amministrativa pecuniaria da euro 775,00 a euro 1.550,00.”

22. Il comma 2 dell’articolo 60 della legge provinciale 30 gennaio 2006, n. 1, è così sostituito:

“2. Per lo svolgimento della procedura per l’applicazione delle sanzioni amministrative relative agli impianti a fune in servizio privato e agli ostacoli alla navigazione aerea è competente l’Ufficio provinciale Amministrazione forestale.”

#### Art. 44-bis

Regime amministrativo per la costruzione e l’esercizio di impianti a fune ad uso sportivo o turistico-ricreativo esistenti

1. Le concessioni di cui alle leggi provinciali 8 novembre 1973, n. 87, e successive modifiche, e 30 gennaio 2006, n. 1, e successive modifiche, che autorizzano la costruzione e l’esercizio di impianti a fune ad uso sportivo o turistico-ricreativo, e i relativi rinnovi, rilasciati prima dell’entrata in vigore della presente legge, si configurano come provvedimenti autorizzatori ai sensi e per gli effetti di cui all’articolo 164, comma 1, secondo periodo, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50.

## Art. 45

*Änderung des Landesgesetzes vom 19. Juli 2013, Nr. 11, "Bestimmungen auf den Sachgebieten Handwerk, Industrie, Verwaltungsverfahren, Wirtschaftsförderung, Transportwesen, Handel, Berufsbildung, Gastgewerbe, Skigebiete, Berg- und Skiführer, Skischulen und Skilehrer, Schutzhütten, Vermögensverwaltung und öffentlicher Personennahverkehr sowie Förderung für emissionsarme Fahrzeuge und Rundfunkförderung"*

1. Nach Artikel 19 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 19. Juli 2013, Nr. 11, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„5. Bei Erstanwendung wird für die Zwecke der Rückerstattung laut Artikel 1 der Anlage A zum Beschluss der Landesregierung vom 19. September 2017, Nr. 1003, von der Bedingung der Erstzulassung in der Provinz Bozen laut Artikel 3 der genannten Anlage abgesehen.“

## 6. ABSCHNITT

BESTIMMUNGEN IM BEREICH  
WOHNBAUFÖRDERUNG

## Art. 46

*Authentische Auslegung von Artikel 49 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13*

1. Die Bestimmung laut Artikel 49 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, wird in dem Sinne ausgelegt, dass die Frist von sechs Monaten für die Einreichung der Beitragsgesuche laut Artikel 90 im Falle von Neubau ab dem Tag der Ausstellung der Benützungsgenehmigung seitens der zuständigen Gemeinde läuft.

## 7. ABSCHNITT

## BESTIMMUNGEN IM BEREICH ARBEIT

## Art. 47

*Änderung des Landesgesetzes vom 20. Juni 1980, Nr. 19, „Errichtung der Landesarbeitskommission“*

1. Nach Artikel 2 des Landesgesetzes vom 20. Juni 1980, Nr. 19, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 2-bis - 1. Den Mitgliedern der Landesar-

## Art. 45

*Modifica della legge provinciale 19 luglio 2013, n. 11, "Norme in materia di artigianato, industria, procedimento amministrativo, promozione delle attività economiche, trasporti, commercio, formazione professionale, esercizi pubblici, aree sciabili attrezzate, guide alpine – guide sciatori, rifugi alpini, amministrazione del patrimonio, trasporto pubblico di persone nonché agevolazioni per veicoli a basse emissioni e provvidenze in materia di radiodiffusione"*

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 19 della legge provinciale 19 luglio 2013, n. 11, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“5. In sede di prima applicazione, ai fini del rimborso di cui all'articolo 1 dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale 19 settembre 2017, n. 1003, si prescinde dal requisito della prima immatricolazione in provincia di Bolzano previsto dall'articolo 3 del medesimo allegato.”

## CAPO VI

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI  
EDILIZIA ABITATIVA AGEVOLATA

## Art. 46

*Interpretazione autentica dell'articolo 49, comma 2, della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13*

1. La disposizione di cui all'articolo 49, comma 2, della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, si interpreta nel senso che il termine di sei mesi per la presentazione delle domande di contributo di cui all'articolo 90 decorre, nel caso di nuova costruzione, dalla data di rilascio della licenza d'uso da parte del comune competente.

## CAPO VII

## DISPOSIZIONI IN MATERIA DI LAVORO

## Art. 47

*Modifica della legge provinciale 20 giugno 1980, n. 19, "Istituzione della commissione provinciale per l'impiego"*

1. Dopo l'articolo 2 della legge provinciale 20 giugno 1980, n. 19, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 2-bis - 1. Ai membri della commissione

beitskommission steht kein Sitzungsgeld zu.“

provinciale per l'impiego non spetta alcun gettone di presenza.”

8. ABSCHNITT  
AUFHEBUNG VON RECHTSVORSCHRIFTEN

Art. 48  
(gestrichen)

CAPO VIII  
ABROGAZIONE DI NORME

Art. 48  
(soppresso)

IV. TITEL  
WIRTSCHAFT, STEINBRÜCHE  
UND GRUBEN SOWIE TORFSTICHE,  
EINNAHMEN, HANDEL, FREMDENVERKEHR  
UND GASTGEWERBE, SCHUTZHÜTTEN,  
HANDWERK, FINANZEN, FORSCHUNG

1. ABSCHNITT  
BESTIMMUNGEN IM BEREICH WIRTSCHAFT

Art. 49

*Änderung des Landesgesetzes vom  
13. Februar 1997, Nr. 4, „Maßnahmen  
des Landes Südtirol zur Förderung  
der gewerblichen Wirtschaft“*

1. Nach Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, werden folgende Absätze 4 und 5 hinzugefügt:

„4. Es können außerdem Investitionen in bewegliche Güter gefördert werden, die im Rahmen der betrieblichen Tätigkeit genutzt und vom Unternehmen mittels Langzeitmiet- und -leihverträgen sowie mittels Leasingverträgen ohne Rückkaufverpflichtung erworben werden.

5. Die Beihilfen für bewegliche Güter laut Absatz 4 werden als De-minimis-Beihilfen gemäß Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen gewährt.“

2. Nach Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„f) weitere Initiativen zur Steigerung der Exportquote.“

3. Artikel 22 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 22 (*Programme des Staates und der Europäischen Union*) - 1. Das Land ist ermächtigt, zur Förderung von Unternehmen Vorhaben und Maßnahmen, die in vom Staat oder von der Europäischen Kommission genehmigten Programmen enthalten sind, im dort vorgesehenen Ausmaß zu finanzieren und die Beihilfeanteile der Europäischen Union und des Staates vorzufinanzieren. Die Beihilfen im Sinne dieses Artikels können auch öffentlichen Körperschaften gewährt werden.“

TITOLO IV  
ECONOMIA, CAVE E TORBIERE,  
ENTRATE, COMMERCIO, TURISMO  
E INDUSTRIA ALBERGHIERA,  
RIFUGI ALPINI, ARTIGIANATO,  
FINANZE, RICERCA

CAPO I  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ECONOMIA

Art. 49

*Modifiche della legge provinciale  
13 febbraio 1997, n. 4, “Interventi della  
Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige  
per il sostegno dell'economia”*

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 3 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, sono aggiunti i seguenti commi 4 e 5:

“4. Inoltre possono essere promossi investimenti in beni mobili da utilizzare nell'ambito dell'attività aziendale e che l'impresa acquisisce tramite contratti di affitto e di noleggio a lungo termine e contratti di leasing senza obbligo di riscatto.

5. Gli aiuti per i beni mobili di cui al comma 4 vengono concessi come aiuti «de minimis» in conformità al regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis».”

2. Dopo la lettera e) del comma 1 dell'articolo 19 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

“f) altre iniziative idonee ad incrementare la quota delle esportazioni.”

3. L'articolo 22 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 22 (*Programmi nazionali e dell'Unione europea*) - 1. La Provincia è autorizzata a finanziare iniziative e misure a sostegno delle imprese, contenute in programmi approvati dallo Stato o dalla Commissione europea nella misura ivi prevista, e a prefinanziare le quote degli aiuti dell'Unione europea e nazionali. Possono essere ammessi agli aiuti di cui al presente articolo anche gli enti pubblici.”



Art. 49-bis  
Änderung des Landesgesetzes  
vom 12. November 1992, Nr. 39,  
„Maßnahmen zur Arbeitsmarktförderung“

1. Artikel 42 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 39, erhält folgende Fassung:

„1. Das Land Südtirol gewährt dem Arbeitsförderungsinstitut zur Ausübung seiner ordentlichen Tätigkeiten eine jährliche Finanzierung.

2. Die Höhe des Beitrags für die ordentliche Tätigkeit entspricht der durchschnittlichen Anzahl an unselbständig Beschäftigten in der Provinz Bozen, wie sie im Rahmen der ISTAT Arbeitskräfteerhebung für das letzte verfügbare Jahr ermittelt wurde, multipliziert um einen Einheitsbetrag von 2,00 Euro. Alle drei Jahre wird der Einheitsbetrag entsprechend dem Index der Verbraucherpreise für Arbeiter und Angestellte der Gemeinde Bozen angepasst.

3. Über den ordentlichen Jahresbeitrag hinaus gewährt das Land Südtirol dem Arbeitsförderungsinstitut einen Beitrag, der den Kosten des Landespersonals entspricht, welches im Institut Dienst leistet.

4. Weitere Mittel für den Betrieb und die Führung des Instituts setzen sich zusammen aus:

- a) Beiträgen öffentlicher und privater Körperschaften und Anstalten,
- b) Schenkungen, Hinterlassenschaften und anderen Zuwendungen,
- c) außerordentlichen Zuweisungen zur Durchführung besonderer Aufgaben, die dem Institut von der Landesregierung oder den Organen anderer Körperschaften übertragen werden,
- d) einem allfälligen Entgelt für verschiedene Dienstleistungen und den Einkünften aus Benutzungsgebühren,
- e) allen anderen Einkünften, die der Zielsetzung des Instituts förderlich sind.“

2. ABSCHNITT  
BESTIMMUNGEN IM BEREICH STEINBRÜCHE  
UND GRUBEN SOWIE TORFSTICHE

Art. 50  
Änderung des Landesgesetzes vom  
19. Mai 2003, Nr. 7, „Bestimmungen  
über Steinbrüche, Gruben und Torfstiche“

1. Am Ende von Artikel 4 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt: „Liegen besondere Gründe von öffentlichem Inte-

Art. 49-bis  
Modifica della legge provinciale  
12 novembre 1992, n. 39,  
“Interventi di politica attiva del lavoro”

1. L'articolo 42 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 39, è così sostituito:

“1. La Provincia di Bolzano concede all'Istituto per la promozione dei lavoratori un finanziamento annuale per la sua attività ordinaria.

2. L'ammontare del contributo per l'attività ordinaria corrisponde al numero medio dei lavoratori dipendenti in provincia di Bolzano, secondo l'ultima rilevazione ISTAT disponibile della forza lavoro, moltiplicato per un importo unitario di 2,00 euro. Ogni tre anni questo importo unitario viene adeguato in base all'indice dei prezzi al consumo per operai e impiegati del Comune di Bolzano.

3. Oltre al contributo annuale per l'attività ordinaria, la Provincia di Bolzano concede all'Istituto per la promozione dei lavoratori un contributo equivalente ai costi per il personale provinciale in servizio presso l'AFI/IPL.

4. Gli ulteriori mezzi finanziari occorrenti per il funzionamento e la gestione dell'Istituto sono costituiti da:

- a) contributi di enti pubblici e privati;
- b) donazioni, lasciti e altre elargizioni;
- c) assegnazioni straordinarie di fondi per particolari attività affidate all'Istituto dalla Giunta provinciale o da altri enti;
- d) eventuali corrispettivi per le utenze e i diversi servizi;
- e) qualunque altro introito che consenta il perseguimento delle finalità dell'Istituto.”

CAPO II  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI CAVE E TORBIERE

Art. 50  
Modifica della legge provinciale  
19 maggio 2003, n. 7, “Disciplina  
delle cave e delle torbiere”

1. Alla fine del comma 7 dell'articolo 4 della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7, e successive modifiche, è aggiunto il seguente periodo: “Quando ricorrano particolari motivi di pubblico in-

resse zum Schutz von verfassungsrechtlich geschützten Gütern vor, dann kann die Genehmigung um höchstens 16 Jahre verlängert werden.“

### 3. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH EINNAHMEN

#### Art. 51

*Authentische Auslegung von Artikel 7-quater des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, „Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreshaushalt 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen“, wie vom Landesgesetz vom 23. Dezember 2015, Nr. 19, und vom Landesgesetz vom 7. August 2017, Nr. 12, geändert*

1. Die Bestimmungen laut Artikel 7-quater Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, werden jeweils ab dem 30. Dezember 2015 bzw. ab dem 10. August 2017 in dem Sinne ausgelegt, dass für Kraftfahrzeuge, die nach dem Datum der Erstzulassung in die Zuständigkeit der Autonomen Provinz Bozen fallen, die Befreiung nur für die Restzeit zwischen Zuständigkeitsbeginn der Provinz und Ablauf des Befreiungszeitraums gilt. Der Befreiungszeitraum beginnt mit dem Datum der Erstzulassung.

#### Art. 51-bis

#### Ratenzahlung von nichtgeschuldeten Pensionsbeiträgen

1. Für die vom gegenständlichen Artikel vorgesehenen Verfahren wird das Verfahren angewandt, das von Artikel 37 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmung vorgesehen ist.

2. In den anhängigen Verfahren für die Rückforderung der laut Artikel 47, 48, und 49 des Landesgesetzes vom 21. Februar 1972, Nr. 4 sowie laut Artikel 78 des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36, in geltender Fassung gezahlten Beträge, kann eine Ratenzahlung der Schuld von bis zu 120 Monatsraten gewährt werden.

3. Falls die Rückforderung gemäß Absatz 2 in Folge einer Auszahlung von höheren Beiträgen als jene die geschuldet sind, erforderlich ist, werden

teresse di tutela di beni costituzionalmente protetti, l'autorizzazione può essere prorogata fino ad un massimo di 16 anni.”

### CAPO III DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

#### Art. 51

*Interpretazione autentica dell'articolo 7-quater della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, “Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate” come modificato dalla legge provinciale 23 dicembre 2015, n. 19, e dalla legge provinciale 7 agosto 2017, n. 12*

1. Le disposizioni di cui all'articolo 7-quater, commi 1 e 2, della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, si interpretano, a decorrere rispettivamente dal 30 dicembre 2015 e dal 10 agosto 2017, nel senso che per i veicoli che entrano nella competenza della Provincia autonoma di Bolzano successivamente alla data della prima immatricolazione, l'esenzione opera limitatamente al periodo residuo che intercorre dalla data di entrata nella competenza della Provincia fino al termine del rispettivo periodo di esenzione, decorrente dalla data di prima immatricolazione.

#### Art. 51-bis

#### Rateazione di indebiti pensionistici

1. Ai procedimenti previsti dal presente articolo si applica la procedura di cui all'articolo 37 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modificazioni, e del relativo regolamento di attuazione.

2. Nei procedimenti pendenti per il recupero delle somme erogate ai sensi degli articoli 47, 48 e 49 della legge provinciale 21 febbraio 1972, n. 4, nonché ai sensi dell'articolo 78 della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, e successive modifiche, può essere concessa la rateazione del debito fino ad un massimo di 120 rate mensili.

3. Qualora il recupero delle somme di cui al comma 2 sia dovuto a seguito di liquidazione di importi superiori a quelli dovuti, non vengono ap-

die gesetzlichen Zinsen nicht angewandt, außer die Rückzahlung wurde in Folge einer Unterlassung des Begünstigten verfügt.

#### 4. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH HANDEL

##### Art. 52

*Änderung des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2005, Nr. 12, „Maßnahmen zur Qualitätssicherung im Lebensmittelbereich und Einführung des Qualitätszeichens ‚Qualität mit Herkunftsangabe‘“*

1. In Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2005, Nr. 12, werden vor den Wörtern „der Vereinigung, der Organisation“ die Wörter „der Autonomen Provinz Bozen oder einer anderen von Letzterer delegierten Körperschaft,“ eingefügt.

2. Artikel 12 des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2005, Nr. 12, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 12 (*Beihilfen*) - 1. Für die Maßnahmen laut Artikel 11 Absatz 1 kann die Autonome Provinz Bozen auch Vereinigungen, Organisationen oder Konsortien der Erzeugniskategorie sowie Berufsverbänden oder deren Untergruppierungen Beihilfen innerhalb der Grenzen laut geltenden EU-Vorschriften zur Qualitätsregelung für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel gewähren. Das Ausmaß der Beihilfen für die einzelnen Maßnahmen laut Artikel 11 wird von der Landesregierung bestimmt.

2. Wird mit der Durchführung der Maßnahmen eine dritte Körperschaft betraut, so wird die Beihilfe direkt dieser Körperschaft ausgezahlt.

3. Auf die zugewiesenen Beihilfen können Vorschüsse bis zu 70 Prozent gewährt werden. Der Restbetrag wird nach Vorlage der Abschlussrechnung über die für die Maßnahmen effektiv bestrittenen Ausgaben ausgezahlt.“

#### 5. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH FREMDEVERKEHR UND GASTGEWERBE

##### Art. 53

*Änderung des Landesgesetzes vom 20. Februar 2002, Nr. 3, „Regelung der Reisebüros“*

1. In Artikel 10 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 20. Februar 2002, Nr. 3, werden die Wörter „bei einem Reisebüro, einem Tourismusverein

plicati gli interessi legali, salvo che il recupero sia stato disposto in seguito a fatto omissivo del beneficiario.

#### CAPO IV DISPOSIZIONI IN MATERIA DI COMMERCIO

##### Art. 52

*Modifiche della legge provinciale 22 dicembre 2005, n. 12, „Misure per garantire la qualità nel settore dei prodotti alimentari e adozione del ‘marchio di qualità con indicazione di origine‘“*

1. Nel comma 2 dell'articolo 5 della legge provinciale 22 dicembre 2005, n. 12, prima delle parole: „dall'associazione, organizzazione“ sono inserite le parole: „dalla Provincia autonoma di Bolzano o da altro ente da quest'ultima delegato,“.

2. L'articolo 12 della legge provinciale 22 dicembre 2005, n. 12, e successive modifiche, è così sostituito:

„Art. 12 (*Aiuti*) - 1. Per le iniziative di cui all'articolo 11, comma 1, la Provincia autonoma di Bolzano può anche concedere aiuti direttamente alle associazioni, alle organizzazioni o ai consorzi della categoria dei prodotti e alle associazioni di categoria o loro emanazioni, entro i limiti previsti dalla vigente disciplina dell'Unione europea in materia di regimi di qualità dei prodotti agricoli e alimentari. La misura degli aiuti da concedere per le singole iniziative di cui all'articolo 11 è determinata dalla Giunta provinciale.

2. Se lo svolgimento delle iniziative è affidato a un ente terzo, l'aiuto è erogato direttamente a tale ente.

3. Possono essere concesse anticipazioni fino al 70 per cento degli aiuti assegnati. L'importo residuo è liquidato a consuntivo, sulla base della documentazione delle spese effettivamente sostenute per l'iniziativa.“

#### CAPO V DISPOSIZIONI IN MATERIA DI TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

##### Art. 53

*Modifiche della legge provinciale 20 febbraio 2002, n. 3, „Disciplina delle agenzie di viaggio e turismo“*

1. Nel comma 5 dell'articolo 10 della legge provinciale 20 febbraio 2002, n. 3, le parole: „presso agenzie di viaggio, associazioni turistiche o

oder einem Tourismusverband“ durch die Wörter „bei einem Reisebüro oder einer Tourismusorganisation laut Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 15,“ ersetzt.

2. In Artikel 16 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 20. Februar 2002, Nr. 3, werden die Wörter „die Tourismusvereine und -verbände, die Kurverwaltung und das Verkehrsamt,“ durch die Wörter „die Tourismusorganisationen laut Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 15,“ ersetzt.

3. In Artikel 18 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 20. Februar 2002, Nr. 3, werden die Wörter „Die Südtirol Marketing Gesellschaft, die Tourismusvereine, die Tourismusverbände und die Kurverwaltungen und Verkehrsämter“ durch die Wörter „Die für die touristische Vermarktung zuständige Landesorganisation und die Tourismusorganisationen laut Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 15,“ ersetzt.

#### Art. 54

##### *Änderung des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, „Gastgewerbeordnung“*

1. In Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, werden die Wörter „und Wohnmobilstellplätze“ durch die Wörter „, Wohnmobilstellplätze und Streuhotels“ ersetzt.

2. Nach Artikel 6 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„9. Streuhotels sind öffentliche Beherbergungsbetriebe unter einheitlicher Führung, deren Zimmer oder Wohneinheiten sich verstreut in verschiedenen Gebäuden eines historischen Ortskerns befinden und organisatorisch mit einem Hauptgebäude verbunden sind. Die Entfernung zum Hauptgebäude darf nicht mehr als 300 m betragen. Die Zimmer oder Wohneinheiten werden in bestehender Bausubstanz und ohne Änderung der urbanistischen Zweckbestimmung, auch von verschiedenen Eigentümern, zur Verfügung gestellt. Streuhotels müssen über mindestens sieben Zimmer oder Wohneinheiten in mindestens drei verschiedenen Gebäuden oder Gebäudeteilen verfügen. Zusätzlich zur Unterkunft muss ein Frühstück angeboten werden, welches direkt im Zimmer, in der Wohneinheit oder in einem geeigneten Raum im Hauptgebäude

consorzi turistici“ sono sostituite dalle parole: “presso un’agenzia di viaggio o un’organizzazione turistica di cui all’articolo 2, comma 1, della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 15”.

2. Nel comma 6 dell’articolo 16 della legge provinciale 20 febbraio 2002, n. 3, le parole: “le associazioni turistiche e i consorzi turistici, l’azienda di cura e l’azienda di soggiorno e turismo,“ sono sostituite dalle parole: “le organizzazioni turistiche di cui all’articolo 2, comma 1, della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 15,“.

3. Nel comma 2 dell’articolo 18 della legge provinciale 20 febbraio 2002, n. 3, le parole: “All’Alto Adige Marketing, alle associazioni turistiche, ai consorzi turistici, nonché alle aziende di cura, soggiorno e turismo” sono sostituite dalle parole: “All’organizzazione provinciale competente per la promozione turistica ed alle organizzazioni turistiche di cui all’articolo 2, comma 1, della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 15,“.

#### Art. 54

##### *Modifiche della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, “Norme in materia di esercizi pubblici”*

1. Nel comma 1 dell’articolo 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, le parole: “e le aree di sosta per autocaravan” sono sostituite dalle parole: “, le aree di sosta per autocaravan e gli alberghi diffusi”.

2. Dopo il comma 8 dell’articolo 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“9. Gli alberghi diffusi sono esercizi ricettivi aperti al pubblico, a gestione unitaria, le cui camere o unità abitative sono dislocate in modo diffuso in stabili diversi di un centro storico e, organizzativamente, sono collegate ad un edificio principale. La distanza dall’edificio principale non può essere superiore a 300 metri. Le camere e le unità abitative vengono messe a disposizione, anche da proprietari diversi, secondo il patrimonio edilizio esistente e senza alcuna modifica del vincolo di destinazione d’uso urbanistico. Gli alberghi diffusi devono essere costituiti da almeno sette camere o unità abitative in almeno tre stabili diversi o parti di essi. Oltre all’alloggio deve essere fornita la prima colazione, che viene somministrata direttamente in camera o nell’unità abitativa oppure in una sala apposita nell’edificio principale. Possono inoltre

verabreicht wird. Außerdem können weitere Mahlzeiten direkt oder über Vereinbarungen mit anderen gastgewerblichen Betrieben angeboten werden.“

3. Im Vorspann von Artikel 33 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, werden die Wörter „und die Wohnmobilstellplätze“ durch die Wörter „, die Wohnmobilstellplätze und die Streuhotels“ ersetzt.

4. In Artikel 38 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, werden die Wörter „an Minderjährige unter sechzehn Jahren“ durch die Wörter „an Minderjährige unter achtzehn Jahren“ ersetzt.

5. Artikel 54 Absatz 3 Buchstabe i) des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, erhält folgende Fassung:

„i) die Betriebsbenennung oder das Einstufungskennzeichen überhaupt nicht oder mit falschen Angaben anbringt oder den Betrieb mit einer unkorrekten Einstufung bewirbt,“.

#### Art. 55

##### *Änderung des Landesgesetzes vom 13. Dezember 1991, Nr. 33, „Berg- und Skiführerordnung“*

1. Im Vorspann von Artikel 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 1991, Nr. 33, werden die Wörter „über die Landesberufskammer oder über geeignete Anstalten oder Vereinigungen“ durch die Wörter „über die Landesberufskammer der Bergführer“ ersetzt.

#### Art. 56

##### *Änderung des Landesgesetzes vom 5. Dezember 2012, Nr. 21, „Regelung von Tourismusberufen“*

1. In Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 5. Dezember 2012, Nr. 21, in geltender Fassung, werden die Wörter „wer bei einer Tourismusorganisation laut Landesgesetz vom 18. August 1992, Nr. 33, in geltender Fassung, oder bei der Agentur ‘Südtirol Marketing’ bedienstet ist“ durch die Wörter „wer bei einer Tourismusorganisation laut Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 15, oder bei der für die touristische Vermarktung zuständigen Landesorganisation bedienstet ist“ ersetzt.

essere offered ulteriori pasti direttamente o tramite convenzione con altri esercizi pubblici.”

3. Nell’alinea del comma 1 dell’articolo 33 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, le parole: “e le aree di sosta per autocaravan” sono sostituite dalle parole: “, le aree di sosta per autocaravan e gli alberghi diffusi”.

4. Nel comma 2 dell’articolo 38 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, le parole: “a minori di anni sedici” sono sostituite dalle parole: “a minori di anni diciotto”.

5. La lettera i) del comma 3 dell’articolo 54 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, è così sostituita:

“i) non espone la denominazione dell’esercizio ovvero il simbolo distintivo della classificazione o ne espone uno diverso o pubblicizza l’esercizio con una classificazione non corretta;”.

#### Art. 55

##### *Modifica della legge provinciale 13 dicembre 1991, n. 33, “Ordinamento delle guide alpine – Guide sciatori”*

1. Nell’alinea del comma 1 dell’articolo 8 della legge provinciale 13 dicembre 1991, n. 33, le parole: “tramite il collegio provinciale delle guide o enti od associazioni qualificati” sono sostituite dalle parole: “tramite il collegio provinciale delle guide alpine”.

#### Art. 56

##### *Modifica della legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 21, “Disciplina di professioni turistiche”*

1. Nella lettera d) del comma 1 dell’articolo 7 della legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 21, e successive modifiche, le parole: “chi, in qualità di dipendente delle organizzazioni turistiche di cui alla legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, e successive modifiche, o dell’Agenzia ‘Alto Adige Marketing’ sono sostituite dalle parole: “chi, in qualità di dipendente di una delle organizzazioni turistiche di cui all’articolo 2, comma 1, della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 15, o dell’organizzazione provinciale competente per la promozione turistica”.

## Art. 57

*Änderung des Landesgesetzes  
vom 16. Mai 2012, Nr. 9,  
„Finanzierung im Tourismus“*

1. Im deutschen Wortlaut von Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9, werden die Wörter „weniger als 30 Tage“ durch die Wörter „nicht mehr als 30 Tage“ ersetzt.

## Art. 58

*Änderung des Landesgesetzes vom  
19. Februar 2001, Nr. 5, „Ordnung der  
Skischulen und des Skilehrerberufs“*

1. Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 19. Februar 2001, Nr. 5, erhält folgende Fassung:

„2. Das Land veranstaltet theoretische und praktische Kurse für die Ausbildung der Skilehrer. Diese Kurse können sowohl direkt vom Land als auch über die Skilehrerschule Südtirol der Landesberufskammer der Skilehrer durchgeführt werden.“

2. Artikel 7 des Landesgesetzes vom 19. Februar 2001, Nr. 5, erhält folgende Fassung:

„Art. 7 (*Prüfungskommissionen*) - 1. Die Landesregierung legt die Zusammensetzung, die Ernennungsmodalitäten und die Arbeitsweise der Prüfungskommissionen für jede Befähigung laut Artikel 3 fest.“

3. Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Februar 2001, Nr. 5, erhält folgende Fassung:

„1. Die Skilehrer können durch den Besuch eigener Kurse, welche vom Land, von der Landesberufskammer der Skilehrer oder von anderen Organisationen oder Berufsvereinigungen organisiert werden, und nach Ablegung der entsprechenden Prüfungen folgende Qualifikationen und Spezialisierungen erlangen:

- a) Qualifikation als Skischulleiter,
- b) Qualifikation als Ski- oder Snowboard- oder Langlauflehrausbildner,
- c) Spezialisierung für den Unterricht in der Verwendung von skiähnlichen Sportgeräten,
- d) Spezialisierung für den Kinderskiunterricht,
- e) Spezialisierung für den Skiunterricht für Behinderte,
- f) Spezialisierung für fremdsprachlichen Skiunter-

## Art. 57

*Modifica della legge provinciale  
16 maggio 2012, n. 9, “Finanziamento  
in materia di turismo”*

1. Nel testo tedesco del comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9, le parole: “weniger als 30 Tage” sono sostituite dalle parole: “nicht mehr als 30 Tage”.

## Art. 58

*Modifiche della legge provinciale  
19 febbraio 2001, n. 5, “Ordinamento della  
professione di maestro di sci e delle scuole di sci”*

1. Il comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 19 febbraio 2001, n. 5, è così sostituito:

“2. La Provincia organizza corsi teorici e pratici per la formazione dei maestri di sci, sia direttamente sia tramite la Scuola per Maestri di Sci Südtirol del collegio provinciale dei maestri di sci.”

2. L'articolo 7 della legge provinciale 19 febbraio 2001, n. 5, è così sostituito:

“Art. 7 (*Commissioni di esame*) - 1. La Giunta provinciale determina la composizione, le modalità di nomina e il funzionamento delle commissioni d'esame per ogni abilitazione di cui all'articolo 3.”

3. Il comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 19 febbraio 2001, n. 5, è così sostituito:

“1. I maestri di sci possono conseguire, attraverso la frequenza di appositi corsi organizzati dalla Provincia, dal collegio provinciale dei maestri di sci o da altre organizzazioni o associazioni di categoria e previo superamento dei relativi esami, le seguenti qualificazioni e specializzazioni:

- a) qualificazione di direttore di scuola di sci;
- b) qualificazione di istruttore di maestri di sci o di maestri di snowboard o di maestri di sci di fondo;
- c) specializzazione per l'insegnamento con attrezzi sostitutivi degli sci;
- d) specializzazione per l'insegnamento dello sci ai bambini;
- e) specializzazione per l'insegnamento dello sci a persone portatrici di handicap;
- f) specializzazione per l'insegnamento dello sci in

richt,

- g) Spezialisierung im Freeride,
- h) Spezialisierung im Freestyle.“

4. Nach Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Februar 2001, Nr. 5, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Die Qualifikationen laut Absatz 1 Buchstaben a) und b) sind den Skilehrern laut Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe a) vorbehalten; die Spezialisierungen laut Absatz 1 Buchstaben c), d), e), f), g) und h) können von den Skilehrern laut Artikel 4 Absatz 2 Buchstaben a) und b) erlangt werden.“

5. In Artikel 19 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 19. Februar 2001, Nr. 5, in geltender Fassung, werden die Wörter „, des Sitzes“ durch die Wörter „und der Mehrwertsteuernummer, des Steuersitzes“ ersetzt.

6. Artikel 20 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Februar 2001, Nr. 5, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Unabhängig von Artikel 348 des Strafgesetzbuches unterliegt die widerrechtliche Ausübung des Skilehrerberufs einer Verwaltungsstrafe von 516,00 bis 2.582,00 Euro.“

#### Art. 59

#### *Änderung des Landesgesetzes vom 23. November 2010, Nr. 14, „Ordnung der Skigebiete“*

1. Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. November 2010, Nr. 14, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Eingriffe in Skizonen bestehen in der Errichtung der Infrastrukturen laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben a), b), e), f) und g) auf Flächen, die zur Gänze in den Skizonen liegen. Ergänzende Eingriffe in Skizonen bestehen in der Errichtung der Infrastrukturen laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben a), b), e), f) und g) auf Flächen, die teilweise außerhalb der Skizonen liegen, jedoch mit diesen unmittelbar oder funktional zusammenhängen. Ergänzende Eingriffe können auch in der Verbindung von Skizonen oder in der Errichtung von Zubringeranlagen bestehen. Ergänzende Eingriffe sind Akte der Durchführungsplanung auf öffentliche oder private Initiative. Die Bewertung der Übereinstimmung der ergänzenden Eingriffe mit den Grundsätzen der sozialen, wirtschaftlichen und

lingue straniere;

- g) specializzazione per l'insegnamento del freeride;
- h) specializzazione per l'insegnamento del freestyle.“

4. Dopo il comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 19 febbraio 2001, n. 5, è inserito il seguente comma:

“1-bis. Le qualificazioni di cui alle lettere a) e b) del comma 1 sono riservate ai maestri di sci di cui all'articolo 4, comma 2, lettera a); le specializzazioni di cui alle lettere c), d), e), f), g) e h) del comma 1 possono essere conseguite dai maestri di sci di cui all'articolo 4, comma 2, lettere a) e b).“

5. Nel comma 2 dell'articolo 19 della legge provinciale 19 febbraio 2001, n. 5, e successive modifiche, le parole: „, della sede“ sono sostituite dalle parole: „e del numero della partita IVA, della sede fiscale“.

6. Il comma 1 dell'articolo 20 della legge provinciale 19 febbraio 2001, n. 5, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Salvo quanto disposto dall'articolo 348 del codice penale, l'esercizio abusivo della professione di maestro di sci soggiace al pagamento di una sanzione amministrativa pecuniaria da un minimo di euro 516,00 ad un massimo di euro 2.582,00.“

#### Art. 59

#### *Modifiche alla legge provinciale 23 novembre 2010, n. 14, “Ordinamento delle aree sciabili attrezzate”*

1. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge provinciale 23 novembre 2010, n. 14, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Gli interventi in zone sciistiche sono destinati alla realizzazione delle infrastrutture di cui all'articolo 2, comma 2, lettere a), b), e), f) e g), su aree localizzate interamente all'interno delle zone sciistiche. Gli interventi integrativi alle zone sciistiche sono destinati alla realizzazione delle infrastrutture di cui all'articolo 2, comma 2, lettere a), b), e), f) e g), su aree localizzate in parte al di fuori delle zone sciistiche, ma ad esse direttamente o funzionalmente collegate. Gli interventi integrativi possono configurarsi anche come collegamenti di zone sciistiche o come realizzazione di impianti di arroccamento. Gli interventi integrativi costituiscono atti di pianificazione attuativa di iniziativa pubblica o privata. La valutazione della rispondenza degli interventi integrativi con i principi dello sviluppo sociale, eco-

touristischen Entwicklung nimmt eine Kommission vor, die aus drei auch verwaltungsexternen Fachpersonen auf dem Gebiet der Sozioökonomie und der Mobilität besteht. Eingriffe außerhalb von Skizzen bestehen in der Errichtung der Infrastrukturen laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben a), b), e), f) und g) auf Flächen, die zur Gänze außerhalb von Skizzen liegen. Eingriffe außerhalb von Skizzen sind nicht zulässig.“

2. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für jedes der Jahre 2018, 2019 und 2020 auf 6.050,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Ausgaben, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2018-2020.

## 6. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH SCHUTZHÜTTEN

### Art. 60

*Änderung des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22, „Bestimmungen über die Schutzhütten - Maßnahmen zugunsten des alpinen Vermögens der Provinz“*

1. In Artikel 11 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22, in geltender Fassung, werden die Wörter „oder Konzessionäre“ gestrichen.

## 7. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH HANDWERK

### Art. 61

*Änderung des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, „Handwerksordnung“*

1. Artikel 24 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„4. Die Ausübung der Berufe des Kraftfahrzeuggewerbes laut Absatz 1 ist nur in geeigneten Werkstätten mit festem Standort erlaubt, die den einschlägigen Bestimmungen entsprechen, insbesondere jenen des Umweltschutzes, der Gesundheit, der Straßenverkehrssicherheit und der Sicherheit am Arbeitsplatz, sowie den einschlägigen

nomico e turistico è effettuata da una commissione composta da tre esperte ed esperti in materie socio-economiche e della mobilità, anche esterni all'Amministrazione provinciale. Gli interventi esterni alle zone sciistiche sono destinati alla realizzazione delle infrastrutture di cui all'articolo 2, comma 2, lettere a), b), e), f) e g), su aree localizzate interamente all'esterno delle zone sciistiche. Gli interventi esterni alle zone sciistiche non sono ammessi.“

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 6.050,00 euro per ciascuno degli anni 2018, 2019 e 2020, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente iscritto nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2018-2020.

## CAPO VI DISPOSIZIONI IN MATERIA DI RIFUGI ALPINI

### Art. 60

*Modifica della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22, “Disciplina dei rifugi alpini – Provvidenze a favore del patrimonio alpinistico provinciale”*

1. Nel comma 2 dell'articolo 11 della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22, e successive modifiche, le parole: “o concessionarie” sono soppresse.

## CAPO VII DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ARTIGIANATO

### Art. 61

*Modifiche della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, “Ordinamento dell'artigianato”*

1. Il comma 4 dell'articolo 24 della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, è così sostituito:

“4. L'esercizio delle professioni del settore automobilistico di cui al comma 1 è consentito solamente in officine idonee con sede fissa, che rispondano alle disposizioni vigenti in materia, in particolare a quelle della tutela dell'ambiente e della salute, della sicurezza stradale e della sicurezza sul lavoro, nonché alle vigenti disposizioni tecniche



technischen Bestimmungen zur fachgerechten Kraftfahrzeugreparatur laut Herstellervorgaben. Diese Bestimmungen gelten auch in jenen Fällen, in denen die mobile Ausübung der Tätigkeit entsprechend näherer von der Landesregierung festzulegenden Bestimmungen erlaubt ist. Davon ausgenommen sind die Instandhaltung und Reparatur von landwirtschaftlichen Maschinen und Erdbewegungsmaschinen.“

2. Im deutschen Wortlaut von Artikel 26 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, in geltender Fassung, wird das Wort „Reifentechniker“ durch das Wort „Reifendienst“ ersetzt.

3. Artikel 29 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„4. Für die Ausübung des Berufes des Kaminkehrers/der Kaminkehrerin muss neben einer der beruflichen Voraussetzungen laut Absatz 1 auch der positive Abschluss des Vorbereitungskurses zum Thema Heizanlagen und Emissionskontrolle nachgewiesen werden.“

4. Nach Artikel 41 des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, in geltender Fassung, wird folgender 6. Abschnitt mit den Artikeln 41-bis, 41-ter und 41-quater eingefügt:

„6. ABSCHNITT (AUSÜBUNG DER BERUFLICHEN TEXTILREINIGUNGSTÄTIGKEIT) - Art. 41-bis (*Begriffsbestimmung der Tätigkeit und berufliche Voraussetzungen*) - 1. Als berufsmäßig ausgeübte Textilreinigungstätigkeit gilt die Tätigkeit eines Unternehmens, das folgende Leistungen erbringt: Waschen, chemische Trocken- und Nassreinigung, Färben, Detachur, Bügeln, Walken und ähnliche Behandlungen von Kleidungsstücken samt Accessoires, Leder oder Kunstleder, echtem oder synthetischem Pelz, Wäsche und Heimtextilien für industrielle, Handels- oder Gesundheitszwecke, Teppichen, Tapeten, Möbelbezügen, Gebrauchsgegenständen sowie Stoffartikeln und -produkten jeder Faserart.

2. Der Inhaber des Unternehmens, die Mehrheit der Gesellschafter im Falle einer offenen Handelsgesellschaft, die Mehrheit der Komplementäre im Falle einer Kommanditgesellschaft, die Mehrheit der Verwalter im Falle einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Mehrheit der Verwalter im Falle von Konsortien und Genossenschaften – bei zwei Gesellschaftern bzw. Komplementären oder Verwaltern mindestens einer – muss im Handelsregister als technisch verantwortliche Person angegeben sein und mindestens eine der folgenden

in materia di corretta riparazione di autoveicoli, tenuto conto delle indicazioni del costruttore. Tali disposizioni valgono anche laddove sia consentito l'esercizio in forma mobile dell'attività, come ulteriormente disciplinato dalla Giunta provinciale. Fanno eccezione i lavori di manutenzione e riparazione di macchinari agricoli e macchine per movimento terra.“

2. Nel testo tedesco del comma 3 dell'articolo 26 della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, e successive modifiche, la parola: “Reifentechniker” è sostituita dalla parola: “Reifendienst”.

3. Il comma 4 dell'articolo 29 della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, e successive modifiche, è così sostituito:

“4. Per l'esercizio della professione di spazzacamino è necessario dimostrare di essere in possesso di uno dei requisiti professionali di cui al comma 1, nonché di aver frequentato con profitto il corso di preparazione in materia di impianti termici ed emissioni in atmosfera.”

4. Dopo l'articolo 41 della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, e successive modifiche, è inserito il seguente capo VI con gli articoli 41-bis, 41-ter e 41-quater:

“CAPO VI (ESERCIZIO DELL'ATTIVITÀ PROFESSIONALE DI TINTOLAVANDERIA) - Art. 41-bis (*Definizione dell'attività e requisiti professionali*) - 1. Costituisce esercizio dell'attività professionale di tintolavanderia l'attività dell'impresa che esegue i trattamenti di lavanderia, di pulitura chimica a secco e ad umido, di tintoria, di smacchiatura, di stireria, di follatura e affini, di indumenti, capi e accessori per l'abbigliamento, di capi in pelle e pelliccia, naturale e sintetica, di biancheria e tessuti per la casa, ad uso industriale e commerciale, nonché ad uso sanitario, di tappeti, tappezzeria e rivestimenti per arredamento, nonché di oggetti d'uso, articoli e prodotti tessili di ogni tipo di fibra.

2. Il titolare dell'impresa, in caso di società in nome collettivo la maggioranza dei soci, in caso di società in accomandita semplice la maggioranza dei soci accomandatari, in caso di società a responsabilità limitata la maggioranza degli amministratori, in caso di consorzi e cooperative la maggioranza degli amministratori – almeno uno in presenza di due soci, rispettivamente accomandatari o amministratori – deve essere indicato come responsabile tecnico nel Registro delle imprese ed essere in possesso di almeno uno dei seguenti requisiti

beruflichen Voraussetzungen erfüllen:

- a) Teilnahme an Kursen zur fachlichen Befähigung, die insgesamt mindestens 450 Stunden in einem Zeitraum von einem Jahr umfassen,
- b) Befähigungsnachweis im einschlägigen Fachgebiet, der gemäß den geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Berufsbildung erworben wurde und durch eine mindestens einjährige, bei einem fachspezifischen Unternehmen abgeleistete Eingliederungszeit ergänzt wird, die in den ersten drei Jahren nach Erwerb des Befähigungsnachweises abzuleisten ist,
- c) Reifezeugnis einer Fach- oder Berufsschule oder Hochschul- oder Universitätsdiplom in einschlägigen Fachgebieten,
- d) bei einem einschlägigen Unternehmen abgeleistete Eingliederungszeit von mindestens:
  - 1) einem Jahr, wenn zuvor eine Lehre absolviert wurde, deren Dauer jener entspricht, die in den Kollektivverträgen festgelegt ist,
  - 2) zwei Jahren als Unternehmensinhaber, mitarbeitender Gesellschafter oder mitarbeitendes Familienmitglied,
  - 3) drei Jahren, auch mit Unterbrechungen, jedoch in einem Zeitraum von maximal fünf Jahren, wenn es sich um eine Arbeitstätigkeit im Angestelltenverhältnis handelt,
- e) Besitz einer der Voraussetzungen gemäß Artikel 6-bis des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung, und gemäß den entsprechenden Durchführungsbestimmungen.

3. In der Eingliederungszeit laut Absatz 2 Buchstaben b) und d) ist eine kontinuierliche qualifizierte Facharbeit in fachspezifischen befähigten Unternehmen zu leisten.

4. Die berufsmäßige Ausübung der Textilreinigungstätigkeit darf nicht ambulant oder auf Standplätzen erfolgen.

5. Die Feststellung der beruflichen Voraussetzungen erfolgt bei der Überprüfung des Antrages auf Eintragung des Unternehmens ins Handelsregister.

Art. 41-ter (*Ausübung der Tätigkeit*) - 1. Die Ausübung der Textilreinigungstätigkeit unterliegt der Einreichung auf telematischem Wege der zertifizierten Meldung des Tätigkeitsbeginns (ZMT) beim Einheitsschalter für gewerbliche Tätigkeiten (SU-AP) der Gemeinde, in welcher die Tätigkeit ausgeübt wird.

Art. 41-quater (*Waschsalons*) - 1. Gemäß Artikel 79 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 26. März 2010, Nr. 59, in geltender Fassung, gelten

professionali:

- a) frequenza di corsi di qualificazione tecnico-professionale della durata di almeno 450 ore complessive da svolgersi nell'arco di un anno;
- b) attestato di qualifica in materia attinente all'attività, conseguito ai sensi della legislazione vigente in materia di formazione professionale, integrato da un periodo di inserimento della durata di almeno un anno presso imprese del settore, da effettuare nell'arco di tre anni dal conseguimento dell'attestato;
- c) diploma di maturità tecnica o professionale o di livello post-secondario superiore o universitario, in materie inerenti all'attività;
- d) periodo di inserimento presso imprese del settore non inferiore a:
  - 1) un anno, se preceduto dallo svolgimento di un rapporto di apprendistato della durata prevista dalla contrattazione collettiva;
  - 2) due anni in qualità di titolare, di socio partecipante al lavoro o di collaboratore familiare degli stessi;
  - 3) tre anni, anche non consecutivi ma comunque nell'arco di cinque anni, nei casi di attività lavorativa subordinata;
- e) possesso dei requisiti ai sensi dell'articolo 6-bis della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, e successive modifiche, e delle relative disposizioni attuative.

3. Il periodo di inserimento di cui alle lettere b) e d) del comma 2 consiste nello svolgimento di un'attività lavorativa qualificata continuativa presso imprese abilitate del settore.

4. Non è ammesso lo svolgimento dell'attività professionale di tintolavanderia in forma ambulante o di posteggio.

5. L'accertamento circa la sussistenza dei requisiti professionali avviene in sede di esame della richiesta di iscrizione dell'impresa nel Registro delle imprese.

Art. 41-ter (*Esercizio dell'attività*) - 1. L'esercizio dell'attività di tintolavanderia è subordinato alla presentazione, per via telematica, della segnalazione certificata di inizio attività (SCIA) allo sportello unico per le attività produttive (SUAP) del comune in cui si esercita l'attività stessa.

Art. 41-quater (*Lavanderie a gettoni*) - 1. In conformità all'articolo 79 del decreto legislativo 26 marzo 2010, n. 59, e successive modifiche, le di-

die Bestimmungen dieses Abschnitts, mit Ausnahme jener zur Namhaftmachung der technisch verantwortlichen Person, auch für die Tätigkeit der Vermietung von professionellen Wasch- und Trocknemaschinen, die ausschließlich von den Kunden mit Münzen betrieben werden, die an Wechselautomaten oder ähnlichen Geräten im Betriebsinneren gekauft werden.“

5. Im deutschen Wortlaut von Artikel 45 Absatz 18 des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, in geltender Fassung, wird das Wort „Reifentechniker“ durch das Wort „Reifendienst“ ersetzt.

## 8. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN IM BEREICH FINANZEN

### Art. 62

*Änderung des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, „Einführung der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)“*

1. In Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, werden die Wörter „welche ihren Wohnsitz wegen dauerhafter Unterbringung in Wohn- oder Pflegeheime verlegen müssen, vorausgesetzt, diese Immobilien werden nicht vermietet“ durch die Wörter „welche ihren Wohnsitz wegen dauerhafter Unterbringung in genehmigte stationäre Seniorendienste oder in akkreditierte stationäre Dienste für Menschen mit Behinderung verlegen müssen, vorausgesetzt, diese Immobilien werden nicht vermietet“ ersetzt.

### Art. 62-bis

*Änderung des Landesgesetzes vom 20. Dezember 2017, Nr. 23, „Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2018“*

1. Artikel 6 des Landesgesetzes vom 20. Dezember 2017, Nr. 23, erhält folgende Fassung:

„Art. 6 (Bestimmungen im Bereich Kollektivvertragsverhandlungen) - 1. Für die Kollektivvertragsverhandlungen wird zu Lasten des Landeshaushaltes 2018-2020 für das Jahr 2018 die Höchstgrenze von 22 Millionen Euro, für das Jahr 2019 die Höchstgrenze von 27,5 Millionen Euro und von 27,5 Millionen Euro für das Jahr 2020 genehmigt. Diese Beträge beinhalten anteilmäßig die Zuweisungen an die Gemeinden, Bezirksgemeinschaften, Seniorenwohnheime und an den Sanitätsbetrieb.“

2. Die Deckung der aus diesem Artikel hervor-

sposizioni del presente capo, escluse quelle concernenti l'obbligo di designazione del responsabile tecnico, si applicano anche all'attività di noleggio di lavatrici professionali ad acqua e di essiccatoi, utilizzati esclusivamente dalla clientela previo acquisto di gettoni distribuiti da macchine cambiavalute o mezzi analoghi presenti all'interno dell'esercizio.”

5. Nel testo tedesco del comma 18 dell'articolo 45 della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, e successive modifiche, la parola: “Reifentechniker” è sostituita dalla parola: “Reifendienst”.

## CAPO VIII DISPOSIZIONI IN MATERIA DI FINANZE

### Art. 62

*Modifiche della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, “Istituzione dell'imposta municipale immobiliare (IMI)”*

1. Nella lettera a) del comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, le parole: “che da esse devono trasferire la residenza in istituti di ricovero o sanitari a seguito di ricovero permanente, a condizione che le stesse non risultino locate” sono sostituite dalle parole: “che da esse devono trasferire la residenza in servizi residenziali per anziani autorizzati oppure in servizi residenziali accreditati per persone con disabilità, in seguito ad ammissione permanente, a condizione che le stesse non risultino locate”.

### Art. 62-bis

*Modifica della legge provinciale 20 dicembre 2017, n. 23, “Legge di stabilità provinciale per l'anno 2018”*

1. L'articolo 6 della legge provinciale 20 dicembre 2017, n. 23, è così sostituito:

“Art. 6 (Disposizioni in materia di contrattazione collettiva) - 1. Per la contrattazione collettiva è autorizzata, a carico del bilancio provinciale 2018-2020 una spesa massima di 22 milioni di euro per l'anno 2018, di 27,5 milioni di euro per l'anno 2019 e di 27,5 milioni di euro per l'anno 2020. Tali importi comprendono, in proporzione, le assegnazioni ai comuni, alle comunità comprensoriali, alle residenze per anziani e all'azienda sanitaria provinciale.”

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal pre-

gehenden Lasten erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Ausgaben, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2018-2020.

Art. 62-ter

Änderung des Landesgesetzes vom 19. April 1983, Nr. 11, „Bestimmungen auf dem Gebiet der Lokalfinanzen für das Jahr 1983“

1. Nach Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. April 1983, Nr. 11, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Der Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft ist eine besondere Gesellschaft, die gegründet worden ist, um in der Form einer Zusammenarbeit zwischen öffentlichen Körperschaften einen besonderen Auftrag von öffentlichem Interesse zu erfüllen, der zur Verfolgung und Erreichung der institutionellen Zwecke der Gemeinden gemäß Artikel 2 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L und der Bezirksgemeinschaften gemäß Artikel 7 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 erforderlich ist; dieser Auftrag besteht unter anderem auch in der Verwaltung von Funktionen und Diensten, in Kontroll-, Revisions- und Ausbildungstätigkeit sowie in der Lohnbuchhaltung und Datenverarbeitung, auch in elektronischer Form, um die bestmögliche Erfüllung der Verwaltungsaufgaben nach den Kriterien der Effektivität und Effizienz, auch gemäß der Artikel 11 und 12 der Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG zu gewährleisten; all dies erfolgt im Verband in zentralisierter Form. Zahlungen seitens der angeschlossenen Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften müssen an die tatsächlich angefallenen Ausgaben gekoppelt werden, unter Berücksichtigung der konkret beantragten Leistungen.“

9. ABSCHNITT  
AUFHEBUNG VON RECHTSVORSCHRIFTEN

Art. 63  
*Aufhebungen*

1. Folgende Rechtsvorschriften sind aufgehoben:

sente articolo si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente iscritto nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2018-2020.

Art. 62-ter

Modifica della legge provinciale 19 aprile 1983, n. 11, “Disposizioni in materia di finanza locale per l’anno 1983”

1. Dopo il comma 1 dell’articolo 7 della legge provinciale 19 aprile 1983, n. 11, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“1-bis. Il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano è una società di diritto singolare costituita per svolgere, in forma di cooperazione fra enti pubblici, una specifica missione di pubblico interesse, necessaria ai fini del perseguimento e della realizzazione delle finalità istituzionali dei comuni ai sensi dell’articolo 2 del decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 3/L, e delle comunità comprensoriali ai sensi dell’articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 279; tale missione consiste fra l’altro anche nella gestione di funzioni e servizi, in attività di controllo, di revisione, di formazione, di elaborazione stipendi e di dati, anche in forma elettronica, per garantire il migliore svolgimento della funzione amministrativa secondo criteri di efficacia ed efficienza, anche ai sensi degli articoli 11 e 12 della direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE; il tutto si realizza nel Consorzio in forma centralizzata. Esborsi da parte dei comuni e delle comunità comprensoriali consorziati devono essere parametrati alle spese effettivamente sostenute, tenendo conto delle attività in concreto richieste.”

CAPO IX  
ABROGAZIONE DI NORME

Art. 63  
*Abrogazioni*

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

ben:

- a) Artikel 8-bis des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung,
- b) Artikel 12.1 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung,
- c) Artikel 10 Absatz 5 und Artikel 13 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22, in geltender Fassung,
- d) Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 7. April 1997, Nr. 5, in geltender Fassung,
- e) Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 19. Februar 2001, Nr. 5.

- a) l'articolo 8-bis della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche;
- b) il comma 4 dell'articolo 12.1 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche;
- c) il comma 5 dell'articolo 10 e il comma 2 dell'articolo 13 della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22, e successive modifiche;
- d) il comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 7 aprile 1997, n. 5, e successive modifiche;
- e) la lettera c) del comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 19 febbraio 2001, n. 5.

## V. TITEL SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### 1. ABSCHNITT FINANZBESTIMMUNG UND INKRAFTTRETEN

#### Art. 64 *Finanzbestimmungen*

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut den Artikeln 3, 13, 16, 17, 33, 35, 38, 40, 42, 59 und 62-bis erfolgt die Umsetzung dieses Gesetzes mit den Human-, Sach- und Finanzressourcen, die gemäß geltender Gesetzgebung verfügbar sind, und auf jeden Fall ohne neue oder Mehrausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes.

2. Die Landesabteilung Finanzen ist ermächtigt, mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

#### Art. 65 *Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

## TITOLO V NORME FINALI

### CAPO I DISPOSIZIONE FINANZIARIA ED ENTRATA IN VIGORE

#### Art. 64 *Disposizioni finanziarie*

1. Salvo quanto previsto agli articoli 3, 13, 16, 17, 33, 35, 38, 40, 42, 59 e 62-bis all'attuazione della presente legge si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio provinciale.

2. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni al bilancio.

#### Art. 65 *Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.